



# **LES DISPOSITIFS INTERNATIONAUX**

35 rue Duris - 75020 Paris  
Tel : 01 42 36 00 12 – Fax : 01 42 36 00 32  
[contact@ajc-jazz.eu](mailto:contact@ajc-jazz.eu) - [www.ajc-jazz.eu](http://www.ajc-jazz.eu)

# Table des matières

<b>INTRODUCTION GENERALE .....</b>	<b>3</b>
<b>LES DISPOSITIFS INTERNATIONAUX EN COURS .....</b>	<b>6</b>
<b>ACCUEIL DE PROFESSIONNELS ETRANGERS.....</b>	<b>7</b>
<b>UNA STRISCIA DI TERRA FECONDA .....</b>	<b>13</b>
<b>FNJT ET VOIX ET SONS LIBRES .....</b>	<b>19</b>
<b>JAZZDOR-STRASBOURG-BERLIN .....</b>	<b>25</b>
<b>THE BRIDGE.....</b>	<b>31</b>
<b>LA FRANCE A JAZZAHEAD ! .....</b>	<b>38</b>
<b>PRO HELVETIA .....</b>	<b>43</b>
<b>JAZZ MIGRATION EXPORT .....</b>	<b>47</b>
<b>LES DISPOSITIFS INTERNATIONAUX EN DEVELOPPEMENT .....</b>	<b>52</b>
<b>MISE EN PLACE D'UN PROJET D'ECHANGES AVEC LA NORVEGE .....</b>	<b>53</b>
<b>ACCUEIL D'UNE ASSEMBLEE GENERALE DE L'EJN.....</b>	<b>54</b>
<b>« JAZZ MIGRATION INVITE... » .....</b>	<b>55</b>
<b>DISPOSITIFS ET ACTIONS PASSES.....</b>	<b>57</b>
JAZZCALATION .....	57
NLF JAZZ PROJECT.....	57
NLF JAZZ PROJECT 2 .....	58
JAZZPASS.BE.FR.....	58
JAZZENERGIE.....	59
JAZZSHUTTLE .....	59
<b>RESEAUX ET RENCONTRES PROFESSIONNELLES .....</b>	<b>61</b>
RENCONTRES PROFESSIONNELLES .....	61
DIVERS .....	61
<b>ANNEXES .....</b>	<b>62</b>
<b>ANNEXE 1 .....</b>	<b>63</b>
<b>ANNEXE 2.....</b>	<b>81</b>
<b>ANNEXE 3 .....</b>	<b>88</b>
<b>ANNEXE 4 .....</b>	<b>92</b>
<b>ANNEXE 5 .....</b>	<b>102</b>
<b>ANNEXE 6 .....</b>	<b>115</b>

## Introduction générale

Depuis près de 25 ans, sous l'étiquette AFIJMA et désormais sous le nom d'AJC, notre réseau œuvre à la valorisation du jazz français en Europe au moyen de nombreuses actions, dont vous trouverez présentation dans ce dossier.

Notre réseau s'est constitué autour d'une volonté commune de participer activement à la circulation des artistes en France comme en Europe. C'est autour de cette idée que l'AFIJMA puis AJC a mis en place ses actions, que celles-ci soient internes (comme les échanges de créations-coproductions au sein du réseau), à vocation nationale comme Jazz Migration ou avec une envergure européenne et internationale avec nos différents dispositifs Export.

L'importance que nous accordons à cette question de la circulation des artistes répond à un besoin criant de ceux-ci de se diffuser plus largement, d'ouvrir leur champ d'expérimentation et de découvrir d'autres régions/lieux de programmation.

Nous avons ainsi au fil des années accumulé un réseau de professionnels européens (festivals, clubs, fédérations, etc.) avec lesquels nous avons développé différents outils censés répondre à ces problématiques, qui sont d'ailleurs partagées par de très nombreux musiciens européens.

En s'appuyant sur une des notions fondatrices du réseau : l'importance de la promotion du jazz français et européen, nous avons su au fil des années créer de nouveaux modèles de développement pour le jazz français impliquant à la fois les musiciens comme les diffuseurs, à une époque où les outils Export à disposition des musiciens étaient encore relativement peu légions.

Autour de la mise en place de pratiques réciproques, de partage d'informations, d'un travail de concertation, ont été mis en œuvre des projets de coopération permettant une meilleure circulation des artistes français en Europe et la diffusion d'artistes européens sur les scènes jazz en France.

**Nous partageons l'idée que la coopération entre acteurs de la scène jazz européenne, musiciens et diffuseurs, est essentielle à l'épanouissement de cette musique vivante en perpétuel renouvellement.**

**Depuis plus de 23 ans, AJC est à l'initiative d'un grand nombre d'actions en faveur de la mobilité des artistes. Nous avons souhaité nous arrêter un instant sur les succès des programmes qui sont parvenus à se pérenniser et vous présenter un bilan de notre action.**

**Tout dialogue implique deux parties consentantes et de la réciprocité dans l'échange. Si les dispositifs d'aides sont incitatifs, parfois essentiels, ils s'avèreraient totalement inefficaces sans la détermination d'individus. C'est une conviction acquise au fil de nos expériences respectives que dans la création de réseaux, les liens personnels et privilégiés sont indispensables à la mise en œuvre de projets.**

## Histoire

De part son approche européenne, mentionnée dans sa charte, le réseau a su mettre à profit ses nombreuses connections européennes prenant ainsi le parti d'organiser des rencontres, débats, conférences sur des thématiques européennes et ce, dès la création du réseau, positionnant ainsi le jazz français comme un symbole vis à vis de ses homologues européens en matière de politiques culturelles.

C'est ainsi qu'a été mis en place, dès 1994, l'invitation de professionnels étrangers en France. Ce programme a été et constitue encore la base de notre travail de développement au niveau européen.

Dès lors, se sont enchaînés de nombreux dispositifs d'échanges entre la France et d'autres pays européens, commençant avec l'Autriche puis se poursuivant avec les Pays-Bas, la Belgique, etc., mais aussi la mise en place d'opérations de valorisation et de promotion du jazz français sous la forme de festivals français à l'étranger, à Rome ainsi qu'à Berlin.

Depuis plus de 24 ans maintenant, nous poursuivons cette politique avec une même volonté d'échange, comme en témoignent les derniers dispositifs à vocation européenne que nous avons façonnés : la présence française à jazzahead! avec l'opération « Echoes of France », Jazz Migration Export, etc.

## Fonctionnement général

La plupart de ces opérations résultent de partenariats mis en place avec différentes structures européennes, qu'elles soient festivals, clubs ou réseaux nationaux. Nous sommes ainsi en relation avec des structures telles que l'Europe Jazz Network, les fédérations scandinaves, Pro Helvetia, etc. Autant d'acteurs partageant notre souhait de favoriser la circulation des artistes en Europe qui nous permettent de mettre en place des projets offrant une réelle réciprocité et favorisant l'échange, la mutualisation.

La plupart des programmes sont basés sur un co-financement entre les pays engagés, permettant ainsi pour de relatives « petites » sommes la mise en place de dispositifs d'envergure. Ces actions offrent une liberté de programmation à chacun des programmeurs, excluant la mise en avant d'un courant esthétique ou d'artistes en particulier.

Chaque projet connaît une première phase de rencontres/discussions avec le pays partenaire avant d'être mis en œuvre sur une période de 3 à 4 années, permettant d'une part, de donner du temps au projet de trouver son rythme et d'autre part, de nous laisser la liberté de travailler ensuite sur d'autres pays au bout de ce délai.

## Retour sur...

Certains programmes, tels que « JazzCalation » (échanges avec l'Autriche) ou encore « Jazz Festival Budapest », « Francia Magyar Festival » (festivals franco-hongrois), « JazzPass.be.fr » (échanges avec la Belgique), Dutch Jazz Connection 1 et 2 (échanges avec les Pays-Bas), « JazzEnergie » (échanges avec l'Allemagne), Jazzshuttle (échanges avec la Grande-Bretagne) ont pris fin. A l'heure actuelle, AJC travaille sur ces différents projets :

- **French Nordic Jazz Transit** (échanges avec les pays Nordiques),
- **Una Striscia di Terra Feconda** (festival franco-italien et échanges avec l'Italie),
- **JazzPassage** (échanges avec l'Allemagne),
- **Jazzdor Berlin** (festival franco-allemand)
- **The Bridge** (échanges transatlantiques)
- **Jazz Migration Export** (valorisation de jeunes talents français en Europe)
- **Echoes of France** (coordination de la présence française à jazzahead!)

Au travers d'une enquête portant sur l'ensemble des actions Export portées depuis 1994, voici quelques chiffres éclairant notre action :

- **Plus de 1400 invitations de professionnels étrangers**
- **Tenue de plus de 1000 concerts d'artistes français, touchant ainsi plus de 3000 musiciens**

Malgré les moyens limités mis à notre disposition, nous avons su mettre en place des dispositifs offrant de larges perspectives de travail pour les musiciens français concernés ainsi qu'une image de vitalité du secteur du jazz auprès des professionnels européens conviés au fil des années.

## Concordance et synergie des dispositifs

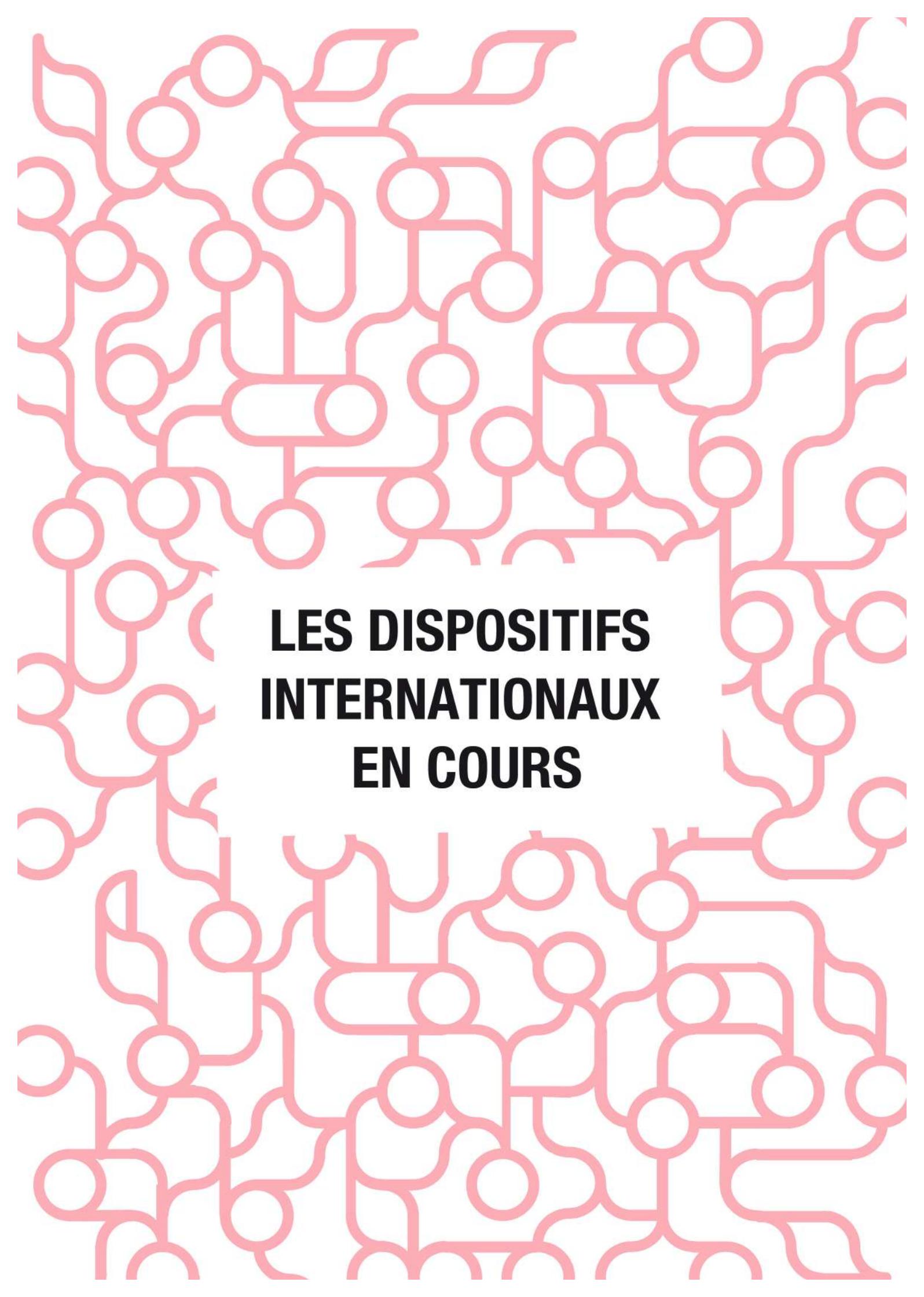
Ces différents dispositifs participent tous d'une meilleure circulation des artistes en France comme en Europe et chacun d'entre eux a pour ambition de créer des ponts avec les autres dispositifs, avec le monde professionnel afin de servir ces musiques.

C'est ainsi que l'invitation de professionnels étrangers sert de socle à la mise en place de futurs partenariats, en influant la présence de telle ou telle personne, faisant ainsi concorder leur venue avec nos futurs projets.

Dans cette même logique, les deux festivals que nous organisons, ou le projet French Nordic Jazz Transit, mettent en avant les projets Jazz Migration servant de passerelle vers une diffusion européenne ensuite.

La majorité de nos dispositifs offrent ainsi différentes connections pour les artistes soutenus et permettent de penser un développement européen dans **une logique structurante, sur le long terme.**

**AJC a ainsi développé une analyse du jazz en Europe dont peu de personnes/structures disposent ; notre réseau a su s'entourer et s'appuyer sur des opérateurs et partenaires parmi les plus importants, respectés et efficaces dans chaque territoire travaillé ; cet investissement de plus de 20 années relève d'une volonté, sans retenue ni demande de retour de défendre, valoriser, promouvoir le jazz sous toutes ses formes et sur tous les territoires possibles, favorisant les rencontres artistiques, professionnelles et bénéficiant aux œuvres et aux artistes qui les portent.**



**LES DISPOSITIFS  
INTERNATIONAUX  
EN COURS**

# LES DISPOSITIFS INTERNATIONAUX EN COURS

## Accueil de professionnels étrangers

**Année de création :** 1994

**Rayonnement :** National / International

**Nombre d'invitations par année :** entre 70 et 80

**Nombre de structures concernées :** entre 10 et 15 évènements majeurs sur le réseau AJC

### Description

Depuis 1994, l'AFIJMA/AJC a invité chaque année un grand nombre de professionnels étrangers (programmateurs et journalistes). Plus de 1400 invitations ont ainsi été acceptées et ont conduit à la venue de nombreux programmateurs et journalistes dans les structures du réseau. Cette politique d'invitation est poursuivie par AJC car il s'agit d'une action déterminante pour favoriser la diffusion de musiciens français à l'étranger et pour en retour entraîner un renouvellement de nos propres programmations européennes.

### Fonctionnement

Repérage annuel de nouveaux professionnels à convier, sur de nouveaux territoires

Mise en place des invitations entre l'évènement et AJC

Invitation sur une période de programmation majoritairement composée d'artistes français

Invitation limitée à 3 nuits avec prise en charge par AJC des transports, hébergement et restauration

Questionnaire de réponses au sortir de l'invitation, afin de connaître les retours de programmation directs ou indirects possibles

Organisation de rencontres professionnels sur certains évènements majeurs

### Quelques chiffres

Plus de 1400 invitations depuis la création

Retour de programmation en 2013 près de 80 formations françaises (300 musiciens) ayant jouées chez les structures invitées en 2012

Invitation annuelle de plus de 70 professionnels sur plus d'une dizaine d'évènements du réseau AJC

## Histoire et philosophie

Le programme d'invitations de professionnels étrangers, lancé en 1994, trouve son origine dans un constat, repris par les travaux de la Commission Nationale du Jazz et des Musiques Improvisées de 1998 ainsi que dans le Rapport sur la filière du Jazz commandé par le Ministère de la Culture de 2012, que **la scène française restait sous-représentée à l'étranger et notamment en Europe**.

Il s'agissait alors de participer à la valorisation du jazz français en prenant appui sur l'existant, en l'occurrence, des festivals engagés dans une programmation mettant en avant la création contemporaine française en grande majorité. Cela correspondait ainsi en tout point à la charte de l'AFIJMA qui mentionnait l'importance de la « **valorisation du jazz français et européen** ». Il importait que ce dispositif puisse provoquer des « retours de programmation » et des « aller-retours » entre les membres du réseau et les structures invitées.

C'est ainsi que l'AFIJMA, devenue AJC en 2013, a initié mais également piloté ce projet aux côtés du Ministère de la Culture, de l'AFAA (devenue Institut Français) mais aussi de la SACEM, du FCM et accompagné occasionnellement par le Bureau Export de la Musique Française. **Cinq objectifs majeurs ont ainsi été définis**, à la création de ce projet et contribuent encore à animer celui-ci :

1. Travailler avec des programmeurs étrangers déjà sensibles à la scène française, sans pour autant oublier les programmeurs à « convaincre »,
2. N'inviter ces derniers que sur les festivals/lieux ayant véritablement une programmation française,
3. Répartir leur venue de façon harmonieuse afin de permettre une vision d'ensemble du jazz français,
4. Fixer des limites financières à l'accueil en limitant le « séjour français » des programmeurs à la programmation française.
5. Créer, à l'occasion de la venue de programmeurs étrangers, des pôles de rencontres français / étrangers formalisés par des rencontres de travail.

C'est autour de ces ambitions et de moyens partagés par tous qu'a pu se créer ce programme d'invitations que nous envie toute l'Europe, encore aujourd'hui.

## Fonctionnement

Ce dispositif bénéficie d'un fonctionnement assez simple. **AJC et les lieux d'accueil s'accordent sur les profils**, personnes et structures à inviter. **AJC s'engage à financer une partie des transports (selon la provenance de l'invité), l'hébergement ainsi que la restauration**, sur des bases forfaitaires préétablies.

AJC et le lieu d'accueil veillent ainsi à **organiser régulièrement des rencontres professionnelles régulières lors de la venue de professionnels étrangers** à Jazz sous les Pommiers, à Jazzèbre prochainement avec une rencontre Est/Ouest, à Nevers, à l'AJMI ou encore au Périscope. Ces rencontres sont l'opportunité de découvrir, échanger et comprendre comment fonctionne chaque structure invitée ainsi que les « mondes du jazz » dans ces différents pays.

Il nous importe d'**ouvrir ce projet à de nouveaux lieux du réseau** (AJMI, Le Périscope, Un Pavé dans le Jazz, etc) pour assurer une meilleure représentation du jazz français et **tâchons de convier de nouvelles structures à venir découvrir le jazz français** avec par exemple en 2016, l'invitation de Mariam Makharadze du Usadba Jazz Festival, Bogdan Benigar du Ljubjana Jazz Festival, Jean-Paul Mendelsohn de X-Jazz, Tom Svengard de NattJazz, etc.

Après chaque invitation, **un questionnaire est envoyé aux invités** permettant de cerner leurs souhaits de programmation à venir, la teneur de leur séjour et les développements possibles.

## Quelques chiffres et résultats immédiats

Les premiers effets de cette politique d'invitations ont été représentés par la volonté de festivals étrangers de présenter à leur public des musiciens français ; en témoignent les programmations françaises de festivals tels que Bath Festival en Angleterre, Saalfelden en Autriche, Moers en Allemagne dans les années 1990, puis du Gaume Jazz Festival en Belgique, du festival Jazz am Rhein en Allemagne, du festival de Jazz à Ljubjana en Slovénie aujourd'hui, et pour ne citer qu'eux.

**Ce document ne prétend ni à l'exhaustivité ni à l'objectivité d'une étude sur la programmation des musiciens français de jazz à l'étranger. Il s'agit de pointer quelques éléments d'appréciation sur les effets d'un dispositif.**

Chaque année, ce sont ainsi plus ou moins **70 invitations qui sont lancées par le réseau AJC et les lieux d'accueil pour un total de plus de 1400 invitations aujourd'hui**, 23 ans après la création de ce dispositif. Nous cherchons à travailler sur l'ensemble du territoire européen principalement, ouvrant toujours vers de nouveaux territoires comme vers de nouvelles personnalités, conscients que ce travail doit sans cesse être mis à jour et actualisé pour être efficace.

Nous avons conduit en 2012 une large enquête sur les actions Export du réseau. Celle-ci mettait en avant **notre implication dans l'organisation de plus de 1000 concerts dans le cadre de nos partenariats européens pour plus de 3000 musiciens**. Ces informations résultent autant de notre travail d'invitation de professionnels que de la mise en place de nos actions européennes.

En 2016, nous pouvons même constater que de nombreux artistes français sont programmés de manière soutenue par nos différents invités tels que le BMC à Budapest (Michel Portal/Vincent Peirani, Jean-Marie Machado, Yves Robert Trio, Didier Levallet Quintet, etc), le Manchester Jazz Festival (Thomas de Pourquery « Supersonic », Papanosh, etc), le Clusone Jazz Festival (Bojan Z, Emile Parisien, Théo Ceccaldi, etc), Vive le Jazz à Cologne (Matthieu Donarier, Benoit Delbecq, Eve Risser, Peter Orins, etc) ou encore le Sarajevo Jazz Festival (Ibrahim Maalouf, Vincent Courtois, Marc Ducret, etc). Et de nombreux invités manifestent leur souhait de programmer dans les prochains mois des artistes français découverts pendant leur séjour : Papanosh au festival JazzArt Katowice, Airelle Besson au Vortex, qOOlp à Jazzmeile Thuringen, le Brotherhood Heritage et Vincent Courtois à Dewerf, Julien Lourau à Newcastle, Dominique Pifarely, qOOlp et Sylvain Rifflet au BMC, le duo Pifarely/Courtois à Sarajevo Jazz Fest, un Poco Loco à Vive le Jazz, le duo Ceccaldi/Negro à Clusone, Edward Perraud au Manchester Jazz Festival, etc.

Outre la programmation directe, il est important de s'attarder sur les effets immédiats de telles collaborations au travers de quelques exemples significatifs qui prouvent notre capacité à créer des "habitudes de programmation française" :

- L'invitation de plusieurs délégations britanniques au fil des années à, entre autres, **Jazz sous les Pommiers a ainsi permis la programmation de nombreux artistes français au Royaume-Uni**, sans que ces programmations ne soient aidées ou soutenues

financièrement : Surnatural Orchestra à Cheltenham, Airelle Besson au Manchester Jazz festival, la présence du Tricollectif sur différentes soirées à Newcastle. Sur un territoire compliqué où les financements publics ne sont pas légion, le jazz français parvient à s'installer auprès de lieux de diffusion influents, asseyant ainsi un développement de carrière à venir.

- Le travail entrepris auprès de territoires tels que la Belgique et les Pays-Bas, en conviant de nombreux professionnels issus de ces pays à venir en France a inévitablement permis **une importante connexion entre pays, conduisant à une forte programmation française** (Théâtre de Groningen, Rotterdam Jazz festival aux Pays-Bas, Gaume Jazz Festival, Théâtre du Marni en Belgique) **dans ces pays comme à une forte programmation d'artistes belges et hollandais en France.**
- **Les journalistes se montrent prolixes** lorsqu'il s'agit d'évoquer le jazz français au travers de magazines tels que JazzThetik en Allemagne (<http://jazzthetik.de/archiv/onlinearchiv-festivals/1109-live-jazzdor-berlin>), le London Jazz News (<http://www.londonjazznews.com/2016/06/review-jazzdor-berlin-2016-day-2.html>) ou encore Jazz Wise Magazine en Grande-Bretagne (<http://www.jazzwisemagazine.com/breaking-news/13927-henri-texier-nguyen-leand-rita-marcotulli-light-up-d-jazz-nevers>). Ces quelques exemples témoignent ainsi de l'intérêt porté aux artistes français à l'étranger. Le travail entrepris auprès de la presse a ainsi permis à Eve Risser, de faire la couverture du magazine JazzThetik en février 2017 ce qui constitue une grande première pour un artiste français.
- Peu de pays disposent d'un tel programme d'invitations (en témoigne cette réponse venue d'un pays qui disposait il y a peu d'un programme de ce type, les Pays Bas où Marcel Kranendonk, président du VIP écrit « **Nous n'avons plus de programme d'invitations aussi structurant que celui porté par AJC** ») et de nombreuses fédérations nous envient un tel projet. Jazz Promotion Network travaille par exemple à l'élaboration d'un tel programme en « **se basant sur le modèle créé par AJC qui nous paraît être très solide** ».
- « *Excellente qualité et diversité* » - Manchester Jazz Festival, « *Le jazz français est le meilleur en Europe. Très créatif et plein de nouvelles idées* » - Vive le Jazz, « *Top qualité* » - BMC, « *Excellente qualité artistique* » - Newcastle Jazz, « *Les musiciens français sont parmi les meilleurs au monde* » - Jazzthetik, « *Honnêtement, l'un des meilleurs jazz au monde. Aventueux, courageux et d'un très grand niveau* » Jazz Art Katowice. **Ces quelques retours de nos invités témoignent de l'importance du jazz français sur la scène mondiale et de la grande qualité de nos artistes.**

## Des retours à moyen et long terme

Ce programme d'invitations créent des retours plus ou moins directs et relevant d'autres logiques que la simple programmation d'artistes français en Europe : la question de la structuration collective, celle de collaborations européennes et celle évidemment conduisant à la création de nos différents dispositifs.

### **Nombre de pays ont pris exemple sur AJC pour construire leur fédération et leurs projets.**

Cela résulte d'années de discussions et d'invitations à découvrir notre travail. C'est donc ainsi que nos homologues britanniques ont souhaité construire leur réseau de diffuseurs, Jazz Promotion Network, autour de l'idée de valorisation du jazz britannique. Dans la même logique, c'est en suivant les fondements d'AJC que s'est constitué le réseau VIP de lieux « jazz » en Hollande, autour de Marcel Kranendonk, de nombreuses fois invité sur notre réseau.

**Ce programme a aussi permis la mise en place de connexions individuelles et de programmes de coopération** tels que le projet Take Five Europe (Jazz sous les Pommiers, Banlieues Bleues, Festival Jazztopad, North Sea Jazz Festival, London Jazz Festival, etc.) ou encore les démarches européennes entreprises par le PÉRISCOPE à Lyon avec le Vortex à Londres et le Ljubjana Jazz Festival ou Improvised Music Company en Irlande. Autant de connexions indirectes que permet un tel projet.

**Enfin, ce programme est la base de tous nos projets européens.** Nous ne pourrions mettre en place des projets aussi efficaces et collaboratifs sans avoir auparavant rencontré, échangé avec des professionnels partageant nos soucis de valorisation du jazz. C'est ainsi que ce programme a permis la mise en place de projets tels que JazzCalation avec l'Autriche, NLF 1 et NLF 2 avec la Hollande, JazzPassage avec l'Allemagne, jazz.be.fr avec la Belgique ou encore Jazzshuttle avec la Grande Bretagne, plus récemment. C'est grâce à cela qu'aujourd'hui nous pouvons travailler à la mise en place de projets d'échanges avec la Norvège ou les Pays d'Europe de l'Est.

## Travail de longue haleine

Il est impensable d'imaginer un tel dispositif sur le court terme car si l'un des objectifs finals est la programmation d'artistes français, **une invitation ne conduit que rarement à une programmation immédiate.** Il importe de participer d'une meilleure connaissance du jazz français, **dans une logique au long court.**

Face au nombre croissant de sollicitations, et pour permettre une présence du jazz français hors de nos frontières, nous devons assurer des invitations régulières, des rencontres professionnelles permettant la discussion et ainsi instaurer connaissance et confiance.

C'est celle logique que nous poursuivons, **cherchant à créer des effets d'entraînement sur la diffusion des musiciens français de jazz.** Car c'est autour d'un noyau central et fidèle, noyau prescripteur, constitué de structures reconnues, que des perspectives peuvent s'ouvrir.

Nous avons ainsi pu voir au fil des années de nombreux pays s'essayer à développer ce genre de dispositifs avec plus ou moins de succès. Les Pays-Bas ont, à plusieurs reprises, cherché au travers du Dutch Jazz and World meeting à assurer une large représentation de leurs artistes sans grand succès. Le Royaume-Uni n'a pour sa part jamais pu trouver les financements pour mettre en place un tel projet et il est aisé de constater le peu de présence du jazz britannique sur la scène européenne.

**Autant d'exemples qui assurent de la qualité, de l'impact et du besoin de stabilité et de logique au long court d'un tel dispositif.**

## L'ouverture européenne du réseau AJC, condition nécessaire à la réussite de ce projet

En outre, il est important de noter que **ce dispositif n'aurait aucun impact si nos adhérents ne programmaient pas des artistes européens en retour.** En effet, il est inutile d'inviter à programmer des artistes français si une réciprocité n'est pas déjà installée.

C'est le credo d'une large majorité de nos adhérents qui accueille de très nombreux artistes européens dans leur programmation, tenant compte de spécificités territoriales ou d'affinités personnelles (Jazzdor et l'Allemagne, Europa jazz et l'Italie, etc) et qui se rend disponible sur de nombreux salons européens ou événements avec pour objectif la découverte de nouveaux artistes (**plus de 10 programmeurs AJC ainsi présents à jazzahead! 2017**).

**Cette ouverture vers l'extérieur conditionne la réussite de nos actions** et donc notre capacité à convier de nouveaux professionnels à venir découvrir le jazz français. **Et peu de festivals/lieux**

**en France s'autorisent cette ouverture européenne, par peur du risque.** C'est ainsi qu'un dispositif unilatéral trouve son succès dans des relations multilatérales existantes et entretenues.

## Les partenaires

AJC travaille ainsi en partenariat avec le Bureau Export, Londres et Berlin, pour découvrir, connaître de nouveaux professionnels étrangers. La présence d'AJC au sein de l'**Europe Jazz Network** depuis sa création mais aussi en tant que membre du CA pendant plus de 5 années permet la rencontre régulière avec des professionnels européens, comme une présence régulière à **jazzahead!**. Nous sommes ainsi en contact régulier avec les **différentes fédérations européennes** afin de cibler de nouveaux interlocuteurs.

- Norsk Jazz Forum
- Pro Helvetia
- Svensk Jazz
- Wallonie Bruxelles Musique
- I jazz en Italie
- Jazz Promotion Network UK
- Finnish Jazz Fédération
- plus de nombreux réseaux informels et non construits (pays de l'Est, Espagne, etc)

## Précisions Budgétaires

Ce projet permet d'inviter entre **70 et 80 professionnels** chaque année sur une dizaine d'événements à forte programmation française. AJC intervient sur une prise en charge forfaitaire des transports (selon provenance et de maximum 300 euros) de l'hébergement (80 euros par nuit, 3 nuits maximum) et un forfait repas à 20 euros par repas, un repas par jour. Cela constitue un budget oscillant entre **24 000 et 26 000 euros chaque année.** |

**Il est important de noter que les lieux d'accueil investissent** aussi, complétant régulièrement ce que ne couvre pas nos forfaits. Ils investissent aussi un temps et une énergie considérable à l'organisation de ces moments. Dans le cas où se préparent d'importantes rencontres professionnelles, **AJC et les lieux d'accueil peuvent solliciter des partenaires extérieurs** tels que les Ambassades, le Bureau Export ou l'Institut Français ou encore des réseaux régionaux.

## Conclusion

L'invitation de programmeurs étrangers dans les festivals du réseau constitue une étape vers l'établissement d'un réel partenariat entre deux pays. En effet, l'idée finale est la possibilité de créer des échanges européens stables, sur plusieurs années avec le souci de promouvoir réciproquement, la scène jazz des deux pays. C'est ainsi que nous avons mis en place de nombreux dispositifs qui prenaient la suite du travail d'invitations. Ces dispositifs sont présentés dans la rubrique « Dispositifs d'échanges passés ».

**L'invitation de professionnels étrangers est ainsi la clé de voute de notre action car elle sous-tend la réussite de nos différents projets.**

# Una Striscia di Terra Feconda

**Année de création :** 1998

**Rayonnement :** International et binational (France et Italie)

**Type de projet :** Festival franco-italien à Rome / Retour en France (programmation de soirée franco-italienne dans les structures du réseau AJC)

## Description

Le projet Una Striscia di Terra Feconda est composé d'une part d'un festival franco-italien organisé à Rome depuis 1998 ainsi que d'un retour en France (programmation de soirée franco-italienne) dans les lieux membres d'AJC. Ce projet crée du lien entre nos deux pays et permet d'imaginer la mise en place d'échanges plus réguliers entre la France et l'Italie, et permet d'assurer une présence du jazz français sur le territoire italien, grâce à la présence de professionnels italiens sur le festival romain. Una Striscia di Terra Feconda est le seul festival de jazz binational existant en Europe et ce, depuis 20 ans.

## Fonctionnement du festival

- Programmation réalisée conjointement par Armand Meignan et Paolo Damiani
- Organisation du festival assurée conjointement par AJC et le Teatro dell'Ascolto
- Prise en charge des frais de voyages et cachets des musiciens français par AJC
- Prise en charge des cachets artistiques et de la technique/hébergement des musiciens italiens par nos partenaires italiens.
- Communication et technique assurée par l'Auditorium Parco della Musica

## Fonctionnement du retour en France

- Prise en charge des frais de transports des musiciens italiens dans le cadre de projets franco-italiens par AJC

## Partenaires professionnels

- Casa del Jazz, Teatro dell'Ascolto, Auditorium parco della Musica, I-jazz

## Bilan du programme

- Nombre de formations programmées dans le festival : environ 12/an
- Nombre de structures concernées par le retour en France : environ 10/an
- Nombre de musiciens concernés : environ 60 musiciens chaque année
- Nombre de professionnels concernés : environ 50 par an
- Plus de 1000 musiciens concernés depuis 20 ans

## Histoire et philosophie

Il y a un peu plus de 20 ans, une rencontre entre Paolo Damiani (musicien, pédagogue, compositeur, et seul musicien étranger à avoir dirigé l'ONJ) et Armand Meignan (Directeur de plusieurs festivals de jazz en France et Président-créateur de l'AFIJMA ) a créée un nouveau festival « Una Striscia di Terra Feconda », un nom étrange pour une manifestation construite sur la « rencontre », l'amitié , l'échange créatif entre le jazz français et le jazz italien. En Septembre 1998, dans les historiques « Giardini della Filarmonica » on pouvait entendre : Marc Ducret, Paolo Fresu, Nguyễn Lê, Eugenio Colombo, Yves Robert, Giancarlo Schiaffini, Stefano Battaglia, François Corneloup, Claude Barthélémy et déjà une belle création franco-italienne de Claudio Lugo et Nicolas Pisani regroupant musiciens français et Italiens ! Un rêve était devenu réalité !

Au fil du temps, et dans d'autres lieux (La Casa del jazz, L'Auditorium...) tout ce qui fait la richesse du jazz italien et français a défilé ici : Trovesi, Portal, Gaslini, Sclavis, Tonolo, Bollani, Texier, Pieranunzi, Salis, Bosso, Humair, Romano, DelFra, Rea, Falzone, Minafra, Collignon, Bearzatti, Instabile, Lockwood, Giuliani, Godard, Bex, Rava, Gatto, Marcotulli, Trotignon, De Vito, Salis, Bosso, Giammarco, Folmer, et aussi surtout toute la jeune garde italo-française; ces jeunes musiciens très doués, qui renouvellent constamment le répertoire et apportent une belle fraîcheur à cette musique plus que centenaire !

Ce festival a permis également, grâce à l'aide du réseau AFIJMA/AJC, de faire jouer beaucoup de musiciens italiens dans les plus grands festivals français, offrant ainsi une logique aller-retour à un tel projet.

La richesse inouïe du jazz italien et français peut permettre de continuer encore 20 ans sans épuiser notre programmation ! Des nouveaux projets arrivent, naissent des deux côtés des Alpes, autour de nouvelles têtes (Fidel Fourneyron, Théo Ceccaldi, Roberto Negro, Fabrice Martinez et Julian Mazzariello, Raffaele Casarano, Enrico Zanisi, Cristiano Arcelli, Francesco Diodati, Giovanni Guidi, Gianluca Petrella). Il nous faut bien encore 20 ans pour tous les présenter au nombreux public romain qui vient chaque année à « Striscia ».

## Les opérateurs de l'opération

Outre AJC, évidemment largement investi dans le processus, nous retrouvons deux structures italiennes, partenaires de longue date du festival :

**L'Associazione del Teatro dell'Ascolto** organise des concerts en université et en milieu scolaire, des stages de musique classique, des master-class, des ateliers, des séminaires et diverses manifestations dans d'autres domaines artistiques tels que le théâtre, la danse ou l'audiovisuel. L'Associazione Del Teatro dell'Ascolto est financée par le Ministère de la Culture italien, l'Ambassade de France en Italie, la SIAE et différents organismes privés ou publics pour le festival «Una Striscia di Terra Feconda».

**La Fondazione Musica Per Roma** gère depuis 1999 le **Parco dell Musica**, haut lieu de la culture romaine avec de nombreuses salles de concerts, conférences, etc., et une activité culturelle qui en fait l'un des plus importants espaces culturels européens. Dans l'organisation et le fonctionnement du festival, la Fondazione apporte une part de la technique ainsi que de la logistique propre à l'organisation d'un tel évènement.

## Fonctionnement

La direction artistique est, depuis l'origine, assurée conjointement par Paolo Damiani (musicien et directeur du Teatro dell'Ascolto) et Armand Meignan (directeur de l'Europa Jazz Festival).

L'organisation générale du festival est assurée par le **Teatro dell'ascolto** : préparation et gestion administrative, artistique (**pour les musiciens italiens**), technique et promotion. Tandis que les **cachets du plateau artistique, les frais de transports et d'hébergements des musiciens français** ainsi qu'une partie des charges structurelles liées à l'organisation du festival sont pris en charge par **AJC**. AJC intervient en outre sur une prise en charge de la technique et sur la communication française.

Cette répartition permet une efficacité maximale et offre au festival une importante stabilité depuis maintenant 20 ans.

## Retours immédiats

Le festival, installé depuis maintenant 10 ans à l'Auditorium Parco della Musica, profite de ce haut lieu culturel pour attirer entre 400 et 500 personnes chaque soirée. Ce succès populaire est un premier signe de la bonne tenue et santé d'un festival qui n'hésite pas à prendre des risques artistiques, proposant de très nombreuses rencontres inédites entre artistes français et italiens. Ce format de festivals de « rencontres » permet une entrée plus concrète sur le marché italien qu'une simple programmation française. Ces créations franco-italiennes sont un atout vis-à-vis du public romain mais aussi pour un développement de carrière futur vers l'Italie.

**La réussite du festival est très fortement relayée par la presse italienne ainsi que française.**

L'Associazione del Teatro dell'Ascolto a su fédérer de nombreux organes de presse pour relayer en amont le festival puis présenter des comptes-rendus des différentes soirées. C'est ainsi que La Repubblica, Suono.it, JazzItalia.net, le Corriere della Serra ont écrit sur le festival du côté italien, et que Citizen Jazz, Jazz Magazine du côté français participent de la promotion du festival en France. Cette forte présence journalistique est un réel atout pour les musiciens présents et pour leur entourage professionnel qui dispose ainsi de matériel promotionnel à destination des professionnels italiens.

Connecter le festival au jazz italien et à ses acteurs a été un travail de longue haleine. Le travail entrepris par l'Associazione del Teatro dell'Ascolto, et par Paolo Damiani dans le monde du jazz italien a permis d'offrir une légitimité importante au festival auprès de la profession italienne. C'est ainsi que **de nombreux programmeurs (Novara Jazz, Casa del Jazz, Vicenza Jazz Festival, Roccella Jonica, Clusone, Umbria Jazz, Pomigiano Jazz Festival, Festival de Jazz de Torino, Roma Jazz Festival ou encore le Barga Jazz Festival) se rendent chaque année sur le festival** pour y découvrir la création française. Cette forte présence de professionnels constitue un point fort du festival sur lequel peuvent s'appuyer les artistes invités.

## Retours à moyen et long terme

### > des rencontres qui perdurent

Beaucoup de projets franco-Italiens créé par **Una Striscia** continuent à exister et tournent régulièrement en France, en Italie et en Europe. En voici une liste non exhaustive :

DA-DA-DA(PARISIEN / RABBIA / NEGRO) 2016(\*)

MARCOTULLI / DONARIER / BOISSEAU 2016

MARCOTULLI / TRUFFAZ 2014

PIFARELY / BATTAGLIA / RABBIA 2001(\*)

DUCRET / PETRELLA 2002

HUMAIR / RAVA QUARTET 2003

PIERANUNZI / SCLAVIS DUO 2006

CELEA / DE VITO / RABBIA 2006

RIZZO / COLOMBO DUO 2008

PORTAL / SALIS DUO 2013

REA / TROTIGNON DUO 2012

GATTO / BEX DUO 2012

PEIRANI / BEARZATTI DUO 2013

MARCOTULLI / DOMANCICH DUO 2014

GIULIANI / DE BETHMANN QUARTET 2014

HUMAIR / REA DUO 2014

SIDONY BOX / GIANLUCA PETRELLA 2014(\*)

LELANN / PIERANUNZI DUO 2015

SCLAVIS / RABBIA DUO 2015

REA / COLLIGNON DUO 2016

GIULIANI / FOLMER QUARTET 2016

Certaines de ces créations ont fait l'objet d'enregistrements cd (\*) sortis sur des labels français, italiens ou européens tel que dernièrement avec la rencontre entre Sidony Box et Gianluca Petrella sorti chez Naive.

En outre, plusieurs de ses projets disposent désormais d'agents et de producteurs tels qu'Anteprima, Inclinaisons productions. Autant de raisons de faciliter la diffusion de ces projets en France, comme ailleurs.

Ces dernières années la programmation de musiciens français à Rome a provoqué aussi une recrudescence de leur présence dans de nombreux lieux de diffusion italiens. Emile Parisien, Vincent Peirani, Baptiste Trotignon, Nicolas Folmer, Dominique Pifarely, pour ne citer qu'eux, ont vu leurs concerts italiens augmenter en volume...

> **le retour « Una Striscia »**

Depuis 1999, AJC a mis en place un programme s'intitulant « volet retour en France », programme qui fait écho au festival franco-italien Una Striscia di Terra Feconda. Afin de donner une véritable envergure européenne à nos différents programmes d'échanges artistiques, la programmation de musiciens français à l'étranger doit s'accompagner en retour d'une ouverture dans les festivals de nos réseaux aux propositions artistiques étrangères. « Le volet retour en France » consiste à organiser des soirées ou des journées avec des plateaux uniquement franco-italiens (créations mixtes).

**Ce sont plus de 200 projets franco-italiens qui se sont produits sur les plus grandes scènes françaises, offrant une véritable continuité au festival romain** et permettant l'établissement de la scène italienne en France, par la même occasion. **Cet effort de réciprocité est essentiel tant il assure tout sa légitimité au festival** et donne aux musiciens français comme italien l'opportunité de présenter encore leur travail à un public encore plus large.

Nul doute que ce volet de notre projet a aussi permis **l'installation sur le territoire français de très nombreux artistes italiens** tels que Bearzatti, di Battista, Rava, etc.

> **la structuration de réseaux et de partenaires italiens**

L'installation du festival à Rome depuis près de 20 ans a engagé le réseau AJC dans de très nombreuses collaborations institutionnelles. Nous avons accompagné les diffuseurs italiens dans la création de leur réseau I-Jazz, devenu le réseau des festivals de jazz en Italie. Nous avons accompagné ces acteurs italiens dans le cadre de nombreuses rencontres professionnelles à Rome ainsi qu'à Vincenza, entre autres. **Ce réseau italien a donc basé son fonctionnement sur celui établi par l'Afijma, devenu ensuite AJC.**

Rome a souvent été l'occasion de rencontres professionnelles. C'est ainsi que **plusieurs rencontres avec l'Institut Français, la Sacem italienne** ont eu lieu au fil des années, assurant même une hausse de la participation de la Sacem italienne (SIAE) à la partie italienne du festival.

## Les partenaires

Ce festival, unique en son genre en jazz, s'appuie sur de nombreux partenaires italiens comme français pour exister et pour continuer d'offrir au jazz français et transalpin un espace de rencontre et de création.

En France, AJC est soutenu dans le cadre de ce projet par le Ministère de la Culture et de la Communication, l'Institut Français de Rome, la SACEM et le CNV.

En Italie, le festival reçoit le soutien du Ministère de la Culture, de la Ville de Rome, de la SIAE, du MIDJ (fédération des musiciens italiens de jazz) et d'I-jazz.

## Budget

<b>BUDGET PREVISIONNEL UNA STRISCIA 2017</b>			
<b>CHARGES</b>		<b>PRODUITS</b>	
<b>ARTISTIQUE - France</b>		<b>BILLETERIE</b>	
Salaires et cachets	17000	Concerts au Parco della Musica	8000
Frais de transport	8000	Autres concerts	3500
Hebergement	4000		
Repas	1700		
Taxi	500		
<b>ARTISTIQUE - Italie</b>		<b>SUBVENTIONS - Italie</b>	
Salaires et cachets	26000	MIBACT (Ministere de la Culture)	25500
Frais de transport	1500	SIAE	20000
Hebergement	3000	MIDJ (association musiciens italiens)	1800
Repas	2200	INSTITUT FRANCAIS (Ambassade)	5000
Bus-taxi-navette	1500	PUGLIA SOUNDS	2000
SIAE	3500		
<b>TECHNIQUE - Italie</b>			
Location et techniciens	12000		
<b>COORDINATION ET ADMINISTRATION - France</b>		<b>SUBVENTIONS - France</b>	
Organisation	4000	Quote Part DGCA	20000
Comptabilité	1500	Quote Part SACEM	7500
Communication	1200	Quote part CNV	3000
		Quote part FCM	1000
		Jazz Migration	3500
<b>COORDINATION ET ADMINISTRATION - Italie</b>			
Organisation	6000		
Comptabilité	3000		
Communication (print et site web)	1200		
Frais administratifs (INPS)	1000		
<b>PRESENCE PROFESSIONNELLE</b>			
Transports/hébergement	2000		
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>100800</b>	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>100800</b>

## FNJT et Voix et Sons libres

**Année de création** : 2003 (et 1996 en ce qui concerne les tournées Vapaat äänet – Voix et sons libres)

**Rayonnement** : International (Finlande, Pays Baltes, Pays Nordiques, Pologne, Biélorussie) et National

**Type de projet** : Tournées françaises et présence française dans les festivals d'Europe du Nord, présence finlandaise, nordique et balte en France.

### Description

**Les tournées et l'ensemble de l'action menée par Vapaat äänet constitue une référence en matière d'accompagnement des musiciens dans leurs carrières à l'international**, qu'il s'agisse d'artistes confirmés ou au début de leur parcours professionnel. Chaque année, sur un programme de 5 à 6 tournées françaises en zone nordique et balte, une tournée est réalisée avec un groupe labellisé Jazz Migration, et une tournée associée en double plateau un groupe français à un groupe finlandais en co-production avec la Finnish Jazz Federation. Sont également organisés des concerts scolaires, master classes, répétitions publiques, rencontres professionnelles. **La France constitue un territoire privilégié pour la diffusion d'artistes de la scène nordique et balte**. Vapaat äänet s'attache particulièrement à la réalisation d'au moins une tournée annuelle en France, le plus souvent finlandaise et à une présence dans les festivals du réseau.

### Fonctionnement

- Vapaat äänet assure la direction artistique du programme de tournées françaises en Europe du Nord, la coordination artistique des concerts du FNJ, et relaie Jazz Migration à l'export.
- Vapaat äänet prend en charge le démarchage, la coordination des productions des tournées assumées par les structures des artistes français, la logistique, la coordination du travail de communication, la régie de tournée.
- AJC finance une partie des frais de déplacement.
- L'Institut Français prend en charge une partie des frais de déplacement et de séjour.
- Les sociétés civiles sont régulièrement sollicitées et soutiennent volontiers cette action
- Les membres du réseau ont la possibilité de faire financer les frais de transports des artistes nordiques et baltes par nos partenaires sur ces territoires. Charles Gil est sollicité pour son expertise.

### Bilan du programme

- Nombre de concerts, concerts scolaires, master classes, français dans la zone nordique et balte : **plus de 1300 depuis 1996 / En moyenne 80 dans une année**
- **Nombre de tournées : une centaine, dont une trentaine de tournées franco-finlandaises**
- Nombre de musiciens français concernés : **environ 40 chaque année**
- Public touché par les tournées : **Entre 6000 et 8000 personnes chaque année**
- Public touché par les concerts en festivals : par exemple **2400 personnes en 2016**
- Retombées presse : tournées en Finlande en 2016, **presse nationale et locale : 35 articles / 20 passages radio / presse internet, blogs : 30 articles**

## Histoire et philosophie

Depuis sa création à Helsinki en 1996, l'agence Vapaat äänet développe un réseau de diffusion du jazz hexagonal dans les zones nordiques et baltes, mettant l'accent sur les échanges franco-finlandais et l'accompagnement des musiciens des deux pays dans leurs parcours à l'international. Les tournées mises en place par Charles Gil, fondateur de Vapaat äänet acquièrent rapidement une réputation d'excellence qui n'a cessé de croître, auprès des musiciens, du public, des médias, des partenaires professionnels et institutionnels. Depuis son origine, cette action s'appuie sur un partenariat avec la Finnish Jazz Federation et les festivals du réseau de l'AFIJMA.

**Avec la création du French Nordic Jazz Transit en 2003, la collaboration entre Vapaat äänet et l'AJC prend une nouvelle dimension.** Ce programme d'échange avec le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède s'appuie sur un impressionnant réseau de partenaires nordiques et français, et bénéficie en 2003-2004 du soutien du Conseil Culturel Nordique. Le French Nordic Jazz Transit devient une plateforme dédiée à l'exportation du jazz français. Au fil des années, le FNJT s'affirme comme l'emblème du savoir-faire développé par Charles Gil, identifié comme un partenaire privilégié associé à l'AJC, par les acteurs du jazz en zone nordique et balte ainsi que les membres du réseau AJC.

Plus que jamais, **les tournées et l'ensemble de l'action menée par Vapaat äänet constitue une référence en matière d'accompagnement des musiciens dans leurs carrières à l'international**, qu'il s'agisse d'artistes confirmés ou au début de leur parcours professionnel. Chaque année, sur un programme de 5 à 6 tournées françaises en zone nordique et balte, une tournée est réalisée avec un groupe labellisé Jazz Migration, et une tournée associée en double plateau un groupe français à un groupe finlandais en co-production avec la Finnish Jazz Federation. Sont également organisés des concerts scolaires, master classes, répétitions publiques, rencontres professionnelles.

**La France continue d'être un territoire privilégié pour la diffusion d'artistes emblématiques de la scène nordique et balte.** Vapaat äänet s'attache particulièrement à la réalisation d'au moins une tournée annuelle en France, le plus souvent finlandaise et à une présence dans les festivals du réseau.

## Fonctionnement

- Vapaat äänet assure la direction artistique de son programme de tournées françaises en Europe du Nord et la coordination artistique des concerts du FNJT, dans le respect des objectifs et des valeurs énoncés dans la charte de l'AJC. A ses choix, président la pertinence du travail des artistes dans les territoires concernés (notoriété des artistes, sorties de disques) l'écoute attentive des partenaires de son réseau, l'expertise des membres du réseau AJC, l'opportunité d'inscrire les tournées dans des programmes repérés (Jazz Migration, mois de la Francophonie), la faisabilité économique et la qualité de l'entourage des artistes.
- Vapaat äänet prend en charge le démarchage des tournées et des concerts en festivals, la coordination des productions des tournées assumées par les structures des artistes français, la mise en œuvre logistique et la coordination du travail de communication pour lequel des agences sont le plus souvent sollicitées, la régie de tournée et l'accompagnement des artistes sur la route.
- La mise en œuvre du programme de tournées françaises en Europe du Nord et le travail de coordination du FNJT fait l'objet d'une convention annuelle entre Vapaat äänet et l'AJC.
- AJC finance en partie les frais de déplacement des musiciens français programmés dans le cadre du FNJT.
- A travers son programme IF-Prog et une convention annuelle avec Vapaat äänet, l'Institut Français prend en charge une partie des frais de déplacement et de séjour des artistes en tournée.

- Les tournées font le plus souvent l'objet de demandes d'aides auprès des sociétés civiles, présentées par les structures des artistes, et instruites par Vapaat äänet.
- Les structures du réseau souhaitant programmer des artistes nordiques et baltes ont la possibilité de faire financer tout ou partie des frais de déplacement par nos partenaires sur ces territoires. Elles peuvent solliciter Charles Gil pour son expertise.

## Retours immédiats

**Les retombées artistiques sont des plus bénéfiques, tel qu'en parlent eux-mêmes les artistes.**

*« C'est une grande chance, de pouvoir enchaîner autant de dates à la suite, pour la maturité de la musique et son épanouissement. »*

- Théo Ceccaldi

*« J'ai pu parfaitement percevoir le travail mené depuis toutes ces années par Charles Gil, pour créer, fidéliser et éduquer un public merveilleux. J'ai pleinement conscience de la rareté d'une telle expérience pourtant indispensable à tout développement artistique. »*

- Vincent Courtois

*« La variété des salles et des publics, avec, toujours, des audiences engagées, attentives et d'une grande ouverture (et de tous âges) fut très stimulante. (...) J'ai été particulièrement touché par l'intérêt manifesté à l'égard de la création que le public aussi bien que les médias identifiaient comme représentative de la scène française en matière de jazz et de musique improvisée. Nul doute que cet intérêt trouve sa source dans le travail accompli depuis Helsinki depuis maintenant 20 ans, et les échanges nourris entre musiciens français et finlandais. »*

- Dominique Pifarély

Une des spécificités des tournées est de ne pas se limiter aux seules capitales mais de **couvrir une grande partie des territoires des trois principaux pays concernés : la Finlande, l'Estonie et la Lettonie**. Les déplacements villes à villes sont privilégiés, et les voyages en avion sont limités au minimum, ce qui simplifie la logistique des transports d'instruments, et surtout, limite la fatigue des artistes.

Un réseau unique et continu en renouvellement (salles municipales et privées, associations, musées, clubs, écoles de musique, etc...) permet véritablement aux artistes d'aller à la rencontre du public. Au fil des années, **une relation de confiance s'est établie avec les organisateurs et leur public**. La fréquentation moyenne des concerts oscille entre 50 et 100 personnes. Une tournée va toucher entre 700 et 2000 personnes, en fonction du type de salles et du profil de la tournée.

La communication sur une tournée bien organisée, à laquelle le public répond présent, offre l'opportunité **d'une visibilité exceptionnelle de l'artiste les médias traditionnels et les médias sociaux**.

En Finlande, la collaboration entamée en 2012 avec l'agence Hei Hei Media a permis d'amplifier les retombées médiatiques des tournées.

*« La France se situe au premier rang du violon jazz, cela se vérifie encore avec Dominique Pifarély. »*

Harri Uusitorppa, Helsingin sanomat (premier quotidien de Finlande) octobre 2015

*« Par leur maîtrise instrumentale et l'aisance avec laquelle ils se déjouent de toutes les difficultés techniques, Sylvain Bardiau à la trompette, Matthias Mahler au trombone et Fred Gastard au*

*saxophone basse ont véritablement subjugué les auditeurs venus en nombre.»*  
Jyri Ojala / Karjalainen (quotidien de la région de Carélie) octobre 2014

*« Charles Gil a fait venir en Finlande nombre d'excellents groupes français, cette fois-ci il nous a offert un ensemble particulièrement remarquable. Le trio emmené par le violoniste Théo Ceccaldi s'est révélé le creuset d'une singulière et saisissante fusion de tous les genres musicaux possibles. »*

Pentti Ronkanen / Keskisuomalainen

**En moyenne près d'une centaine de disques sont vendus sur une tournée de longue durée.**

Par exemple, en septembre-octobre 2015 Dominique Pifarély a vendu plus de 100 exemplaires de son album solo « Time Before and Time After ». Record battu par le duo Peirani-Parisien en septembre-octobre 2016 : plus de 150 albums « Belle Epoque » vendus.

## Retours à moyen et long terme :

**Les concerts en festivals offrent souvent l'opportunité aux groupes invités de trouver d'autres concerts et peuvent aussi constituer une entrée pour revenir en tournée dans le pays concerné.** Par exemple le concert des plus réussis du White Desert Orchestra de Eve Risser au Tampere Jazz Happening 2016 a permis à l'orchestre d'être invité en Norvège au Molde Jazz Festival 2017 et en Autriche au Saalfelden Jazz Festival 2017. Le passage remarqué de Journal Intime au Pori Jazz Festival 2012 a débouché sur une tournée de trois semaines en 2014.

Fidélisation des partenaires sur le long terme. Chaque tournée permet de **découvrir de nouveaux organisateurs et de renouveler le réseau**

**Des collaborations artistiques franco-nordiques et franco-baltes**, initiées pas Vapaat äänet ou nées de façon indépendante, à la suite de tournées :

- Collaborations de Marc Ducret avec les musiciens de la scène danoise, en invité et dans ses propres groupes : quintet Real Thing #1 et grand ensemble Tower-Bridge, avec Kasper Trandberg et Peter Bruun. / disques chez Ayler Records (2012-2014)  
Duo Marc Ducret & Liudas Mockunas, saxophoniste lituanien rencontré à Copenhague / Disque chez No Business Records (Lituanie, 2010) Collaboration relayée par Vapaat äänet à travers différents projets.
- Kimmo Pohjonen & Eric Echopard (duo formé en 2000) / Disque chez Rockadillo (Finlande) « Uumen » (live au festival d'Amiens)
- Nombreuses tournées en France de Mikko Innanen ont permis à ce musicien de tisser des liens avec les musiciens de la scène hexagonale, et d'être invité. Mikko profite aussi des tournées françaises passant par Helsinki pour inviter des musiciens dans son club au Bar Favela.
- Äänet, quartet formé en 2006 avec Stéphan Oliva, Rémi Charmasson, Claude Tchamitchian et Jari Hongisto) / Disque paru chez Emouvance (2008).

## Les partenaires :

Vapaat äänet et le FNJT s'appuient sur de nombreux partenaires pour exister. Ces partenariats reposent sur la reconnaissance de l'action de Vapaat äänet et la confiance établie au fil des ans.

**Partenaires professionnels français**

AJC -Association Jazzé Croisé

Parmi les membres du réseau qui collaborent le plus régulièrement :  
D'Jazz Nevers, Le petit faucheur, Europa Jazz, Jazzdor, AJMI, Le Périscope, Paris Jazz Festival, Banlieues Bleues, Jazzèbre, Pannonica.

### **Partenaires professionnels étrangers**

Finnish Jazz Federation <http://www.jazzfinland.fi/>

Parmi les festivals et organisateurs qui collaborent le plus régulièrement :

Finlande : Tampere Jazz Happening, Jazz on the Beach Raahe / Finlande (festival + concerts en saison), Joensuu Jazz Society, Music School of Turku, Valdi Karkia -klubi (Pori)

Estonie : Jazzkaar, Tallinn (2 festivals + concerts en saison)

Norvège : Nattjazz - Bergen Jazz Forum

Suède : Umeå Jazz Festival

Lettonie : Théâtre de l'Union – festival Jazz Joy Spring, Daugavpils

Lituanie : Vilnius Jazz Festival

### **Partenaires institutionnels français**

Ministère de la Culture (France)

Institut Français (Paris)

Instituts Français de Lettonie, d'Estonie, de Lituanie, de Finlande

Ambassade de France en Biélorussie

### **Partenaires institutionnels étrangers**

Ministère de l'Education et de la Culture (Finlande) programme « Jazz Finland International » en 2016, 2017 et 2018

Arts Council Finland

Institut Finlandais (Paris) / Institut Finlandais du Bénélux / Institut Finlandais d'Allemagne

Goethe Institut (Finlande)

Institut Culturel Italien (Finlande)

Ambassade de Belgique en Finlande

### **Sociétés civiles (France)**

Sociétés les plus sollicitées : Adami, Spedidam

Selon les projets : Sacem, FCM, CNV, Bureau Export

### **Sociétés civiles (étranger)**

Finlande : MES (The Finnish Music Foundation) , Music Finland (bureau export de la musique Finlandaise)

Novège : Stikk (Norwegian Arts Abroad)

**Budget :**

<b>BUDGET SYNTHETIQUE FNJT et VOIX ET SONS LIBRES 2017</b>			
<b>CHARGES</b>		<b>PRODUITS</b>	
<b>ARTISTIQUE - tournée</b>		<b>CESSIONS/BILLETERIE - tournée</b>	
Salaires et cachets	70800	Vente de concerts et billetterie	86090
- engagements ou coproduction			
Frais de transport	19300	<b>CESSIONS/BILLETERIE - concerts</b>	
- internationaux		Vente de concerts et billetterie	30030
- nationaux			
- locaux		<b>SUBVENTIONS - France</b>	
Hebergement	15340	AJC - Ministère de la Culture	21660
Repas	10750	Institut Français	5000
		Réseau Culturel à l'étranger	5600
		IF/Ville de Lyon (Arfi)	2000
<b>ARTISTIQUE - dates isolées</b>		<b>SUBVENTIONS - Finlande / Tournée</b>	
Salaires et cachets	17650	Finnish Jazz	11500
Frais de transport	11550		
Hebergement-Repas	6700	<b>SOCIETES CIVILES - Tournée</b>	
		Adami, Spedidam, FCM, CNV	21500
<b>TECHNIQUE</b>		<b>SOCIETES CIVILES - Dates isolées</b>	
<b>Location et techniciens</b>		Spedidam	4920
- Tournées	22000		
- dates isolées	3300	<b>AIDE AJC - concerts</b>	
		Aides aux dates isolées	9000
<b>COORDINATION ET ADMINISTRATION</b>		<b>AUTRES - Autre</b>	
Organisation tournée et dates	8750	Institut Italien	3200
Frais de gestion comptable	2500	Apports producteurs FR - concerts	3000
Divers et Imprévis	3210		
Communication	11650		
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>203500</b>	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>203500</b>

# Jazzdor-Strasbourg-Berlin

**Année de création :** 2007

**Rayonnement :** France-Allemagne et international

**Type de projet :** Festival franco-allemand à Berlin (formations françaises, créations franco-allemandes)

## Description

Le festival Jazzdor à Strasbourg - **SMAC Jazz à vocation internationale depuis 2013** - a construit au fil du temps d'excellents liens avec de nombreux partenaires en Allemagne. En 2007 naît le festival Jazzdor Berlin, unique vitrine de la scène jazz française en Allemagne. Cet événement s'est imposé comme une véritable plate-forme de lancement de carrière sur le territoire allemand, offrant aux formations programmées un public de professionnels et d'aficionados intéressés par les accents particuliers du jazz français. La onzième édition du festival aura lieu du 30 mai au 2 juin 2017.

## Fonctionnement

Programmation réalisée par Philippe Ochem, directeur de Jazzdor

Administration et organisation du festival par l'équipe de Jazzdor

Communication assurée en lien avec le Bureau Export Berlin

Participation d'AJC à l'accueil de professionnels européens ainsi qu'à la venue de plusieurs artistes français

## Bilan du programme

Nombre de concerts : **12 concerts / an**

Nombre de musiciens concernés : **environ 40/an**

Depuis la création : **environ 120 concerts pour plus de 500 artistes**

**120 enregistrements assurés par Deutschlandradio** ainsi que par le réseau des grandes radios publiques allemandes-WDR, NDR, SWR

**Une cinquantaine de concerts enregistrés** et diffusés par ARTE Live

**Plus de 50 professionnels de la filière présents** chaque soir de concert

**Public touché : 2600 personnes** en moyenne par édition.

## Histoire et philosophie

En 2007, sollicité par le Bureau Export de la Musique Française à Berlin, Jazzdor organise la première édition du festival JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN.

Son ambition est de contribuer à **la mise en valeur, hors de nos frontières, du jazz français** et de rendre compte auprès d'un auditoire international de la vivacité de notre scène nationale. Elle est aussi d'**accompagner des projets musicaux franco-allemands**. Chaque année, sont ainsi produites 3 à 4 créations franco-allemandes tandis que les projets français programmés à Berlin sont des « Premières allemandes ».

En 2010, le festival s'implante au Kesselhaus, dans le quartier de Prenzlauer Berg. Au cœur de la Kulturbrauerei, haut-lieu culturel de la capitale allemande, le festival trouve l'emplacement idéal à son développement et à ses ambitions artistiques

**Premier et seul festival de jazz français en Allemagne**, JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN est devenu un événement très fréquenté par les berlinois et incontournable pour les programmeurs européens. Allemagne, bien sûr, mais aussi Pays-Bas, Suisse, Grande Bretagne, France, Pologne, Hongrie, Bosnie-Herzégovine, Lituanie et même Etats-Unis... une cinquantaine de professionnels sont accueillis chaque année sur le festival. Cet événement est un **moment unique d'exposition pour les jazzmen français leur permettant de développer leurs tournées internationales**.

## Fonctionnement

L'équipe de Jazzdor (4 permanents) assure la direction artistique du festival, la production de l'événement et s'appuie sur le Bureau Export de la Musique Française à Berlin pour la communication institutionnelle et externe. L'équipe du Bureau Export met en place un stand de disques avec les productions récentes des artistes présents. AJC travaille aux côtés de Jazzdor à l'invitation de nombreux professionnels européens sur le site et pendant la durée du festival.

La mission première du festival, traduite par une programmation ambitieuse est de présenter au public allemand et aux professionnels européens les formations de jazz françaises les plus significatives du moment, peu ou jamais entendues en Allemagne ainsi que de nombreux projets franco-allemands. Les apports conjugués des équipes de Jazzdor, du Bureau Export Berlin et d'AJC servent ainsi ce propos autour d'un budget d'environ 115 000 euros.

## Retours immédiats

Jazzdor Berlin est devenu au fil des années un événement incontournable pour de très nombreux professionnels allemands et européens et c'est ainsi que les musiciens présentés bénéficient de nombreux retours immédiats.

Chaque année, ce sont **plus de 50 professionnels qui sont ainsi présents à chaque soirée** du festival pour découvrir une programmation française ou franco-allemande. En 2016, étaient ainsi présents 35 professionnels allemands, 5 professionnels français, une dizaine de professionnels de Grande-Bretagne, Hongrie, Suisse ou des Pays-Bas. Voici quelques structures (festivals, clubs, agents, etc) représentées lors de cette dernière édition : Jazzwerkruhr, festival Jazzmeile Thüringen, Jazzwekstatt, ACT Records, Jazz Fest Salzburg, Moers Festival, Piranha womex, Handshake booking, Konzerthaus Berlin, Agence Asianetwork, club B-Flat, Birmingham Jazz

Festival, Budapest music center, AJMI, MOODS Jazzclub, etc. Cette forte concentration de professionnels est pour les artistes présents **une incroyable opportunité de développer des contacts laissant entrevoir une entrée sur le marché européen**. Et c'est avant tout une chance de se produire dans des conditions optimales de festival devant un tel parterre de professionnels français ou européens.

Les relations avec la presse berlinoise et allemande sont déléguées à une attachée de presse berlinoise, Ann-Katrin Hülsmann « Die Lautsprecherin », tandis que les équipes de Jazzdor et du Bureau Export Berlin participent à la promotion institutionnelle et aux relations avec la presse française. C'est ainsi que **le festival est annoncé et suivi dans tous les magazines de jazz allemands** : Jazzthetik, Jazzthing, Jazzeitung, Jazzdimensions et dans la plupart des grands quotidiens berlinois : Berliner Zeitung, Berliner Abendblatt, Berliner Morgenpost, etc. Une large partie de la promotion s'effectue par voie d'affichage avec plus de 15 000 flyers, 5000 brochures, près de 2000 affiches.

Cet important effort de communication conjugué à **la présence de nombreux journalistes français et allemands** (Jazzthetik, Le Monde, Libération, Citizen Jazz, Jazz Magazine, etc) doit offrir **une visibilité des plus importantes aux artistes présents sur le festival**.

Partenaire du festival depuis ses débuts, **Deutschlandradio enregistre et diffuse sur son antenne l'intégralité des concerts**. Certaines de ces captations live sont éditées sur le label Jazzdor Series offrant ainsi un outil promotionnel supplémentaire aux artistes accueillis. **4 projets ont ainsi bénéficié d'une sortie sur le label Jazzdor Series**: Joëlle Léandre / Vincent Courtois, Denis Charolles / Maggie Nicols / David Chevallier "Magique", Heinz Sauer & Daniel Erdmann 4tet "Special Relativity", qÖÖlp. Cet investissement de la part du festival est un « plus » important pour les musiciens concernés.

Les musiciens repartent de Berlin avec un CD de **l'enregistrement live de leur concert ainsi qu'avec une captation vidéo professionnelle** pour leur promotion. La plupart d'entre eux auront été interviewés par la presse, auront rencontrés des diffuseurs potentiels, agents, label managers.

Ce sont ainsi autant d'outils essentiels aux artistes dans leur travail de promotion que ces enregistrements, vidéos et matériels de presse, offerts par Jazzdor.

## Retours à moyen et long terme

### Un réseau informel fort entre l'Allemagne et la France

Les « retours » professionnels à court terme sont clairement ceux de la presse, tant française qu'allemande et plus globalement européenne qui, chaque année, se fait l'écho des propositions artistiques du festival. Concernant les professionnels allemands, force est de constater qu'il aura fallu **plusieurs années d'implantation du festival à Berlin pour les intéresser à la « jeune » scène française actuelle**. La double synergie des deux festivals portés par Jazzdor à Strasbourg et Berlin, en ce qui concerne la coopération artistique et culturelle franco-allemande, aura permis en à peu près dix ans de construire un **réseau informel fort entre nos deux pays**, dont l'impact se fait ressentir à plusieurs niveaux.

### **Programmation ultérieure d'artistes passés par Jazzdor Berlin**

Les « résultats » les plus notoires rétrospectivement - c'est à dire **les retombées tant en terme de nombre de concerts en Allemagne que de label et d'agent** - concernent les groupes et musiciens suivants : Emile Parisien et Vincent Peirani, tous deux désormais produits par le Label ACT et managés par KJP en Allemagne, le groupe Papanosh, Journal Intime, la contrebassiste Hélène Labarrière managée par Asianetwork à Berlin ; le trio Das Kapital, le duo Bojan Z/Nils Wogram, le duo Michel Godard/Günther Sommer, l'ONJ - projets Paris et Berlin -, le double trio de clarinettes, les différents groupes de Marc Ducret, de Daniel Erdmann, de Samuel Blaser, le groupe franco-allemand « qÖÖlp » créé à Berlin et repris à Strasbourg pour le « release concert » de son disque sur Jazzdor Series.

Autant d'artistes que **Jazzdor Berlin aura contribué à faire connaître en Allemagne et dans les pays avoisinants.**

### **Programmation régulière d'artistes français en Allemagne**

S'il est difficile de mesurer l'impact entre l'effet direct et l'effet induit de notre travail, nous pouvons attester de la **programmation désormais régulière de musiciens français** que nous avons accompagnés en Allemagne. La NDR à Hamburg programme chaque année des musiciens français et c'est également le cas d'un large réseau de clubs et de festivals dans la majeure partie de pays (Jazzmeile Thüringen, Bonn, Dresden, Moers, Munich...). Certains artistes se sont ainsi installés sur le marché allemand et se produisent très régulièrement dans les festivals, clubs, et radios allemand, tel que Eve Risser, etc.

Pour autant, **ce réseau doit être alimenté régulièrement** par de nouveaux projets et en particulier du côté de créations franco-allemandes mieux à même de pouvoir se produire dans nos deux pays.

### **Une plate-forme professionnelle**

Au-delà de la diffusion de concerts, Jazzdor Strasbourg-Berlin est devenu au fil des ans un rendez-vous incontournable pour les professionnels allemands et européens. Diffuseurs, agents, journalistes, producteurs, bureaux spécialisés sont très présents et nous organisons des moments conviviaux pour permettre la **rencontre et l'échange avec les musiciens que nous accompagnons**. Plus largement, de nombreux musiciens et pédagogues berlinois fréquentent nos concerts et de certaines rencontres, écoutes mutuelles, naissent parfois des projets (IXI-Melanoia, qÖÖlp, Antonin Tri et the Lisbeth 4et...) présentés lors du festival.

## **Les partenaires**

Le festival s'appuie sur de nombreux partenaires pour exister dont voici la liste :

Le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Alsace / La Ville de Strasbourg / La Région Grand Est / AJC / Le Bureau Export / Impulse Neue Musik / Goethe Institut / La SACEM / La SPEDIDAM

Kesselhaus / Steinway-Haus Berlin / Pinguin Druck / Kapta Media

Deutschlandradio Kultur / Jazzthetik / Die Tageszeitung / ParisBerlin / Berlin Programm / Jazz Guide Berlin / France Musique / Jazzmagazine / CitizenJazz / Novo



## Budget

CHARGES		PRODUITS	
<b>ARTISTIQUE</b>	<b>42 755,00 €</b>	<b>RESSOURCES PROPRES</b>	<b>25 000,00 €</b>
contrat cession	10 900,00 €	<b>PARTENAIRES CULTURELS</b>	
salaires artistes brut	10 344,00 €	AJC	18 000,00 €
charges sociales artistes	5 241,00 €	<b>BILLETTERIE</b>	7 000,00 €
droits d'auteur	500,00 €		
voyages artistes	10 540,00 €	<b>SUBVENTIONS</b>	<b>50 000,00 €</b>
hébergement	4 080,00 €	DRAC ALSACE	20 000,00 €
restauration	1 150,00 €	VILLE DE STRASBOURG	20 000,00 €
<b>TECHNIQUE</b>	<b>22 820,00 €</b>	RÉGION ALSACE	10 000,00 €
salaires techniciens brut	1 250,00 €		
charges sociales techniciens	840,00 €	<b>SOCIÉTÉS CIVILES</b>	<b>27 000,00 €</b>
salaires régisseur général	798,00 €	SACEM	17 000,00 €
charges sociales régisseur général	532,00 €	SPEDIDAM	10 000,00 €
location salle et prestations techniques	13 500,00 €		
location matériel technique et instrument	5 900,00 €		
<b>LOGISTIQUE</b>	<b>6 200,00 €</b>		
voyages équipe sur actions	1 500,00 €	<b>AUTRES AIDES AUX PROJETS</b>	<b>9 000,00 €</b>
hébergement équipe sur actions	2 800,00 €	BUREAU EXPORT	4 000,00 €
restauration équipe sur actions	1 900,00 €	IMPULS NEUE MUSIK	5 000,00 €
<b>COMMUNICATION / RÉCEPTION</b>	<b>25 956,00 €</b>		
honoraires communication	10 200,00 €		
impression supports communication	2 400,00 €		
annonces et insertions	2 900,00 €		
hébergement, prestations internet	56,00 €	<b>AIDES À L'EMPLOI</b>	<b>399,00 €</b>
facturation prestations communication	3 400,00 €	ASP	399,00 €
voyages invités	900,00 €	<b>AUTRES PRODUITS DE GESTION COURANTE</b>	<b>6 700,00 €</b>
hébergement invités	4 400,00 €	Partenaires médias	6 700,00 €
restauration invités	1 700,00 €		
<b>CHARGES DE STRUCTURE</b>	<b>20 368,00 €</b>		
<b>ACHATS</b>	686,00 €		
<b>AUTRES CHARGES EXTERNES</b>	1 575,00 €		
<b>AUTRES SERVICES EXTÉRIEURS</b>	1 813,00 €		
<b>IMPÔTS, TAXES ET ASSIMILÉS</b>	112,00 €		
<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>			
salaires bruts	9 092,23 €		
charges sociales	6 294,82 €		
<b>AUTRES CHARGES GESTION COURANTE</b>	108,50 €		
<b>DOTATIONS ET PROVISIONS</b>	686,45 €		
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>118 099,00 €</b>	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>118 099,00 €</b>

# The Bridge

**Année de création:** 2013

**Rayonnement :** National / International

**Type de projet :** Échanges artistiques entre la France et les Etats-Unis, principalement sur la région de Chicago

## Description

« The Bridge » met en œuvre chaque année quatre tournées de projets associant des musiciens français et américains, non seulement pour des concerts mais pour toutes sortes d'événements. Ces tournées se déroulent dans un premier temps dans un pays, puis dans un second dans l'autre, en alternance.

## Fonctionnement

- La programmation des rencontres entre musiciens américains et français est assurée par The Bridge.
- Les concerts et tournées des artistes français sont organisés en France et aux Etats Unis par The Bridge, avec le soutien de différents partenaires (Institut Français, SPEDIDAM, etc dont AJC).
- Les structures partenaires accueillent les projets « The Bridge » et sont force de propositions pour des rencontres, masterclass ou autres projets avec des musiciens locaux/régionaux.

## Partenaires professionnels

Festivals et clubs de Chicago, Université, Bureau Export de New York, Conservatoires, etc.

## Quelques chiffres

- Nombre de concerts organisés sur le sol américain : **environ 40 / an**
- Nombre de concerts organisés sur le sol français : **environ 55 / an**
- Nombre de lieux/festivals concernés : **environ 60 / an**
- Nombre de musiciens concernés : **environ 20 / an directement concernés, et environ 110 indirectement touchés**
- Nombre de professionnels concernés : **environ 50 / an**

## Un réseau transatlantique unique en son genre

**Rapprocher durablement** musiciens français et nord-américains, leur donner l'espace, leur donner le temps, leur donner la possibilité de développer leurs échanges et leurs projets créatifs, dans *la réciprocité et la complémentarité*, tel est l'objectif de *The Bridge*. À la base, notre dispositif prévoit donc que chaque ensemble franco-américain circule *sur les deux continents* à l'occasion de **tournées conçues comme des voyages d'exploration**. Les ensembles qui ont commencé en France passent ensuite aux États-Unis, et inversement.

Chaque tournée est par conséquent pensée et produite comme l'occasion d'une série de concerts en tant que tels, à l'évidence, dans toutes sortes de lieux (**du club au festival, du conservatoire à l'université, de l'association de quartier au musée national, une quinzaine de concerts et d'événements, au minimum, sont chaque fois garantis**). Mais aussi comme l'occasion pour les musiciens en déplacement de mieux connaître et de mieux comprendre l'environnement social, culturel et économique de leurs partenaires français ou nord-américains, grâce à de multiples événements parallèles qui s'adressent également et diversement à toute la société.

**C'est pourquoi *The Bridge* ne se contente pas de promouvoir tel ou tel ensemble transatlantique, mais profite de chaque tournée pour électriser un réseau, et autour de ce réseau.** Il s'agit de susciter une circulation réelle d'expériences, d'idées et de perspectives, de type presque ethnographique. **Et à travers le rapprochement des musiciens, à travers le rapprochement de musiques originales se nourrissant de ces expériences,** les filtrant, les transposant et les transformant, **il s'agit de rapprocher aussi les institutions qui travaillent à l'année avec ces musiciens, dans une complémentarité désirée et prodigue.** Avec elles et à travers elles, faire mieux dialoguer la musique et le monde.

***The Bridge* n'est donc pas un lieu de diffusion ancré dans un seul espace physique, un territoire, mais une nébuleuse associant symétriquement de tels lieux en France et à Chicago,** et plus loin en Amérique du Nord. En d'autres termes, notre initiative n'aurait pas été possible sans le soutien concret de ces clubs, festivals, écoles de musique, conservatoires, universités, centres culturels, médias, des deux côtés de l'Atlantique, ni sans une "connaissance du terrain" qui a immédiatement permis d'identifier, depuis la "base", une première série de précieux partenaires.

## Résultats à court-terme

Cette méthode a porté ses fruits. Ainsi, lors d'une première phase d'activités, avec deux soirées de lancement en février 2013 à Paris et en avril 2013 à Chicago, puis avec les 14 premières tournées (7 vers les États-Unis, 7 vers la France) organisées à partir de l'automne 2013 et jusqu'en 2015, ***The Bridge* a déjà permis à 77 musiciens français et nord-américains, répartis entre 16 ensembles,** de se produire de multiples façons dans l'un ou l'autre des deux pays.

**En 2016, les 5 ensembles franco-américains en circulation** (toujours au fil de 4 voyages annuels et "officiels", mais avec 2 ensembles à la fois lors de certaines tournées américaines) **ont concrètement impliqué 25 musiciens français et nord-américains. Dans le cadre de ces 5 tournées, 35 concerts "officiels" ont été produits, des deux côtés de l'Atlantique, ainsi que 79 concerts et événements parallèles.**

**The Bridge ne constitue pas un "club fermé" mais bel et bien un réseau ouvert.** Une fois les membres de ce réseau desservis (près de 70 musiciens, en rotation), nous prenons soin de faire profiter le plus grand nombre possible de musiciens des activités que nous organisons, ou qu'ils voudraient eux-mêmes organiser en profitant du passage de tel ou tel ensemble, de tel ou tel musicien au sein de ces ensembles. Ainsi, en 2016, **46 musiciens français et nord-américains membres du réseau, et 68 musiciens extérieurs au réseau**, ont également été associés à ces tournées.

**Les activités de *The Bridge* ont suscité des retours élogieux dans la presse généraliste et spécialisée.** En France, on peut notamment citer, dans la presse généraliste, *Le Monde*, *Libération*, *L'Humanité*, *Ouest-France* ; dans la presse spécialisée, *CultureBox/FranceTvInfo*, *France Inter*, *France Culture*, *France Musique*, *Jazz Magazine*, *Citizen Jazz*...

Quant aux Etats-Unis, les activités de *The Bridge* ont été relatées dans *The Chicago Tribune*, *Chicago Reader*, *Pittsburgh City Paper*, *Detroit Free Press*, *WFMU*... pour la presse généraliste ; *The Wire*, *Cadence*, *Downbeat*, *NYC Jazz Record*, *JazzWord*... pour la presse spécialisée.

**Enfin, l'engouement du public est confirmé par les chiffres de fréquentation en croissance régulière, signe de réussite des stratégies de fidélisation et de recherche de nouveaux publics.** En 2016, *The Bridge* a attiré près de 4.900 spectateurs (environ 2900 en France, et 2000 aux Etats-Unis), contre environ 4.300 en 2015.

## Une aire d'extension au-delà du périmètre ordinaire des musiques de jazz

*The Bridge* prend en considération l'exceptionnelle richesse musicale et culturelle des musiques de jazz et, tout en s'appuyant sur un réseau de partenaires français et nord-américains issus du monde du jazz, **tend à diversifier au maximum les lieux d'implantation et de diffusion de son offre artistique.** C'est ainsi que nous veillons, à chaque tournée, à mobiliser un second réseau de partenaires : du conservatoire à l'université, de l'association de quartier au musée national, du centre culturel à la galerie d'art...

**Cette stratégie, couplée à la nature itinérante de *The Bridge*, permet ainsi d'atteindre et de fidéliser des publics au-delà des publics traditionnels de jazz ou musiques expérimentales, tout en maintenant une véritable cohérence du projet artistique.**

**Cette méthode suscite également l'adhésion de nos partenaires.** Des deux côtés de l'Atlantique, l'ensemble de nos partenaires, programmeurs et diffuseurs (et à leurs côtés souvent, des responsables d'associations, d'écoles, de conservatoires, d'universités), ont confirmé leur engagement avec *The Bridge* : accueillir une ou deux fois par an, selon les cas, les ensembles en tournée, et organiser avec eux, avec nous, concerts et événements. Certains ont rejoint le réseau. Ce sont littéralement les piliers de ce *Bridge*.

- En France, ces piliers sont le festival Sons d'hiver, Zutique Production et le Tribu Festival, Penn Ar Jazz et l'Atlantique Jazz Festival, Un Pavé dans le Jazz, le Théâtre du Pavé et le Match & Fuse Festival, le Petit faucheur, le Pannonica à Nantes, le Carré Bleu, l'AJMI et le Moulin à Jazz. Auxquels s'ajoutent ponctuellement de nouveaux lieux désirant rejoindre le programme. Avec les collectifs de musiciens Nautilus / ARCH (depuis 2013), Capsul Collectif (depuis 2015) et Coax (depuis 2016), nous développons en outre des événements

communs, afin de permettre à leurs membres de rencontrer les musiciens nord-américains de passage, et de collaborer avec eux.

- À Chicago, en dehors de l'Alliance Française et du *Chicago Cultural Center*, et initialement du programme *European Jazz meets Chicago* de l'Umbrella Music Festival et du *Chicago International Movies and Music Festival* (CIMMfest), *The Bridge* travaille avec les principaux clubs, salles et studios de la ville : *Constellation*, *The Hungry Brain*, *Elastic*, *Comfort Station*, *The Whistler*, *The Promontory*, *The Shrine*, *The Reva* and **David Logan Center for the Arts**, *Pianoforte Studio*, *Experimental Sound Studio*. S'ajoute à cette liste le *Currency Exchange Café* et *The Stony Island Arts Bank*. Ces deux derniers lieux sont intégrés à la Rebuild Foundation, l'organisation de l'artiste contemporain Theaster Gates et l'un de nos partenaires en ville. Des concerts, ateliers et rencontres publiques y ont été menées, ainsi qu'à *l'Archive House*, à la *Black Cinema House*, et à *Arts Incubator*. *The Bridge* organise occasionnellement des extensions pour les ensembles en tournée ou pour les seuls musiciens français de ces groupes. C'est arrivé à Houston et à Minneapolis en 2013 et 2014. C'est arrivé à Detroit, Ann Arbor, Pittsburgh, Philadelphie et New York en 2015. C'est arrivé à Montréal en 2016, grâce à un nouveau partenariat avec la salle et le festival *Suoni Per il Popolo / Casa del Popolo*.

Ces partenaires, nos piliers, sont également et nécessairement institutionnels.

- En France, ***The Bridge*** peut compter sur le soutien de la DGCA et du Ministère de la Culture et de la Communication, à travers AJC, sur les conventions signées régulièrement avec l'Institut français, ainsi que sur la Sacem, le FCM, la Spedidam, l'Adami et l'Onda, à travers les modalités qui leur sont propres. Depuis 2017, *The Bridge* peut aussi compter sur le soutien de la DRAC Île-de-France. Par ailleurs, **de nouvelles démarches sont en cours auprès du CNV et du BureauExport afin d'imaginer avec chacun de ces organismes comment *The Bridge* pourrait bénéficier de leurs aides à partir de 2017**
- À Chicago, comme partout aux États-Unis, la culture et les arts vivants étant financièrement adossés aux universités, nous avons conclu des accords de partenariat avec les trois principales universités de la ville : la Roosevelt University, la DePaul University, et plus particulièrement l'Université de Chicago grâce à la constitution d'un comité de soutien réunissant différents départements et fonds de dotation de l'institution. En 2016, grâce à ce comité, notre accord de partenariat a été renouvelé pour les trois années à venir. **Depuis 2017, après quelques soutiens ponctuels depuis notre création, *The Bridge* bénéficie d'une convention de financement avec le State Department des Etats-Unis d'Amérique, par le biais de leur ambassade à Paris.**

## Une approche en réseau au bénéfice des structures de la filière

***The Bridge* applique sa logique de réciprocité, de complémentarité et de longévité à son travail avec les professionnels du secteur qui sont ses partenaires.** Le mode opératoire du projet est de s'appuyer sur les écosystèmes créatifs de France et des Etats-Unis et d'œuvrer de concert avec les structures de production et de diffusion qui travaillent à l'année sur un territoire. En amont comme en aval, *The Bridge* travaille avec ces institutions pour valoriser et mettre en contexte les groupes présentés, et apporter une valeur ajoutée distinctive à leurs actions musicales. **De plus, *The Bridge* étend cette logique aux relations entre les structures du secteur. Notre fonctionnement en réseau mutualise les moyens, partage les coûts, au bénéfice de chacun.** A l'instar de l'esthétique, des musiques et des arts de faire que nous défendons, c'est par les expériences vécues et les échanges suscités au long cours que se construit un véritable rapprochement des individus comme des institutions, dans une complémentarité désirée et prodigue.

**Enfin, *The Bridge* met à disposition sa connaissance du terrain et son savoir-faire, en France comme aux Etats-Unis, à disposition des structures partenaires.** C'est à ce titre que nous avons rejoint en 2015, le réseau A.J.C. :

- En marge des quatre tournées "officielles", *The Bridge* offre de tenir les musiciens de passage dans ces ensembles à la disposition des membres du réseau AJC, pour d'autres événements.
- En dehors de ces quatre tournées, *The Bridge*, fonctionnant cette fois-ci comme une agence "ordinaire" de tourneurs, entreprend de développer un programme parallèle, *Passerelle*, aussi bien pour les ensembles ayant déjà effectué un circuit complet entre la France et le *Midwest*, et désormais disponibles ailleurs en France, en Europe et en Amérique du Nord.
- Lors des voyages à Chicago et dans le *Midwest*, *The Bridge* se tient à la disposition des programmateurs français désireux de les accompagner et de se rendre compte par eux-mêmes, non seulement des activités menées sur place, mais de la vitalité et de la spécificité de la scène chicogoane en général.

Cette mise à disposition du réseau s'étend au delà du périmètre de l'A.J.C. : *The Bridge* a par exemple travaillé avec l'Onda pour organiser le déplacement à Chicago, en novembre 2016, d'une dizaine de directeurs de scènes nationales en France.

## **Un vecteur durable et structurant de circulations artistiques franco-américaines**

**Il va sans dire que la réciprocité n'est rien sans la longévité. Dès le départ, dès son inscription, *The Bridge* a été pensé sur la durée.** Le premier cycle d'ensembles se terminera en 2019 et sera poursuivi par une seconde génération. L'idée étant pour *The Bridge* non seulement de promouvoir des formations franco-américaines, mais également d'entre-tisser les liens entre les musiciens et entre les scènes françaises et nord-américaines. Permettant à de nouveaux projets de peu à peu se formuler. **Ainsi, l'une des résultantes des premières années de notre activité a été de susciter de plus en plus d'initiatives en dehors même des quatre tournées annuelles** (sur lesquelles continue néanmoins de porter l'essentiel de notre effort), et *complémentaires à elle*.

**Tout d'abord par le soutien logistique apporté à de nouveaux projets collaboratifs indépendants mais suscités par des rencontres à travers le réseau** : tels Jim Baker, Bernard Santacruz et Samuel Silvant pour une séance d'enregistrement organisée à Chicago qui sortira en disque en 2017 ; tel Vincent Raude invitant Lou Mallozzi pour une tournée française en mai 2016 ; tel Julien Desprez qui a été invité par Rob Mazurek, l'un de ses partenaires dans le cadre de *The Bridge*, pour plusieurs concerts au Brésil en décembre 2016.

**Participe également à la pérennisation des rapports franco-américains l'extension de notre programme « Passerelle ».** Initié en 2016 afin d'offrir de nouvelles opportunités, en Europe et dans le reste des Etats-Unis, aux ensembles du réseau ayant déjà effectué leurs deux tournées, afin de poursuivre leur cycle de vie et de création, **il s'ouvre dès 2017 à tout musicien, membre du réseau ou non, qui porte un projet franco-américain.** *The Bridge* met à disposition son savoir et ses compétences dans la diffusion de projets sur les deux territoires, alors que d'ordinaire ils ne peuvent souvent se perpétuer au-delà d'une courte série de concerts ou de l'enregistrement d'un disque. Le premier projet bénéficiant d'ores et déjà de ce type de soutien est le quartet *Illegal Crowns* de Benoît Delbecq, Taylor Ho-Bynum, Mary Halvorson et Tomas Fujiwara.

***The Bridge* apporte de surcroît une assistance aux musiciens français qui souhaitent organiser des tournées nord-américaines pour leurs propres projets** : c'est ainsi, que par exemple, Sylvaine Hélary a pu, en partie grâce à son voyage d'exploration à Chicago et les contacts qu'elle y a noué par l'intermédiaire du réseau, organiser une tournée aux Etats-Unis en octobre 2016 pour son groupe *Spring Roll*. Les opportunités pour les musiciens français de tourner aux Etats-Unis étant bien plus rares que le cas inverse, **cette forme d'aide peut être une charnière pour leur développement professionnel.**

**Enfin, *The Bridge* ne cesse d'étendre son réseau de partenaires pour accroître les possibilités professionnelles offertes aux bénéficiaires de son activité**, notamment aux Etats-Unis, aussi bien vers le *Midwest* (Detroit, Ann Arbor, Minneapolis, Saint Louis et Montréal) que vers la Côte Est (Pittsburgh, Buffalo, Philadelphie, Washington et New York). Cela notamment grâce à notre partenariat avec le MCA qui nous permettrait d'envoyer les ensembles en tournée au *Detroit Institute of the Arts* ou au *Walker Art Center* de Minneapolis. Et, surtout, de poursuivre le développement de notre nouvelle collaboration avec la ville de Montréal et la province de Québec, par le biais d'un partenariat privilégié avec le festival Suoni Per il Populo / la salle Casa del Populo. Celui-ci a été inauguré en novembre 2016 avec une courte résidence de Magic Malik et Frédéric Bargeon-Briet après leur tournée à Chicago, qui fut l'occasion pour eux d'un concert avec deux musiciens montréalais, et des sessions de rencontres avec d'autres musiciens et danseurs de la scène locale. Ce programme est amené à s'établir en 2017 et au-delà, et cette extension canadienne s'enrichit déjà avec une collaboration avec le Festival International de Musiques Actuelles de Victoriaville en 2017 pour un concert de Jean-Luc Guionnet, suivant sa participation à la tournée *The Bridge* de mai à Chicago.

## Budget

CHARGES	
<b>Tournées / voyages</b>	
Masse salariale	44 000,00
Masse salariale artistes français	28 680,00
Masse salariale artistes américains	15 320,00
Masse salariale personnel technique	-
Transports	21 690,36
International / billets d'avion	12 000,00
Transports internes	1 610,36
Location de véhicule	5 200,00
Taxis	300,00
Essence	1 750,00
Péages	680,00
Parking	150,00
Hébergements & défraiement	8 600,00
Hébergements	2 100,00
Repas & perdiems	6 500,00
Location de backline	2 400,00
Frais de communication	540,00
Flyers	300,00
Envois promotionnels	240,00
Divers	-
<b>sous-total tournées</b>	<b>77 230,36</b>
<b>Frais de structure</b>	
Personnel	70 803,55
Directeur artistique	35 856,00
Chargé de production	7 800,00
Administrateur	21 672,00
Cachets Johan	1 595,55
Tickets restaurant	3 880,00
Bureau	1 502,46
Papeterie	147,30
Frais de poste	167,56
Achat de matériel	1 000,00
Abonnements services en ligne	187,60
Divers	2 854,23
Assurance	62,64
Frais comptables	2 000,00
Frais de banque	801,59
autres	-
Frais de production de disques	2 880,00
<b>sous-total frais de structure</b>	<b>78 050,24</b>
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>155 280,60</b>

PRODUITS	
<b>Recettes propres</b>	
Ventes de concerts	36 500,00
Interventions de musiciens hors concert	3 200,00
Valorisation frais de prod	-
Autres	-
<b>sous-total recettes propres</b>	<b>39 700,00</b>
<b>Subventions</b>	
Financements publics	44 000,00
A.J.C. - Ministère de la Culture	20 000,00
Ambassade Américaine	10 500,00
DRAC	9 500,00
Institut Français	4 000,00
Organismes professionnels	60 000,00
Adami - action artistique	10 000,00
FCM - formation, promotion & développement	15 000,00
Onda - convention	-
Sacem - aide d'intérêt général	15 000,00
Spedidam - aide création diffusion	5 500,00
Spedidam - déplacement international	5 000,00
Bureau Export	2 500,00
CNV	7 000,00
<b>sous-total subventions</b>	<b>104 000,00</b>
<b>Fonds propres &amp; aides annuelles</b>	
Aide emploi CAE	8 580,60
Mécénat	3 000,00
Fonds propres	-
<b>sous-total fonds propres &amp; aides annuelles</b>	<b>11 580,60</b>
<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>155 280,60</b>
Balance	0,00

# La France à jazzahead !

**Année de création :** 2015

**Rayonnement :** International

## Description

Pour l'édition 2015, jazzahead! a sélectionné la France pour être le pays partenaire de cette 10<sup>ème</sup> édition et sollicite AJC pour devenir leur principal partenaire français. A partir de 2016, afin de capitaliser sur le succès de 2015, est entamé un processus de représentation et de valorisation de la scène française au travers d'une marque « Echoes of France », rassemblant tous les acteurs français présents au salon ainsi que les concerts français qui y seront présentés. Depuis, une importante délégation française est présente.

## Participation d'AJC – pour 2015

- Organisation de 25 concerts durant le festival jazzahead!, allée à une prise en charge des frais de transport, d'hébergement, et salaires artistiques, etc.
- Coordination et organisation du festival artistique et culturel se déroulant sur plusieurs mois à Brême, parallèlement à jazzahead!.
- Coordination de la délégation française

## Participation d'AJC – après 2015

- Conseil auprès de Business France et du Bureau Export
- Relais avec la filière
- Venue de plus de 10 festivals/clubs d'AJC sur jazzahead! 2017

## Partenaires professionnels

- Business France, Bureau Export, Institut Français, jazzahead!, structures françaises présentes au salon, etc.

## Quelques chiffres

- Nombre de concerts : **25 concerts en 2015**
- Nombre de musiciens: **Plus de 80 musiciens en 2015, et 20 en 2016**
- Nombre de professionnels français: **260 professionnels présents en 2015, 120 professionnels en 2016**

## Histoire et philosophie

Créé en 2006, le **salon jazzahead! est devenu le plus important marché consacré aux musiques de jazz d'Europe avec 3000 participants**. Bien que la dimension européenne et la valorisation de cette musique soient depuis l'origine au cœur même du projet, (avec une présence croissante des pays de l'Europe de l'Est au fil des ans), la manifestation peut également se prévaloir d'une très forte composante internationale, ainsi qu'en témoigne la présence de représentants provenant de tous les continents, Amérique (USA, Canada, Amérique Centrale et du Sud), Asie (Japon, Corée, Malaisie, Philippines, entre autres) et, depuis plus récemment, Afrique et Moyen-Orient.

Avec son concept unique alliant concerts, showcases, conférences, expositions - toutes traitant de l'ensemble des problématiques du secteur, jazzahead! constitue **une formidable vitrine au service du jazz d'aujourd'hui dans toute sa diversité et sa dimension créative**.

L'édition 2015 a été la cinquième co-organisée avec un pays partenaire. Après la Turquie (2011), l'Espagne (2012), Israël (2013), le Danemark (2014), c'est la France qui a été choisie pour cette 10ème édition.

Il est important de noter que ce choix fait écho à l'une des conclusions du groupe de travail Jazz réuni en 2012 à l'initiative du Ministère de la Culture, qui pointait qu' « **Un grand Salon du jazz – jazzahead! – a lieu chaque année à Brême, en Allemagne, et regroupe de très nombreux professionnels venus du monde entier et qu'il est impératif que la France y soit correctement représentée** ».

## Fonctionnement

**AJC a été choisi par jazzahead! pour assurer l'organisation de ce partenariat et a souhaité impliquer un maximum de partenaires** dans ce projet organisant une rencontre dès 2014 avec le Ministère, la SACEM, le Bureau Export, l'Institut Français, la SPEDIDAM, le CNV, l'ADAMI ainsi que le FCM. Nous avons adopté un fonctionnement collégial qui nous a permis d'une part, de déterminer l'implication de chacun et d'autre part, de donner un cadre d'intervention nécessaire à la réalisation d'un projet comme « Echoes of France ».

AJC a ainsi couvert les entrées artistiques, assurant les salaires, transports, hébergements des artistes français ainsi que tout le volet production de ces nombreux concerts. Nous avons développé un important volet communication web, print et relation presse. Et enfin, nous avons aussi coordonné et valorisé la présence française sur le salon avec des conférences, la parution du guide Jazz de France, d'une exposition.

Autant d'activités pour lesquelles **AJC a largement consulté ses différents partenaires comme la profession, souhaitant installer ce projet dans une véritable logique d'intérêt général**.

## Quelques résultats immédiats

**En 2015, 278 professionnels français étaient présents et depuis, plus de 150 professionnels font le déplacement chaque année sur le salon**, faisant de la France le pays le plus représenté après l'Allemagne, pays hôte. La visibilité de la France était exceptionnelle en 2015 avec au menu, espace vivant et convivial et dédié aux conférences, émissions de radio, expositions, rencontres, etc. Et cette année, nous avons disposé d'un stand de plus de 70 mètres carrés offrant à la France l'un des plus importants stands de jazzahead!. Une des données importantes à intégrer est la présence de l'ensemble de la profession (musiciens, collectifs, agents, producteurs, lieux de diffusion, réseaux et fédérations, partenaires institutionnels) offrant ainsi une image complète du jazz français.

Il est important de souligner qu'en 2015, ce sont près de 100 artistes qui étaient en représentation lors de 20 concerts, à **destination du public et des 3000 professionnels présents en provenance de 55 pays**: *Thomas de Pourquery « Supersonic », l'Orchestre National de Jazz - Olivier Benoit, Papanosh, Sylvain Rifflet Quartet «Alphabet», Donkey Monkey, Henri Texier «Hope » Quartet, Théo Ceccaldi Trio, le Magnetic Ensemble, Richard Galliano «30th anniversary New Musette Quartet», Vincent Peirani «Living Being » Quintet, Airelle Besson Quartet, Raphaële Atlan Quartet, Louis Sclavis «Silk & Salt Melodies», le duo Emile Parisien / Vincent Peirani, Jowee Omicil, Meddy Gerville, une soirée «Collision Collective».*

Depuis 2015, d'autres artistes français se sont produits à jazzahead! tels que *Celine Bonacina Trio, Watchdog, EYM trio* ainsi qu'une dizaine de formations dans le cadre des soirées « *Collision Collective* » faisant de la France l'un des pays les plus présents artistiquement.

Ces concerts ont attiré en tout plus de **5000 personnes dont une très large majorité de professionnels accrédités (3500 personnes)** offrant un auditoire impressionnant aux artistes français présents. Nous avons su et nous continuons à exploiter différents lieux et espaces de jazzahead! (Dorint Park Hotel, Magazinkeller, Institut Français de Brême, Spedition, die Glock, etc) afin de toucher un public des plus importants.

La presse a répondu de manière enthousiaste à la forte présence française avec en 2015, **près de 250 occurrences et articles mentionnant l'opération « Echoes of France »** avec :

- 5 magazines français et 25 magazines internationaux rassemblant 58 occurrences
- 15 médias français et 88 médias internationaux en ligne rassemblant ainsi 149 occurrences
- 2 radios françaises et 20 radios internationales rassemblant ainsi 25 occurrences
- 2 TV françaises et 7 TV internationales rassemblant ainsi 12 occurrences.

Depuis cette année exceptionnelle, il faut noter la persistance d'un fort intérêt pour le jazz français au sein de la presse, en témoigne l'intérêt formulé par la Lettre du Spectacle ainsi que la Scène en 2016 et 2017 pour la délégation française à jazzahead!.

## Des retombées supplémentaires

Participer à un tel salon peut créer des retombées à plus ou moins long terme qu'il convient de mentionner ici.

Pour les professionnels français, les retombées sont importantes mais difficiles à quantifier. Cependant, il ne fait aucun doute que participer à jazzahead! est un plus pour les 150 professionnels français présents, leur permettant de rencontrer, échanger, créer du lien avec des professionnels extérieurs. **Jazzahead! est une opportunité de développer sa carrière de manière exponentielle** et nous sommes ravis si nos différentes initiatives avec Echoes of France

ou notre souhait d'un stand commun ont pu finalement conduire à **une meilleure représentation du jazz français et insidieusement à faciliter sa diffusion en Europe.**

L'immense majorité des artistes français présents lors de la French Night par exemple en 2015 ont eu l'opportunité de décrocher des concerts et même de construire des tournées basées sur les contacts faits à jazzahead! :

- **l'ONJ** en 2016 avec plus d'une dizaine de dates européennes,
- le **duo Peirani/Parisien** avec de très nombreuses dates en Europe ainsi que des contacts avec des agences de booking aux Etats-Unis,
- « **Alphabet** » de **Sylvain Rifflet** avec plusieurs dates européennes (Cully Jazz, London Jazz Festival, etc) et un agent pour le Benelux,
- **Théo Ceccaldi Trio** avec de nombreux concerts au SudTirol Festival, Manchester Jazz Festival, Sage Gateshead, etc,
- **Donkey Monkey** avec des dates au Saalfelden Jazz Festival, au Festival de Salzburg, au North Sea Jazz Festival, au Gröningen Festival, au Vilnius Jazz Festival (Lituanie) ou encore à Jazzmeile Thüringen,
- **Papanosh** avec une tournée en Inde ainsi qu'en Chine et différentes dates européennes,
- **Le Magnetic Ensemble** et des concerts au Tampere Jazz festival, au Ljubjana Jazz Festival, etc,
- **Celine Bonacina trio** en contact avec le festival de jazz de Tel-Aviv après son passage remarqué à jazzahead! 2017.

Il est intéressant de noter que l'investissement assuré en 2015 devient rapidement « rentable » avec le nombre de concerts/tournées/contacts établis grâce à cette opération.

Voici quelques exemples de répercussions quantifiables d'une présence française à jazzahead! coordonnée et soutenue par un ensemble de partenaires investis par une logique d'intérêt général. En effet, **la SACEM et l'Institut Français ont apporté un soutien considérable à ces différentes tournées et concerts, tel que cela avait été imaginé collectivement, dans une logique de suivi en amont comme en aval de l'opération.**

## Depuis 2015

Nous avons continué à coordonner l'opération Echoes of France en 2016 assurant une communication et une visibilité sous une même unité visuelle. Nous avons souhaité depuis de nombreuses années une véritable implication du Bureau Export et l'avons enfin obtenu quand celui-ci a accepté de coordonner et financer ce stand commun qui faisait défaut au jazz français. Pour se faire, nous avons **fédéré les acteurs français autour de cette démarche, rencontré de très nombreuses fois le Bureau Export** et sommes aujourd'hui, ravi de voir que nous avons été entendu. Notre apport se situe ainsi avant tout dans un effort de coordination avec le Bureau Export, Business France et les autres professionnels français, cela se manifestant par la tenue de plus d'une dizaine de rendez-vous de travail et réunions pour évoquer la présence française à jazzahead!.

Dans cette même logique collaborative, nous avons souhaité organiser **des rencontres « Export » auxquelles étaient conviées la SACEM, la DGCA, le BAEI, l'Institut Français, le Bureau Export**, entre autres. Ces moments de travail ont pour ambition de **discuter de stratégies coordonnées pour l'export du jazz français** selon nos territoires d'action respectifs, nos contacts ainsi que nos missions. Ces rencontres ont aussi permis de signifier au Bureau Export l'importance du marché international pour le jazz français. Ce sont ainsi 4 rendez-vous de travail qui ont eu lieu depuis 2015.

Enfin, notre investissement sur jazzahead! est aussi financier puisqu'AJC s'est engagé à participer de l'attractivité du stand français en **finançant la venue de nombreux programmeurs du**

**réseau AJC.** Il est en effet primordial que les programmeurs français soient présents sur un tel salon afin de donner au stand un attrait pour les nombreux visiteurs. C'est ainsi qu'étaient **présents 11 membres du réseau AJC** : Jazzdor festival, Jazz sous les Pommiers, Le Petit Fauchoux, Le Périscope, l'AJMI, Charlie Free Festival, A Vaulx Jazz, la SMAC 07, Les Détours de Babel, Penn Ar Jazz ainsi qu'un Pavé dans le Jazz.

## Les partenaires

L'opération « Echoes of France » a été rendue possible grâce au soutien du Ministère de la Culture et de la Communication, l'Institut Français, la SACEM, BUSINESS France, le CNV, le Bureau Export, la SPEDIDAM, l'ADAMI et le FCM, avec le concours des partenaires médias, France Musique, Qobuz, Jazz News et ParisBerlin.

Depuis 2017, la présence française est encadrée par Business France, le Bureau Export, l'Institut Français, la SACEM qui finance le stand commun. AJC avec l'AJON, Grands Formats et I-jazz souhaite accompagner ce processus. C'est ainsi que notre investissement concerne tous les professionnels français présents que ceux-ci soient musiciens, agents ou labels. **Nous cherchons à créer une véritable logique d'intérêt général, rassemblant une large majorité de professionnels.**

## Précisions budgétaires

Après l'édition 2015 lors de laquelle le budget a largement dépassé les 100 000 euros (cf. annexe), l'année 2016 a été une année sans grand investissement si ce n'est un investissement partagé par AJC et Business France de valoriser les espaces français. **En 2017, sous la pression d'AJC, le Bureau Export a investi plus de 12 000 euros, sollicitant aussi la SACEM et l'Institut Français et a pu, grâce au soutien de Business France, disposer d'un budget de plus de 20 000 euros** pour construire le stand et la communication commune.

**AJC, pour sa part, a consacré près de 2000 euros à faciliter la venue de programmeurs français** du réseau, offrant leur accréditation à plus de 10 festivals, clubs français. L'objectif assumé était d'offrir un intérêt au stand français de par la présence de programmeurs dont on sait le pouvoir d'attraction dans ses différents salons. Cet investissement relève d'une véritable logique d'intérêt général.

## Conclusion

Notre ambition dans ce projet a toujours été de représenter, valoriser, promouvoir le jazz français en tenant compte de ses particularités artistiques, économiques, territoriales que certains ne sont pas toujours à même de voir. **Nous avons œuvré et continuons de défendre l'importance d'une pensée collective dominée par l'intérêt général.** Nous espérons ainsi que le Bureau Export sera à même de poursuivre cette logique de développement et nous veillerons, en tout cas, à ce qu'il en soit ainsi. Notre expertise, notre histoire ainsi que nos connexions sur ce salon contribuent à situer AJC comme un acteur essentiel à la réussite d'un tel projet. C'est dans cette même logique que nous avons été sollicités par les pays partenaires 2016 et 2017 (la Suisse et la Finlande) pour offrir une expertise sur l'organisation d'un tel événement.

## Pro Helvetia

**Année de création :** 2014

**Rayonnement :** National / International

**Nombre de concerts par année :** entre 15 et 25

**Nombre de structures concernées :** entre 10 et 15 membre du réseau AJC

### Description

Parmi ses objectifs, AJC oeuvre aussi à la valorisation du jazz européen, et travaille au développement d'échanges internationaux dans le but de favoriser la programmation de musiciens étrangers en France, et celle des musiciens français à l'étranger. Toutes les actions internationales portées par l'Afijma depuis 20 ans se poursuivent et sont développées au travers d'AJC sous le label Jazzé Croisé.

Ce projet de partenariat pourrait ainsi entrer dans le cadre des nombreux échanges qu'AJC met en place (Jazz Shuttle avec la Grande Bretagne, French Nordic Jazz Transit avec les pays scandinaves, Una Striscia di Terra Feconda avec l'Italie, Jazzdor Berlin avec l'Allemagne, etc.) et devenir une véritable vitrine pour le jazz Suisse en France.

### Fonctionnement

- > Repérage par ProHelvetia d'artistes suisses à valoriser
- > Transmission des informations au réseau par AJC
- > Collecte des souhaits de programmation des membres du réseau, semestre par semestre
- > Montage du dossier par AJC pour l'ensemble de la programmation française
- > Aide financière apportée par Pro Helvetia
- > Montage des bilans par AJC

### Quelques chiffres :

- > Près d'une **dizaine d'invitations de professionnels français** en Suisse
- > Depuis la création, **plus de 60 concerts d'artistes suisses** en France
- > Chaque année, **20 concerts organisés dans 15 festivals/salles du réseau AJC**
- > Souhait de mettre en place un partenariat autour des jeunes musiciens

## Histoire et philosophie

**AJC a souhaité placer la question esthétique au cœur de son projet collectif** car le jazz, tout en partageant nombre de valeurs avec les musiques savantes, contemporaines ou actuelles, a une histoire, une sociologie et une économie spécifique. Dès lors, AJC s'engage en faveur de la promotion et de la défense du jazz dans toute sa diversité dans un esprit de solidarité entre ses membres et en collaboration avec l'ensemble de ses partenaires professionnels.

De nombreux programmes sont d'ailleurs en place pour favoriser la circulation des artistes et nouveaux talents émergents, et la création de projets inédits. L'association souhaite également renforcer son engagement en direction de la recherche de nouveaux publics partout sur le territoire, ainsi que son implication en matière de coopération et d'échanges internationaux.

**C'est dans cette logique que Pro Helvetia nous a sollicité afin de mettre en place un partenariat permettant une plus large diffusion du jazz suisse vers la France.** Car le marché français est un marché important pour le jazz international mais il apparaît difficile d'accès à certains égards. Une majorité de membres du réseau AJC se mobilise, elle, pour assurer une programmation française, européenne et internationale.

Nous avons ainsi mis en place un partenariat dont **l'ambition est de valoriser le jazz helvète sur les scènes françaises, permettant une installation sur le marché français et des collaborations franco-suissees.**

## Fonctionnement

Pro Helvetia, avec le concours de professionnels suisses, édite chaque année une liste d'artistes suisses transmise au **réseau AJC qui se positionne librement sur une éventuelle programmation.** AJC collecte et monte un dossier auprès de Pro Helvetia chaque semestre puis travaille en relation avec le lieu d'accueil à la promotion du concert offrant ainsi une plus-value certaine.

**Pro Helvetia assure une participation financière à l'accueil d'artistes suisses.** AJC assure en lien avec le lieu d'accueil, un bilan chiffré et qualitatif de l'opération et construit un bilan à l'attention de Pro Helvetia.

**Notre travail est ainsi évalué chaque année** au travers des bilans remis et de plusieurs rendez-vous.

## Les résultats immédiats de ce partenariat

Les retombées immédiates sont nombreuses pour AJC, son réseau comme pour les artistes suisses engagés et leurs entourages.

AJC et ses membres bénéficient d'un partenariat cohérent et consistant avec des propositions artistiques de très grande qualité qui viennent ainsi enrichir la programmation de ces lieux ou festivals, tous confrontés actuellement à des baisses de moyens et qui trouvent dans ce partenariat un soutien non négligeable. C'est ainsi que chaque année, au travers de ce partenariat, **entre 15 et 20 lieux ou festivals ouvrent leur programmation à des artistes suisses de qualité.**

Les artistes suisses engagés eux peuvent ainsi se produire sur les plus grandes scènes françaises grâce à ce partenariat et toucher ainsi **en 2015 plus de 7800 personnes dont 155 professionnels français et européens,** et en **2016, plus de 10 000 personnes dont plus de 100 professionnels,** présents pour l'occasion. Ces données témoignent ainsi de l'impact dont

peut disposer notre réseau dans la promotion des artistes et dans sa capacité à valoriser une musique.

La presse française s'est aussi fortement intéressée à ce partenariat. Nous recensons **chaque semestre plus d'une trentaine de papiers dans la presse web, généraliste ou spécialisée faisant mention des concerts d'artistes suisses organisés chez nos adhérents**. Ces articles sont transmis chaque semestre à Pro Helvetia. Nous pouvons ici vous joindre un dossier complet réalisé par Citizen Jazz sur le jazz suisse, prouvant, au demeurant, que notre travail paye et que la connaissance du jazz suisse se propage aussi chez les journalistes : [http://www.citizenjazz.com/ledossier\\_Conf%C3%A9d%C3%A9ration+Helv%C3%A9ti que+du+Jazz%0A](http://www.citizenjazz.com/ledossier_Conf%C3%A9d%C3%A9ration+Helv%C3%A9ti que+du+Jazz%0A)

## Des retombées supplémentaires connexes

Participer d'un tel dispositif autorise de nombreux effets à moyen et à long terme, qui touchent autant les artistes et leur entourage que la profession.

Une des premières retombées d'une telle présence suisse sur le sol français est la **meilleure connaissance du jazz suisse et par capillarité, les nombreuses coopérations entre professionnels qui s'en suivent**. C'est ainsi que le festival de Cully a rejoint le réseau AJC pour échanger et en retour découvrir plus amplement le jazz français, en étant invité à de nombreuses reprises en France. Nous travaillons aussi ainsi étroitement avec Jazzcontreband qui œuvre sur la frontière franco-suisse. Autant de contacts, collaborations qui résultent indirectement du travail mis en place et qui ont permis à des musiciens français de se produire en Suisse au Moods, au Cully Jazz Festival, entre autres.

Dans cette même logique, de nombreux groupes suisses ont, de par leur présence affirmée sur le sol français, pu bénéficier de contacts leur permettant soit **de se produire hors du réseau AJC** (Festival de Jazz de Vienne, festival Radio France, Le Triton etc) **soit de signer chez des agents français**. C'est ainsi le cas de Hildegard Lernt Fliegen dont les productions des Vendredi s'occupent désormais ou de Gauthier Toux qui travaille avec CC Prod et qui tourne aussi hors du réseau AJC. Cela peut ainsi aller plus loin et permettre la construction de **coopérations artistiques franco-suisses** avec, par exemple, Andreas Schaerer se produisant avec Emile Parisien ou encore Leila Martial, avec Samuel Blaser jouant avec Marc Ducret, etc. Autant d'exemples qui montrent la capacité de propagation de nos actions et la porosité entre simple concert/collaboration professionnelle et artistiques futures.

## L'ouverture du réseau AJC, condition de réussite à long terme

**Ce dispositif ne pourrait fonctionner sans une réelle appétence de notre réseau et de nos adhérents à faire vivre et à promouvoir un jazz européen**, ouvert à l'extérieur là où nombre de festivals/lieux en France ne s'autorisent pas cette ouverture européenne, par peur du risque et par méconnaissance. C'est ainsi qu'un dispositif unilatéral trouve son succès dans des relations multilatérales existantes et entretenues.

**Cette ouverture vers l'extérieur conditionne la réussite de nos actions** dont fait partie ce partenariat. Il n'existe aucune fédération de programmeurs musique dont l'implication dans des échanges artistiques européens soient à l'heure actuelle aussi fort.

C'est, tenant compte de cette logique, **sur la durée que doivent s'installer nos partenariats**. Si nous souhaitons intéresser d'autres partenaires (festivals, lieux de diffusion) au delà du réseau AJC, cela nécessite du temps. Il importe d'asseoir notre travail sur des bases de coopération solide et nous assurant une logique au long court.

## Précisions Budgétaires

Ce projet dispose d'un **budget variable, entre 18000 et 25000 euros, entièrement financé par Pro Helvetia**. AJC se positionne comme un intermédiaire et offre un service à ses adhérents en préparant chacun de dossiers destinés à Pro Helvetia. AJC en assure la préparation, la défense et le bilan deux fois par an. Ensuite, **chaque concert reçoit un soutien de 1100 euros**, aide qui passe par AJC.

Notre investissement est surtout lié à la charge de travail que cela peut représenter pour les permanents du réseau AJC et se mesure donc en charges de personnel avant tout.

## Conclusion

Ce partenariat, entièrement financé par Pro Helvetia, prouve la capacité du réseau à se saisir de projets artistiques, à les valoriser auprès de son public. L'objectif étant d'une part, une visibilité immédiate et d'autre part, permettre à ces musiciens d'être repérés par des agents et ainsi de tourner hors du réseau AJC et de convaincre d'autres lieux de diffusion de s'intéresser à la création jazz contemporaine européenne.

Nous travaillons actuellement avec Pro Helvetia à la mise en place de plusieurs projets autour de l'accueil de jeunes musiciens suisses dans Jazz Migration ainsi qu'à favoriser une meilleure diffusion d'artistes français en Suisse.

# Jazz Migration Export

**Année de création :** 2013

**Rayonnement :** National / International

**Type de projet :** Tournée européenne des lauréats Jazz Migration

## Description

Jazz Migration ambitionne un accompagnement plus complet (prise en charge sur 2 années de 4 formations), plus proche des problématiques des jeunes professionnels concernés, et plus enclin à faciliter la création et la diffusion des projets artistiques en France et en Europe. Pour ce faire, de nombreux contacts ont été noués à l'étranger afin d'y accueillir les lauréats Jazz Migration. Il s'agit aussi de profiter de ces occasions pour faciliter les rencontres avec les professionnels présents.

Tournée : entre 80 et 90 concerts / an dont entre 10 et 15 en Europe

## Calendrier européen

### ANNÉE 1

Rencontres avec des professionnels étrangers

Formation autour de la diffusion en Europe

### ANNÉE 2

Concerts en Europe

Présence à jazzahead! avec AJC

## Fonctionnement

Organisation par AJC des différentes rencontres professionnelles

Prospection des concerts par AJC

Organisation de la tournée par AJC

Prise en charge des transports assurée par AJC

## Partenaires professionnels

Bureau Export, Institut Français, festivals et clubs partenaires d'AJC, etc.

## En chiffre

- Nombre de concerts organisés en Europe : **14 concerts en 2016 + 16 concerts en 2017**
- Nombre de rencontres professionnelles : **2 rencontres avec plus de 20 professionnels étrangers** sur l'année + **présence au salon jazzahead!** pour les lauréats + **formation** sur Europe assurée par AJC et différents professionnels européens

Programme novateur et ambitieux, Jazz Migration œuvre depuis 2002 à la valorisation et au développement des jeunes musiciens issus des scènes jazz françaises. En 15 ans, Jazz Migration a permis à 45 formations de se produire dans plus des 600 concerts.

Chaque année, un appel à candidature national, suivi d'un vote par une centaine de programmeurs, élit 4 groupes, allant du duo au quintet, qui suivent pendant deux ans un parcours d'accompagnement complet :

- la 1<sup>ère</sup> année : accompagnement professionnel et artistique (résidence, stage au Studio des Variétés, formations théoriques à l'IRMA, rencontres professionnelles, etc.),

- la 2<sup>ème</sup> année : tournée d'une vingtaine de dates en France et en Europe par groupe (soit environ 80 concerts par an),

- enfin, une bourse accompagne la sortie de leur parcours et prépare à leur sortie du dispositif (pour l'enregistrement d'un album, le financement d'une tournée ou d'un showcase, etc.).

Le dispositif Jazz Migration, tout comme les actions de l'AFIJMA-AJC de manière plus large, a été créé pour défendre la circulation des artistes de la scène jazz française, en France, mais aussi en Europe. Il serait en effet réducteur, pour un dispositif d'accompagnement, de se limiter à la France, car à l'heure actuelle, dans un contexte européen et de mondialisation, le développement et la diffusion d'un projet musical se pense aussi à l'international. De plus, nous savons que les musiciens et les projets se nourrissent de ces voyages, de la rencontre de nouveaux publics, et des rencontres artistiques qu'ils font sur ces scènes.

Ainsi, le besoin d'étendre le territoire de diffusion pour Jazz Migration, en s'appuyant sur l'expérience et les liens créés depuis des années avec les professionnels étrangers, a tout naturellement amené AJC à intégrer une logique d'export au programme.

## Fonctionnement et contenu

Jazz Migration Export reprend les grands axes (accompagnement et diffusion) du dispositif national, en l'adaptant à la dimension européenne.

### Accompagnement :

AJC a développé de nombreuses relations professionnelles avec la filière jazz européenne, que ce soit auprès de structures de diffusion (festival, club, etc.) que de fédérations. Les rencontres régulières entre AJC et ces professionnels, et le travail d'information autour du projet Jazz Migration, ont permis de créer de nombreux rendez-vous :

- organisation de rencontres avec des professionnels étrangers :

Il est difficile, en tant que musicien, de se mettre en relation avec les diffuseurs, déjà en France, et d'autant plus en Europe, où le nombre de propositions artistiques est exponentiel. AJC favorise donc leur rencontre à l'occasion du concert d'inauguration à Paris, en organisant une demi-journée de présentation, moment privilégié où les professionnels parlent des réalités de leur marché et du fonctionnement de leur structure. **Cette rencontre est une opportunité unique**, puisque les professionnels viennent de voir les groupes sur scène et peuvent apporter une expertise sur les projets.

A ce jour, de nombreux professionnels se sont rendus disponibles pour ces rencontres : Gaume Jazz Festival (Belgique), De Werf (Bruges), Manchester Jazz Festival, le Vortex (Londres), Jazz North East, Cheltenham Jazz Festival, Katowice JazzArt Festival, Stadtgarten (Cologne), 12 points (Dublin), Pro Helvetia (Suisse), Festa do Jazz (Lisbonne), Nattjazz (Bergen), BMC (Budapest).

- Accompagnement des leaders des groupes au salon jazzahead!

Un représentant par groupe lauréat est invité au salon jazzahead! en Allemagne, le principal salon professionnel du jazz en Europe, leur permettant ainsi de se **familiariser avec l'exercice souvent difficile de la prospection en salon professionnel**. Après une préparation avec les permanents pour cibler les professionnels qu'ils souhaitent voir, AJC facilite leur mise en relation en organisant des réunions et rendez vous de travail.

### Diffusion :

L'objectif du dispositif étant avant tout la circulation des groupes, c'est ainsi que Jazz Migration Export est à l'origine de nombreux concerts en Europe:

- Les professionnels étrangers sont sensibilisés à la programmation de groupe Jazz Migration. **Ainsi depuis la création du programme, de nombreuses scènes participent à la tournée Jazz Migration** : Utrecht Jazz festival, Bimhuis (Amsterdam), Bruges Jazz Festival, 12 points (festival itinérant en Europe), Jazz au Chellah (Rabat), Südtirol Jazz festival (Bolzano), Nattjazz (Bergen), Festival Jazzopad (Wroclaw), InJazz (Rotterdam), Amersfoort Jazz Festival, la Casa da Música (Porto), BMC (Budapest), etc.

- **Les groupes lauréats sont aussi programmés dans le cadre de nos actions à l'export** : French Nordic Jazz Transit, Una Stricia di Terra Feconda et Jazzdor Berlin. La synergie de ces actions se met en place naturellement au fur et à mesure des tournées. Ainsi, au moins un groupe par promotion joue via le FNJT pendant leur tournée « officielle » de Jazz Migration (Un Poco Loco), ou l'année suivante, voire en N+2 (Trio Journal Intime, Papanosh, Quatuor Machaut, etc.) De façon quasi-systématique, au moins deux des groupes lauréats sont programmés au festival Jazzdor Berlin et au festival Una Striscia di Terra Feconda.

## Résultats

Après plus de 15 ans, nous pouvons constater que Jazz Migration est devenu un dispositif reconnu par la profession, non seulement en France mais aussi en Europe, puisqu'il est devenu un « label » facilement identifiable par nos partenaires étrangers, et fait office de gage de « qualité », de par le système de sélection par des pairs et l'encadrement administratif par AJC.

Ainsi, le programme ouvre des portes européennes aux musiciens à deux niveaux : de façon directe, à court terme, pendant et juste après Jazz Migration, et à long terme, à plusieurs niveaux (entourage professionnel, diffusion, etc.)

## Retombées directes

Les tournées Jazz Migration en Europe ont permis aux groupes, mais aussi aux musiciens, de manière individuelle, d'ouvrir leur carrière à l'international en jouant devant un large public. Ainsi nous pouvons citer plus particulièrement :

- **la participation de lauréats aux showcases officiels de jazzahead!** : le trio Journal Intime en 2012 à l'European Jazz Meeting, les groupes Donkey Monkey, Théo Ceccaldi Trio et Papanosh à la French Night en 2015 (Année de la France à jazzahead!). Sans nul doute, jazzahead! est un formidable tremplin pour développer sa carrière à l'étranger. En effet, avec plus de 3000 professionnels présents, en provenance des 5 continents, être sélectionné en showcase

officiel est une opportunité unique de présenter son travail à un grand parterre de professionnels, en plus de la visibilité auprès des médias partenaires (presse européenne, Arte Concert, etc.). Ces showcases ont déclenché très rapidement des belles tournées pour ces groupes :

- Le Trio Journal Intime a développé ses tournées en Allemagne, et dans le nord de l'Europe.
- Le trio de Théo Ceccaldi a signé des tournées en Angleterre (dont une carte blanche pour le Tri Collectif), en Italie, Allemagne et pays baltes
- Donkey Monkey a noué des nouvelles collaborations en Autriche, Pays-Bas, Lituanie, Allemagne, Grande Bretagne (plus d'une dizaine de dates de façon directe) et intégré pour la première fois le marché canadien et sud-coréen.
- Papanosh a agrandi ses territoires de diffusion : Kazakstan, Allemagne, Lituanie, Hongrie, Malaisie et Macédoine, et signé directement des dates en Allemagne, Autriche, Grande-Bretagne, Norvège.

➤ **L'intérêt de la presse étrangère pour les artistes Jazz Migration.** Eve Risser aura par exemple fait la une du magazine allemand « Jazzthetik » de janvier 2017. Des journalistes relaient régulièrement les informations autour des concerts Jazz Migration :

- Chronique du concert de Chromb au Bray Jazz festival dans All About Jazz : <https://www.allaboutjazz.com/bray-jazz-2016-by-ian-patterson.php?page=1>
- Chronique du concert d'inauguration sur le blog anglais « thejazzbreakfast » : <https://thejazzbreakfast.com/2016/12/05/jazz-migration/>
- Chronique du London Jazz News sur le concert d'Electric Vochila à Berlin : <http://www.londonjazznews.com/2016/06/review-jazzdor-berlin-2016-day-3.html>

## Retombées indirectes :

Jazz Migration a aussi des effets de façon plus indirecte sur la carrière internationale des groupes. La concordance des occasions, qu'elles soient créées par AJC et par ses partenaires (Institut Français, Bureau Export, etc.) enclenche des opportunités favorables :

### Sur le plan de la diffusion :

➤ **Les groupes peuvent se saisir de ces opportunités de programmation pour organiser, avec leur structure, une tournée,** faisant bénéficier aux structures de la réduction des frais de transport. Citons, à titre d'exemple, le groupe Papanosh, lauréat 2013, qui s'est appuyé sur une date au festival Una Striscia di Terra Feconda à Rome pour organiser sa première tournée en Italie : Naples, Florence, Rome, Rieti, Matera, en collaboration avec l'Institut Français de Naples.

➤ **L'export des groupes Jazz Migration ouvre des réseaux de diffusion aux musiciens et de leurs groupes.** Au delà des carrières individuelles, ces groupes font aussi souvent partie d'un collectif (Collectif Coax, Pince-Oreille, Loo, Vibrants Défricheurs, etc.). Ainsi, ces artistes peuvent nouer des contacts à long terme avec le réseau européen pour l'ensemble de ses projets. Par exemple le collectif Coax a pu développer sa diffusion européenne suite aux concerts de Métal-o-Phone, Rétroviseur, de Q, etc. **La circulation des artistes sur des grandes scènes européennes favorise de nouveaux projets collectifs.** Citons par exemple la création du groupe « God at the Casino » avec Manuel Hermia (BE), Sylvain Darrifourcq (FR) et Valentin Ceccaldi (FR), qui tourne régulièrement en France et plus largement en Europe ou encore « Gauls and Gaels » de Benjamin Flament (France/Angleterre).

➤ Enfin, **la mise en lumière des artistes sur le plan européen a permis à certains d'entre eux d'intégrer des dispositifs européens :**

- Actuum, Metal-o-Phone et Donkey Monkey ont été sélectionnés pour le programme « **12 points +** », un programme d'accompagnement de jeunes artistes européens (dispositif financé par l'Union Européenne qui propose à la diffusion des groupes européens choisis, soit entre 5 et 10 dates en Europe supplémentaires par groupe).
- Le vibraphoniste Benjamin Flament a été sélectionné sur le programme « **Take Five Europe** », un programme d'accompagnement de jeunes artistes européens (dispositif financé par l'Union Européenne).

### **Sur l'entourage professionnel :**

➤ **Le déclenchement de collaboration** avec des agents travaillant sur des **territoires étrangers**, tels que Cécile Chesnais (Chine) pour le groupe Papanosh, Laurent Carrier (Allemagne/Autriche) pour Eve Risser, Emile Parisien, Papanosh, Sylain Darrifourcq, ou encore Leïla Martial, ainsi que Les Productions du Vendredi pour Pulcinella, et plus récemment Emmanuelle De Decker qui organise fin 2017 une tournée en Inde pour le groupe Pj5, actuellement en tournée Jazz Migration #2.

➤ **La signature d'anciens artistes sur des labels européens** : Emile Parisien et Vincent Peirani sont chez ACT (Allemagne), Papanosh chez Enja/Yellow Birds (Allemagne) ou encore Pulcinella chez BMC (Hongrie).

## **Quelques chiffres supplémentaires**

**Depuis sa création, Jazz Migration a accompagné 177 musiciens** entre 2002 et 2017, soit 50 formations.

**De plus en plus de territoires sont touchés** : Allemagne, Italie, Hongrie, Russie, Belgique, Angleterre, Pays-Bas, Suisse, Irlande, Portugal, Bosnie-Herzégovine, Norvège, Maroc, Pologne.

**Une centaine de concerts a été organisée à l'étranger** sur 665 concerts au total, et cela, en particulier sur les deux dernières années :

- sur Jazz Migration #1 (2016), 4 dates pour Chromb en Irlande, Espagne et au Portugal, 2 dates pour Electric Vocuhila en Allemagne et Belgique, 2 dates pour Schwab Soro en Allemagne et aux Pays-Bas, et 6 dates pour Un Poco Loco en Italie, Allemagne et Finlande, soit 14 dates au total.

- sur Jazz Migration #2 (2017), 3 dates pour Watchdog en Allemagne, Portugal, Pologne, 5 dates pour Post K en Allemagne, Bosnie-Herzégovine, Italie et Hongrie, 3 concerts pour le Quatuor Machaut en Allemagne, Belgique et Italie, et 2 concerts pour Pj5 aux Pays-Bas et en Hongrie, soit 13 dates au total.

## **Conclusion**

Aujourd'hui, le programme Jazz Migration est un dispositif reconnu par la filière en Europe, et facilement identifiable. **Jazz Migration Export est une première porte d'entrée pour les lauréats sur un réseau de diffusion plus vaste, pour la suite de leur carrière.**



**LES DISPOSITIFS  
INTERNATIONAUX  
EN DEVELOPPEMENT**

# LES DISPOSITIFS INTERNATIONAUX EN DEVELOPPEMENT

## Mise en place d'un projet d'échanges avec la Norvège

**Année de création :** 2017 – 2018 - 2019 - 2020

**Rayonnement :** National / International

**Type de projet :** Échanges artistiques entre la France et la Norvège

### Description

Depuis sa création, AJC s'efforce de mettre en place des partenariats basés sur la notion d'échange artistique avec différents pays, favorisant ainsi une meilleure connaissance des scènes respectives de chaque pays, une plus grande collaboration professionnelle ainsi qu'une meilleure circulation de musiciens entre les deux pays/territoires. Ce type de dispositif nécessite un travail de repérage dans le territoire concerné, puis la mise en place du projet additionné d'une forte campagne de communication et de rencontres/conférences.

### Fonctionnement

- Invitation de professionnels étrangers – réciprocité + création de rencontres professionnelles dès 2017
- Choix de certains artistes à soutenir autour de critères tels que l'émergence, le développement européen, etc.
- Mise en place d'une communication en amont sur l'évènement
- La création d'une enveloppe budgétaire entre les deux territoires pour le financement de l'opération, permettant le financement des transports
- AJC finance en partie les frais de voyages des musiciens français vers les diffuseurs du pays partenaire et inversement pour les diffuseurs français souhaitant s'impliquer dans la programmation d'artistes étrangers
- Possibilité de créer des tournées

### Outils de communication

- Site Internet AJC + Réseaux sociaux
- Promotion assurée par les diffuseurs ainsi que par les têtes de réseau
- Texte et logo du projet sur tous les supports de communication des lieux participants en France comme dans le pays partenaire.
- Newsletter mensuelle AJC

### Financements

Une telle opération nécessite un travail sur 3 à 4 années, 1 année de préparation puis 2 à 3 ans d'exploitation du projet afin d'assurer un rendement optimal, allié à une communication importante aussi bien auprès des professionnels que du public.

### Potentiel d'une telle opération

- Découverte ou reprise d'un nouveau territoire/marché pour le jazz français
- Public visé : public, diffuseurs, professionnels
- Visibilité accrue pour le jazz français
- Possibilité de financements croisés entre les deux pays
- Organisation de 20 concerts par an dans chaque pays
- Possibilité de fédérer l'ensemble des acteurs du jazz français et de mettre des focus sur certains artistes en développement.

# Accueil d'une Assemblée Générale de l'EJN

**Année de création :** Horizon 2018-2019

**Rayonnement :** National / International

**Type de projet :** Accueil d'une délégation de diffuseurs/professionnels internationaux sur le territoire français

## Description

Le réseau Europe Jazz Network est un réseau composé de plus de 110 membres en Europe (une centaine de diffuseurs et des associations nationales). Ce réseau se réunit une fois par an chez l'un de ses membres pour 4 journées de rencontres, réunions et concerts.

A cette occasion, il semble judicieux de questionner l'organisation d'un tel évènement en France, où aucune Assemblée Générale de l'EJN n'a eu lieu depuis plus de 10 années, qui pourrait d'une part, donner au jazz français une réelle visibilité et pourrait permettre au monde du jazz français de se retrouver pendant plusieurs journées sur un moment important. Ce type de projet pourrait ainsi bénéficier de forces déjà présentes (Assemblées générales de fédération, festivals ou clubs déjà implantés, etc.) mais aussi de financements locaux. Accueillir une Assemblée Générale de l'EJN permettrait l'organisation de rencontres et tables rondes sur le jazz français, de rencontres avec des professionnels étrangers et la tenue de concerts d'artistes français pendant plus de 3 journées.

## Fonctionnement

- Sélection d'artistes faites par un jury français sur appel à candidature, autour de critères tels que le format du projet, son potentiel à l'export, son esthétique, etc.
- Organisation de plusieurs soirées de concerts sur un ou plusieurs lieux
- Organisation et coordination pour l'accueil, l'hébergement et les repas pour plus de 100 professionnels
- Recherche de financements locaux et nationaux pour l'accueil des professionnels et la venue des artistes
- Campagne de communication

## Financements

Une telle opération nécessite un travail de longue haleine sur un territoire donné afin d'y exploiter les forces vives existantes (festivals, clubs, musiciens, etc), de fédérer l'ensemble des acteurs du jazz français, de trouver des financements locaux et nationaux pour une telle opération. Puis il s'agira de coordonner et organiser la venue de cette délégation, l'organisation de ces journées ainsi que les différents concerts prévus.

**Financement nécessaire : autour de 80 000 euros (hébergement et restauration – environ 50 000 euros, coordination, concerts, communication – environ 30 000 euros)**

## Potentiel d'une telle opération

- Nombre de concerts organisés : entre 10 et 15 concerts
- Public visé : diffuseurs européens, associations nationales européennes, presse européenne et professionnels français.
- Visibilité accrue pour le jazz français auprès d'un public composé majoritairement de professionnels
- Possibilité de financements croisés pour une opération d'envergure
- Création d'un « moment » français pour le monde du jazz

## « Jazz Migration invite... »

**Rayonnement :** National / International

### Description

Ce projet permettrait d'appuyer notre volonté de développement européen du dispositif Jazz Migration en créant la possibilité de travailler chaque année avec un pays européen et de jeunes artistes de ce pays. Un tel projet offrirait aux lauréats français la possibilité de collaborer avec des musiciens européens, de rencontrer des professionnels européens et de se produire chez le pays partenaire. En retour, AJC offrirait aux lauréats étrangers la possibilité de se produire dans le cadre de la tournée Jazz Migration, de bénéficier des différentes formations théoriques, de rencontrer des professionnels français et européens grâce au programme d'invitation d'AJC. Cela serait ainsi l'opportunité pour ces musiciens de rencontrer la scène jazz française, d'instaurer des relations professionnelles avec de jeunes musiciens, de tourner sur le territoire français et donc, de s'installer dans un marché important comme la France.

### Fonctionnement

- Sélection d'artistes faite par un jury dans le pays partenaire, selon des critères proches de ceux de Jazz Migration
- Concertation avec le pays partenaire sur les besoins des musiciens et les apports potentiels de Jazz Migration
- Recherche de financements auprès du pays partenaire mais aussi en France pour assurer la diffusion des artistes Jazz Migration
- Importante campagne de communication dans les deux pays

### Contenu

#### A destination des formations du pays partenaire :

- Mise en place de formations théoriques : le jazz en France (diffusion, labels, presse, etc), communiquer/se diffuser en France, la législation française (structuration, intermittence, etc).
- Mise en place de rencontres professionnelles : professionnels français et européens sur différents événements
- Organisation de tournées/concerts avec double plateau Jazz Migration

#### A destination des formations Jazz Migration :

- Rencontre avec les musiciens du pays partenaire
- Rencontre avec des professionnels du pays partenaire
- Organisation d'une soirée Jazz Migration dans le pays partenaire
- Recherche de concerts dans le pays partenaire

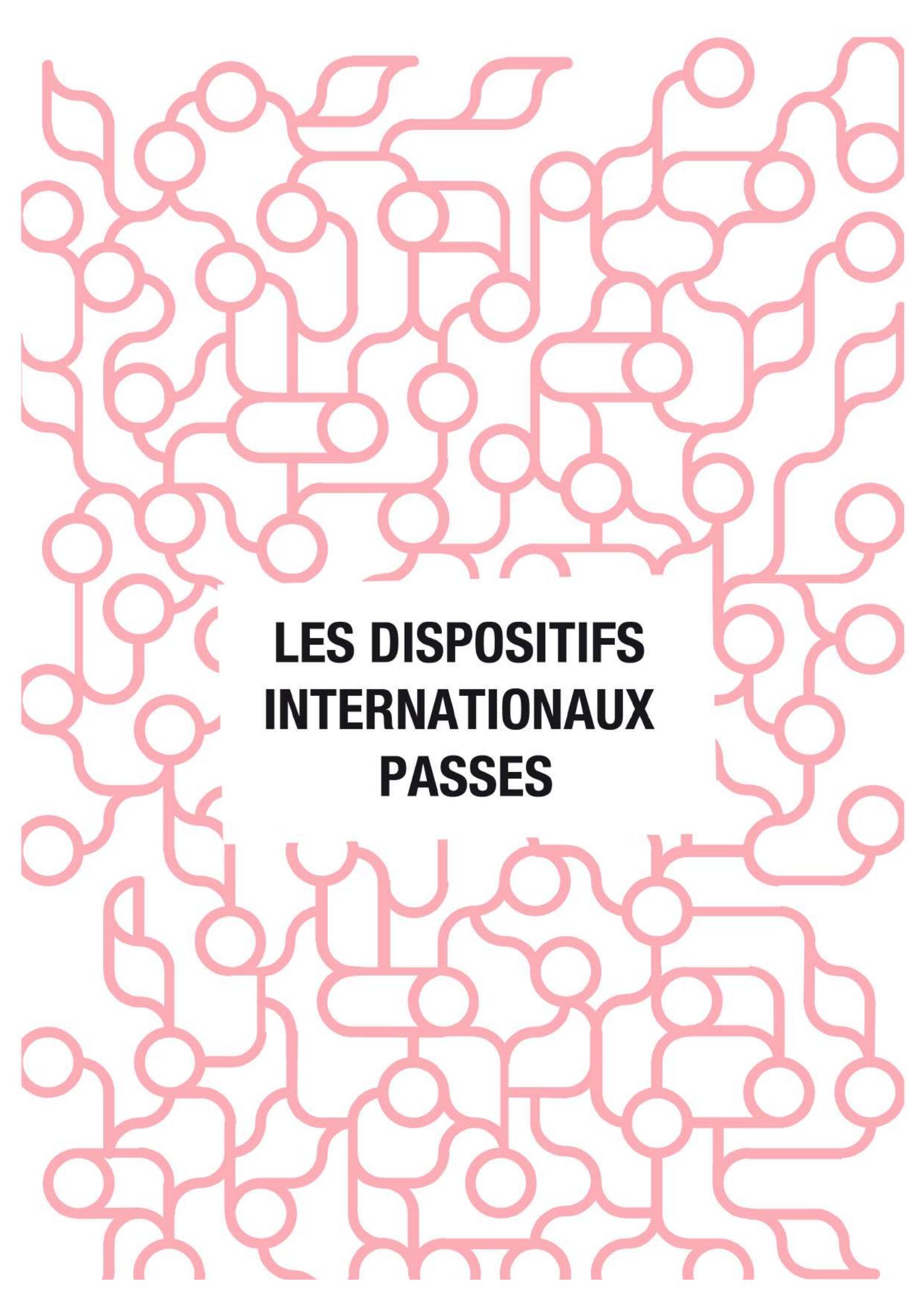
### Financements

Une telle opération nécessite de trouver un partenaire adéquat qui pourra apporter un financement prenant en charge les transports des artistes de son pays pour les rencontres/formations/concerts ainsi que sur l'organisation. Il s'agit en outre de financer l'opération de valorisation des artistes français dans le pays partenaire (transports, hébergements, invitation de professionnels, etc.).

**Budget: autour de 25000 euros**

### Potentiel d'une telle opération

- Nombre de concerts organisés : 15 concerts en France et dans le pays partenaire
- Public visé: public, musiciens, professionnels des deux pays
- Visibilité accrue pour les musiciens concernés dans chacun des deux pays
- Possibilité de financements croisés entre les deux pays



**LES DISPOSITIFS  
INTERNATIONAUX  
PASSES**

## Dispositifs et actions passés

Depuis 1999 et le premier partenariat porté par AJC, nous avons mis en place de nombreuses actions qu'il convient de présenter et de détailler les retombées de chacun de ses dispositifs.

### JazzCalation

Ce projet de coopération franco-autrichienne qui s'est déroulé de 1999 à 2000 est né d'une collaboration engagée entre l'AFIJMA et le MICA (Music Information Center Austria) dès 1997. L'idée de concrétiser un projet global d'échanges sur plusieurs années a fait suite à l'invitation de programmeurs autrichiens tout au long de l'année 1998 sur des festivals de l'AFIJMA. Pour l'Autriche, le Mica a centralisé l'information sur les groupes français puis l'a diffusée de façon ciblée auprès des programmeurs autrichiens, responsables de festivals, de clubs ou de lieux de diffusion. En France, l'AFIJMA a eu un rôle de relais auprès des festivals adhérents du réseau.

#### Quelques chiffres

En Autriche :

Nombre de concerts : 38

Nombre de musiciens français concernés : 100

Festivals et lieux ayant participé : 18

En France :

Nombre de concerts : 16

Nombre de musiciens concernés : 35

Festivals et lieux ayant participé : 12

### NLF Jazz Project

En collaboration avec la Dutch Jazz Connection, l'afijma a initié NLF Jazz Action, projet de coopération et de valorisation de la scène jazz française aux Pays Bas et de promotion des artistes néerlandais en France. Dans ce cadre, les professionnels hollandais et les festivals de l'afijma se sont régulièrement réunis à partir de 2004 avec leurs partenaires pour la mise en place de ce projet d'échange. Chaque structure partenaire a appuyé financièrement l'organisation de concerts dans le pays partenaires, prenant en charge les frais de transports. Les programmations réciproques des deux pays se sont donc considérablement accrues lors de ces 3 années.

## Quelques chiffres

En France

Nombre de festivals : 26

Nombre de concerts : 48

Nombre de musiciens concernés : 168

En Hollande

Nombre de festivals et clubs : 13

Nombre de concerts : 26

Nombre de musiciens concernés : 94

## NLF Jazz Project 2

Entre 2006 et 2007, l'AFIJMA / AJC, en partenariat avec le Dutch Jazz Connection avait monté un programme d'échanges franco-hollandais. Désireux de retrouver un partenaire compétent et efficace, et volontaire à l'idée de poursuivre nos efforts en matière d'export, nous avons repris contact avec nos partenaires hollandais. Nos homologues hollandais se sont ainsi montrés enthousiastes à l'idée de faire revivre ces échanges ! Autour de l'idée de révéler à leur public des artistes encore peu connus, chaque programmateur a travaillé à l'élaboration d'une programmation qui a laissé la part belle aux artistes français et hollandais.

## Quelques chiffres

En Hollande

Nombre de concerts : 21

Nombre de musiciens français concernés : 52

Festivals et lieux ayant participé : 12

En France

Nombre de concerts : 24

Nombre de musiciens concernés : 59

Festivals et lieux ayant participé : 15

## Jazzpass.be.fr

L'AFIJMA et ses partenaires belges, Wallonie-Bruxelles Musiques et le Centre de la Musique – Flandres ont initié un projet de coopération et de valorisation de la scène jazz française en Belgique et du jazz belge en France. Les rencontres professionnelles entre programmateurs de nos deux pays, les nombreuses passerelles artistiques ainsi que le système d'invitations de

programmateurs ont conduit à l'élaboration d'un programme d'échanges. Renforcer les liens existants, créer de nouvelles passerelles entre deux scènes jazz parmi les plus vivantes en Europe, c'est ainsi qu'est né le programme d'échanges « Jazzpass.be.fr ».

### Quelques chiffres

En France

Nombre de festivals : 17

Nombre de concerts : 37

Nombre de musiciens concernés : 153

En Belgique

Nombre de festivals et lieux : 21

Nombre de concerts : 36

Nombre de musiciens concernés : 99

## JazzEnergie

Ces dernières années, Jazz am Rhein a œuvré dans le sens d'un rapprochement avec des partenaires à Cologne, Bonn, Dusseldorf et dans la région du Rhin ainsi qu'en Europe. Jazz am Rhein a en effet créé en 2008 le festival « Vive le Jazz » et ainsi adhéré au réseau AFIJMA en tant que membre associé. Les liens entre l'AFIJMA et l'Allemagne ont toujours été très forts, spécialement grâce au travail de Jazzdor Berlin et Jazzpassage. Afin de consolider ces relations et de les développer, l'AFIJMA et Jazz am Rhein ont décidé de construire un projet d'échanges entre 2012 et 2013 portant sur quelques projets franco-allemands

### Quelques chiffres

En Allemagne

Nombre de festivals et lieux : 6

Nombre de concerts : 27

Nombre de musiciens concernés : 73

En France

Nombre de festivals et lieux : 5

Nombre de concerts : 9

Nombre de musiciens concernés : 18

## JazzShuttle

La Sacem et l'AJC se sont associés pour fonder JazzShuttle, nouvelle initiative pour encourager la collaboration franco-britannique dans le domaine du jazz de création et des musiques improvisées. Ce fonds créé pour encourager la création et la diffusion de nouveaux projets avait pour but de favoriser une dynamique d'échanges culturels, un enrichissement et un élargissement du dialogue artistique entre les deux pays.

JazzShuttle intervenait dans le financement et l'accompagnement de projets, participant aux frais de résidence (salaires, organisation), frais de transports pour les différents concerts en France comme en Grande Bretagne.

### Quelques chiffres

Nombre de musiciens français et britanniques concernés : 80

Journées de résidence financées : 90

Nombre de concerts soutenus : 110 concerts entre la France et la Grande-Bretagne

Nombre de diffuseurs français et anglais impliqués : Plus de 60 festivals, clubs, théâtres, etc. impliqués.

Quelques retours supplémentaires : De nombreux groupes continuent d'exister tels que The Langston Project qui vient de se produire à Sons d'Hiver, ou encore le duo Laurent Dehors/Matthew Bourne, le trio In Bed with qui a joué récemment à Newcastle. Ces projets, pour ne citer qu'eux, continuent à se produire sur les scènes françaises et britanniques. Ce dispositif a aussi participé d'une bien meilleure connaissance des scènes respectives des deux pays mais a aussi initié des collaborations professionnelles et artistiques en dehors du cadre préétabli.

# Réseaux et rencontres professionnelles

## Rencontres Professionnelles

Depuis sa création, l'AFIJMA/AJC s'emploie à organiser régulièrement des rencontres professionnelles avec ses partenaires européens afin de pouvoir renforcer les liens qui nous unissent. Ces rencontres sont à la base de tous les programmes d'échanges portés par l'AFIJMA/AJC depuis plus de 20 ans et sont indispensables aux développements des projets d'échanges internationaux. Au-delà des répercussions directes de la politique d'invitation de programmeurs étrangers dans les festivals de l'AFIJMA sur la programmation de musiciens français à l'étranger, le dispositif mis en œuvre permet aux programmeurs de se rencontrer et d'échanger sur leurs pratiques et leurs projets dans le cadre de tables rondes afin de replacer la problématique du jazz français dans son contexte européen et si possible, au centre de celui-ci. Le réseau accorde une grande importance à l'organisation de ses rencontres car elles sont le lieu privilégié pour l'élaboration et la concrétisation de projets d'échanges bilatéraux.

Depuis 1996, ce sont ainsi plus de 70 rencontres professionnelles/conférences qui ont été organisées par le réseau AFIJMA/AJC

## Divers

L'AFIJMA/AJC a aussi participé à différentes opérations à vocation internationale qui ont chacune participé de la politique européenne du réseau.

### Focus français

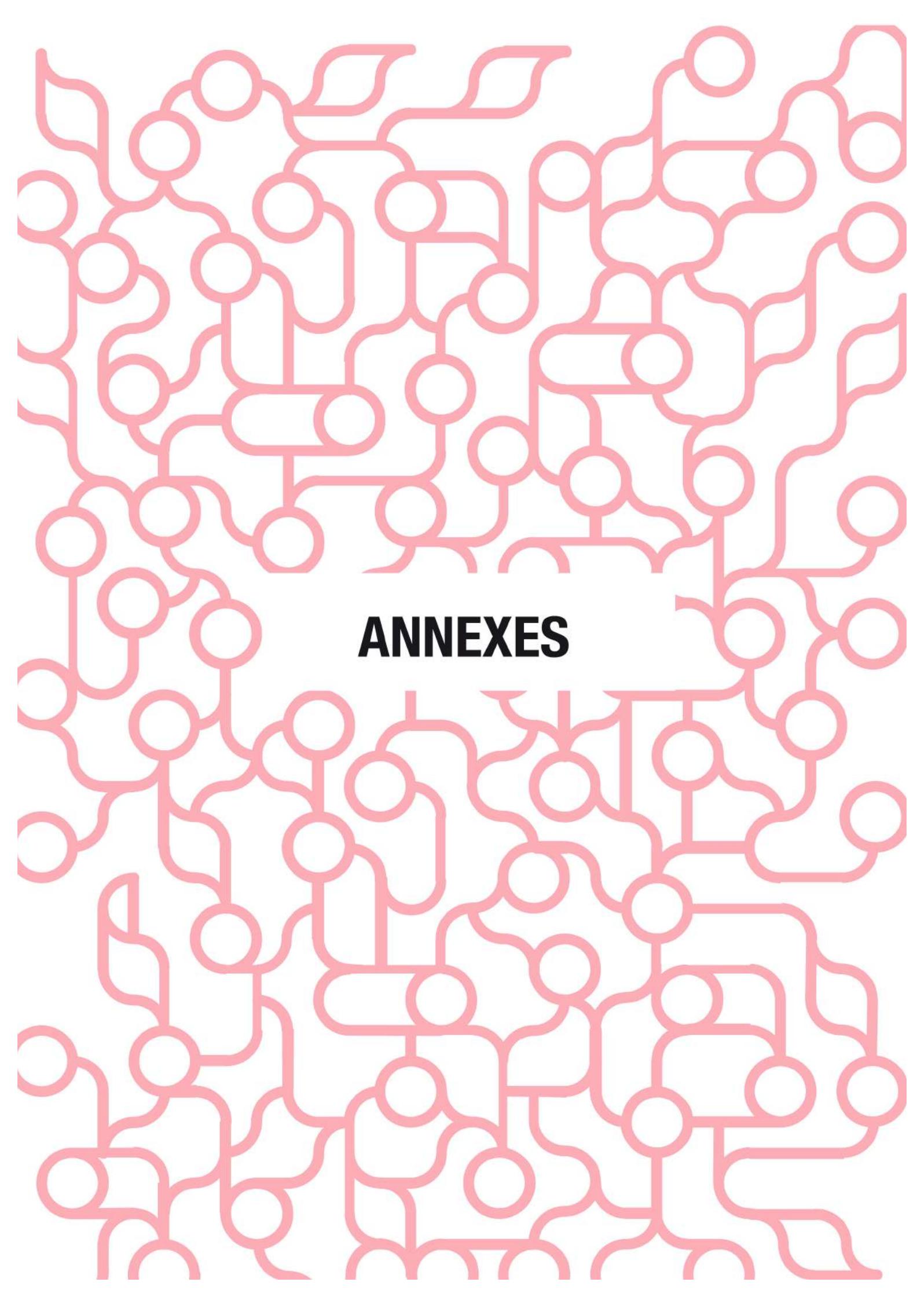
C'est ainsi qu'a été organisé un focus français sur le festival de Clusone entre 1997 et 2000 avec plus de 10 groupes présentés (40 artistes), au festival de Saafelden entre 2001 et 2003 avec 9 formations françaises présentées (30 artistes), ou encore au Bath Jazz Festival entre 2000 et 2002 avec plus de 10 projets français soutenus (30 artistes).

### Autres territoires

Nous avons travaillé au développement de projets d'échanges qui n'ont pas toujours aboutis. C'est ainsi que nous avons travaillé avec l'Espagne, lorsque le Bureau Export avait encore un bureau à Barcelone, et la SGAE qui souhaitait mettre en place un partenariat entre nos deux pays, sans que celui-ci n'ait pu aboutir. Nous avons beaucoup échangé avec les pays d'Europe de l'Est, espérant participer à leur structuration, afin de disposer d'un partenaire potentiel.

### Guides Export du Jazz

Aux cotés du Bureau Export de la Musique Française, nous avons rédigé 8 dossiers sur des pays majeurs du jazz européens, détaillant leurs fonctionnements respectifs, leurs acteurs, participant ainsi d'une meilleure connaissance du jazz de ces pays et offrant au Bureau Export la possibilité de disposer de bases de données « Jazz » importantes sur des pays comme l'Allemagne, l'Italie, la Pologne, la Suisse, etc.



# **ANNEXES**

# ANNEXES

## Annexe 1

### Extraits du rapport d'activité 2016

#### Accueil de programmeurs étrangers

##### Historique

Créé en 1994 et premier projet emblématique de l'action internationale de l'Afijma, le programme d'invitation de professionnels étrangers (programmeurs et journalistes) représente une action déterminante pour favoriser la diffusion de musiciens français dans les festivals étrangers et pour en retour entraîner un renouvellement de nos propres programmations européennes.

Ce dispositif a un impact direct sur l'action du réseau puisqu'il est à l'origine des différents dispositifs développés par le réseau mais a aussi un impact direct sur la circulation des artistes français en Europe car de très nombreuses programmations françaises sont réalisées suite à la venue de professionnels étrangers chez les membres du réseau.

AJC poursuit donc cette politique d'invitation essentielle aux échanges internationaux en explorant notamment de nouveaux territoires pour étendre et développer notre réseau à de nouveaux partenaires.

##### Les invitations en 2016 – en cours de programmation

Structure d'accueil	Invités	Pays	Structure
Europajazz	Marcel Kranendonk	Pays bas	VIP
	H-J von Osterhausen	Allemagne	Vive le Jazz
	Flavio Severini	Italie	Parco della Musica
	Roberto Catucci	Italie	Parco della Musica
	Rik Bevernage	Belgique	JazzBrugge
	Edin Zubcevic	Bosnie	Sarajevo Jazz Festival
	Gian Paolo Poletti	Italie	Clusone Jazz festival
	Gaetano Bordogna	Italie	Clusone Jazz Festival
	Willy Schuyten	Belgique	JazzBrugge
	Nod Knowles	Angleterre	JPN
	Marcel Roelofs	Pays Bas	Zomer Jazz FietsTour
Charles Gil	Finlande	Vappat Äänet	
Jazz sous les Pommiers	Wesley Stephenson	Grande Bretagne	Jazz North East
	Steve Mead	Grande Bretagne	Manchester Jazz festival
	Oliver Weindling	Grande Bretagne	Vortex Jazz club
	Bo Singer	Allemagne	KünstlerWerkstatt

22

	Mirca Lotz	Allemagne	alinæ lumr Festival
	Ludmil Fotev	Bulgarie	Jazz + Festival Sofia
	Martyna Markowska	Pologne	Katowice Jazzart Festival
	Jean Pierre Bissot	Belgique	Gaume Jazz Festival
<b>Jazzdor Berlin</b>	Tony Dudley-Evans	Grande Bretagne	Cheltenham Jazz Festival
	Peter Bastian	Allemagne	Jazzthetik
	H-J von Osterhausen	Allemagne	Jazz am Rhein
	Thomas Eckardt	Allemagne	Jazzmeile Thüringen
	Alison Bentley	Grande Bretagne	London Jazz News
	Marcel Roelofs	Pays Bas	ZomerJazzFietsTour
	Nadine Deventer	Allemagne	Jazzwerkuhr
	Carine Zuber	Suisse	Moods
	Reiner Michalke	Allemagne	Stadtgarten
	Tina Heine	Allemagne	JazzFest Salzburg
	Stefan Gerdes	Allemagne	NDR Hambourg
<b>Résonance - Periscope</b>	Christophe Scheizer	Allemagne	Jazz Federation
	Benigar Bogdan	Slovenie	Ljubjana Jazz Festival
	Jean-Paul Mendelsohn	Allemagne	X Jazz
	Jules Imberchts	Belgique	Travers Emotion
<b>Tetes de Jazz - AJMI</b>	Mariam Makharadze	Russie	Usadba Jazz Festival
	Matti Austen	Pays bas	Amersfoort Jazz Festival
	Patrice Hourbette	Luxembourg	Music LX
	Javier Estrella	Espagne	Címbalo Producciones
	Jorge Garcia	Espagne	JAZZ PALAU DE LA MÚSICA
	Rik Bevernage	Belgique	DeWerf
	Meri Malaguti	Italie	Fondazione AIDA
	Saray Moral	Espagne	SGAE
<b>Jazz à Luz</b>	Vezina Johan	Canada	Victoriaville
	Levasseur Michel	Canada	Victoriaville
<b>Jazzèbre</b>	Piotr Turkiewicz	Pologne	Jazztopad
<b>Jazzdor Strasbourg</b>	Ernst Wiggo Sandbakk	Norvege	Trondheim Jazz Festival
	Janole Otnaes	Norvege	Nasjonal Scene Jazz Forum
	Ken Waxman	Canada	Jazzword
	Reiner Kobe	Allemagne	Badische Zeitung
	Henning Bolte	Pays-Bas	All about Jazz
	Tony Dudley-Evans	Grande-Bretagne	Birmingham Jazz
	Wesley Stephenson	Grande-Bretagne	Jazz North East
	Torsten Antoni	Allemagne	Jazzclub Karlsruhe
	Niklas Braun	Allemagne	Jazzclub Karlsruhe
	Wolfgang Roth	Allemagne	Jazz initiative Frankfurt
<b>Nevers Jazz Festival</b>	Marcel Roelofs	Pays bas	Zomer Jazz FietsTour
	Ludmil Fotev	Bulgarie	Jazz + festival
	Rik Bevernage	Belgique	DeWerf
	Fredi Bosshard	Suisse	Taktlos Festival
<b>Jazz Migration</b>	Martyna Markowska	Pologne	JazzArt Katowice

Barbara Canepa	Suisse	ProHelvetia
Jean Yves Cavin	Suisse	Cully Jazz Festival
Jean Pierre Bissot	Belgique	Gaume Jazz Festival
Kenneth Killeen	Irlande	12 points
Reiner Michalke	Allemagne	Stadtgarten
Steve Mead	Grande Bretagne	Manchester Jazz festival
Tamas Bogнар	Hongrie	BMC
Tom Svensgard	Norvege	NattJazz
Tony Dudley-Evans	Grande Bretagne	Cheltenham Jazz Festival
Carlos Martins	Portugal	Festa do Jazz
Paul Bream	Grande Bretagne	Newcastle Jazz
Frank Bolder	Pays bas	North Sea Jazz Festival

## ANNEXE 4 : Enquête sur l'accueil de professionnels étrangers (p.57)

## Una Striscia Di Terra Feconda

### Historique

- Le festival

C'est en septembre 1998 que s'est déroulée la première édition du festival franco-italien Una Striscia di Terra Feconda avec l'aide du Ministère de la Culture et de la Communication, de la SACEM, du CNV et du FCM. Le festival est né des relations historiques musicales fécondes entre les musiciens de jazz français et les musiciens de jazz italiens mais est également le fruit d'une complicité de longue date nouée entre Paolo Damiani, musicien et Armand Meignan.

- Le retour en France

La logique d'échange structure tous les projets européens initiés par AJC. La programmation de musiciens français à l'étranger doit s'accompagner en retour d'une ouverture en France aux propositions artistiques étrangères pour donner à notre action une véritable envergure européenne.

Pour répondre à l'exigence de réciprocité, nous nous sommes donc dès 1999, appuyés sur les membres du réseau. Chaque année, 6 à 7 festivals de notre réseau programment des soirées labellisées "Una Striscia di Terra Feconda".

### Les concerts 2016

#### Tournée régionale

29 avril	<p><i>Istituto Compresivo Campagnano di Roma</i>                      Marta Alquati : voix / Federico Russo : piano  <i>Centro giovani « Ex mattatoio »</i>                      Rosario Giuliani : saxophone / Luciano Biondini : accordéon « Cinema Italia »                      + « Terramara » - Marta Alquati : voix / Federico Russo : piano / Francesco Pierotti : contrebasse / Francesco Merenda : batterie</p>
30 avril	<p>Daniela Troilo « Wait and see » - Daniela Troilo / Marta Alquati / Chiara Morucci / Laura Sciocchetti : voix / Lewis Saccocci : clavier / Gianmarco Tomai : basse / Nicolò Di Caro : batterie</p>

	+ Luca Aquino : trombone / Manu Adnot : guitare électrique
6 mai	Sixstrings Duo - Lara Dietrich : voix / Fabio Trugli : basse + Maria Pia De Vito & Burnoguala « Moresche e altre invenzioni » (18 voix)
7 mai	Banda Três - Valeria Bottiglieri : voix, percussions / Raffaele Parisella : guitare, cavaquinho, percussions / Simone Paoletti : guitare, harmonica, percussions + Un Poco Loco - Fidel Fourneyron : trombone / Geoffroy Gesser : saxophone, clarinette / Sébastien Beliah : contrebasse (Jazz Migration 2016)

### Festival (Rome)

22 juin	Emile Parisien : saxophone / Michele Rabbia : percussions / Roberto Negro : piano + Danilo Rea : piano / Médéric Collignon : trombone, voix, électronique
23 juin	Julian Oliver Mazzariello Trio - Julian Oliver Mazzariello : piano (Victoire du Premio SIAE 2015) / Luca Bulgarelli : contrebasse / Marcello Di Leonardo : batterie + Rita Marcotulli : piano / Matthieu Donarier : saxophone / Sébastien Boisseau : contrebasse
24 juin	Trio Barolo - Remy Poulakis : accordéon, voix / Francesco Castellani : trombone / Philippe Euvrard : contrebasse + Franco D'Andrea « Piano Trio » - Franco D'Andrea : piano / Aldo Mella : contrebasse / Zeno De Rossi : batterie
25 juin	Théo Ceccaldi : violon / Bruno Chevillon : contrebasse + Giuliani / Folmer Quintetto - Nicolas Folmer : trombone / Rosario Giuliani : saxophone / Alessandro Lanzoni : piano / Luca Fattorini : contrebasse / Fabrizio Sfera : batterie
26 juin	Raffaele Casarano « Medina » - Raffaele Casarano : saxophone / Mirko Signorile : piano / Marco Bardoscia : contrebasse + Michel Portal : saxophone, clarinette / Bojan Z : piano

### Résidence d'artistes franco-italienne

24 – 27 juin (concert le 27 juin)	Théo Ceccaldi, Carmelo Coglitore, Costanza Alegiani, Roberto Negro, Gabriele Evangelista, Fabrizio Sfera <i>production originale</i>
--------------------------------------	---

### Retour en France

<b>Europajazz - 20 mai</b>	Régis Huby Quartet « Equal Crossing » - Régis Huby, Marc Ducret, Bruno Angelini, Michele Rabbia
<b>Onze Heure Onze - 12 décembre</b>	Abhra - Lauren Kinsella, Julien Pontvianne, Hannah Marshall, Francesco Diodati, Alexandre Herer, Matteo Bortone

 **ANNEXE 5 : Bilan et revue de presse sélective (p.59)**

## **French Nordic Jazz Transit (FNJT)**

### **Historique**

Le programme d'échanges French Nordic Jazz Transit a été initié en 2002 par l'AFIJMA et ses nombreux partenaires nordiques.

Les membres d'AJC se sont donc mobilisés autour de ce projet afin de faire découvrir à un public plus large les talents de la scène scandinave. Parallèlement, AJC apporte une aide financière considérable pour les voyages des artistes français dans la zone scandinave.

Grâce au travail effectué par Charles Gil (Vapaat äänet) dans la zone nordique, les programmeurs scandinaves portent un regard neuf et positif sur la scène artistique française.

### **La programmation française dans les pays scandinaves et baltes en 2016**

#### **Concerts :**

**Louis Sclavis / Kari Ikonen** + concert avec des improvisateurs nordiques  
Kerava Jazz (Finlande) 2 - 4 juin

**Impérial Quartet, Impérial Orphéon**  
Jazz on the Beach, Raahé (Finlande) 17 - 28 - 29 juillet

**Vincent Peirani & Emile Parisien**  
Vilnius Jazz Festival (Lituanie) 13 octobre

**Ikui Doki (avec Robin Fincker)**  
Umeå Jazz Festival 29 octobre

**White Desert Orchestra**  
Tampere Jazz Happening (Finlande) 5 novembre

#### **Tournées :**

**Théo Ceccaldi trio** (Jazz Migration 2014) – **13 concerts**  
Vapaat äänet - Tour (Finlande) 6 - 21 février (13 concerts)

**Vincent Peirani & Emile Parisien** – **14 concerts**  
Tournée 29 septembre – 12 octobre (Finlande, Pays Baltes)

**Un Poco loco** (Jazz Migration 2016) – **5 concerts**  
Vapaat äänet Twenty Years (Orivesi / Turku / Helsinki) 7 - 13 novembre

 **ANNEXE 6 : Revue de presse sélective (p. 60)**

## Soutien d'AJC aux projets franco-allemands

### Historique

#### Jazz Passage

Le festival Jazzdor de Strasbourg a effectué un travail artistique important avec la scène Outre-Rhin et est parvenu à mettre en œuvre de véritables relations partenariales avec les professionnels allemands. Cette action, soutenue financièrement par AJC permet de maintenir des relations fortes entre programmeurs des deux pays, et ces journées sont une vitrine créative des relations artistiques franco-allemandes en jazz.

#### Jazzdor Berlin

Récemment labellisé "SMAC Jazz à vocation internationale" par le Ministère de la Culture et de la Communication, Jazzdor présente depuis 10 ans son festival Jazzdor Strasbourg-Berlin, en juin dans la capitale allemande. À Kesselhaus, dans cette "brasserie de culture" qu'est la Kulturbrauerei, nichée au cœur du quartier du Prenzlauer Berg, une douzaine de formations se produisent le temps de quatre soirées, faisant de cet événement unique en son genre la plus grande plateforme d'échanges franco-allemands en matière de jazz.

### Les projets 2016

#### Jazzdor Berlin

31 mai	<ul style="list-style-type: none"> <li>- DEJAN TERZIC "AXIOM" WITH CHRIS SPEED, BOJAN Z AND MATT PENMAN</li> <li>- BERNARD STRUBER JAZZTETT "LA SYMPHONIE DÉJOUÉE"</li> </ul>
1 juin	<ul style="list-style-type: none"> <li>- JOACHIM KÜHN &amp; EMILE PARISIEN // PREMIERE !</li> <li>- DOMINIQUE PIFARÉLY QUARTET</li> <li>- SYLVAIN RIFFLET "MECHANICS"</li> </ul>
2 et 3 juin	<ul style="list-style-type: none"> <li>- NAÏSSAM JALAL &amp; RHYTHMS OF RESISTANCE</li> <li>- THEO CECCALDI / VALENTIN CECCALDI / RONNY GRAUPE / CHRISTIAN LILLINGER "qÖÖlp"</li> <li>- ELECTRIC VOCUHILA (Jazz Migration 2016)</li> </ul>
5 juin	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ROBERTO NEGRO &amp; THÉO CECCALDI "DANSE DE SALON"</li> <li>- UN POCO LOCO (Jazz Migration 2016)</li> <li>- LE BAL DES FAUX FRÈRES feat. MARC DUCRET</li> </ul>

#### Jazz Passage

5 novembre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- INGRID LAUBROCK ANTI-HOUSE (Etats-Unis, Allemagne)</li> </ul>
6 novembre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- qÖÖlp (France / Allemagne) CREATION</li> <li>- FRANÇOIS RAULIN / DIDIER LEVALLET "BROTHERHOOD HERITAGE" (France) CREATION</li> </ul>
11 novembre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- HUGUES MAYOT "WHAT IF" (France)</li> <li>- Musiques en Chantier</li> </ul>

	- BOJAN Z / NILS WOGRAM (France / Allemagne) + NILS WOGRAM ROOT 70 (Allemagne)
13 novembre	- JOURNAL INTIME "STANDARDS" (France) CREATION - ANOUAR BRAHEM QUARTET (Tunisie, France, Allemagne)



**ANNEXE 7 : Bilan et revue de presse sélective (p.62)**

## JAZZ MIGRATION Export

### Historique

Un effort considérable est mis en œuvre sur ce projet d'aide aux tournées à l'étranger pour les groupes Jazz Migration. Depuis plus de 5 ans maintenant, AJC consacre un effort important à l'export des musiciens issus de la sélection Jazz Migration. L'ouverture du réseau aux festivals étrangers ainsi que les liens privilégiés que nous entretenons depuis de longues années avec nos partenaires européens nous permettent de proposer aux musiciens Jazz Migration 2016 comme des années précédentes de se produire hors de nos frontières.

### La tournée 2016

13 concerts seront programmés en Italie, Allemagne, Pays-Bas, Portugal, Irlande, Finlande et Espagne :

#### CHROMB !

Bray Jazz Festival – 30 avril

Casa da Música – 8 mai

12 points festival – 21 juillet

#### Electric Vocuhila

Jazzdor Berlin – 2 juin

Gaume Jazz Festival – 14 août

#### Schwab Soro

Institut Français de Brême – 23 avril

inJazz Rotterdam – 24 juin

#### Un Poco Loco

Una Striscia di Terra Feconda – 7 mai

Jazzdor Berlin – 3 juin

Rocella Jazz Festival – 16 août

Festival Vive le Jazz – 22 octobre

Tournée Vapaat äänet – 9 et 10 novembre

## The Bridge

### Historique

Depuis 2013, « The Bridge » met en œuvre chaque année quatre tournées de projets associant des musiciens français et américains, non seulement pour des concerts mais pour toutes sortes d'événements dans l'environnement social et culturel de chacun de ses partenaires. Ces tournées se déroulent dans un premier temps dans un pays, puis dans un second dans l'autre, en alternance. Ce travail réalisé en partenariat avec différents membres du réseau AJC entre autres intègre les logiques de coopération mises en avant par le réseau et devient donc membre d'AJC et un dispositif soutenu par AJC et ses partenaires.

### Les concerts 2016 - en cours de programmation

#### FÉVRIER (FRANCE) : A PRIDE OF LIONS [THE BRIDGE #11]

- JOSHUA ABRAMS / DAUNIK LAZRO / JOE MCPHEE / GUILLAUME SÉGURON / CHAD TAYLOR - 8 concerts en France

#### MAI (CHICAGO) : THE BRIDGE #12 & THE SYNC [THE BRIDGE #5] (VOYAGE RETOUR)

- DAVID BOYKIN / LIONEL GARCIN / NICOLE MITCHELL / CHRISTIAN PRUVOST / CHRISTOPHE ROCHER – 5 concerts aux Etats-Unis
- SYLVAINÉ HÉLARY / FRED LONBERG-HOLM / MIKE REED / EVE RISSER – 6 concerts aux Etats Unis

#### OCTOBRE (FRANCE) : THE BRIDGE #4 (VOYAGE RETOUR)

- MWATA BOWDEN / JULIEN DESPREZ / MATT LUX / ROB MAZUREK / MATHIEU SOURISSEAU – 9 concerts

#### NOVEMBRE (CHICAGO) : THE BRIDGE #7 (VOYAGE RETOUR)

- KHARI B. / FRÉDÉRIC BARGEON-BRIET / JEB BISHOP / MAGIC MALIK / GUILLAUME ORTI / TYSHAWN SOREY – 8 concerts aux Etats Unis



**ANNEXE 8 : Bilan et revue de presse sélective (p. 63)**

## Partenariat AJC - Pro Helvetia

### Historique

Pro Helvetia encourage la création artistique en Suisse, contribue aux échanges culturels à l'intérieur du pays, soutient la diffusion de la culture suisse à l'étranger et s'engage en faveur de la médiation culturelle, par le biais de son réseau de centres culturels et de bureaux de liaison à l'étranger, dans le cadre de programmes propres.

Fin 2013, un partenariat a été établi avec Pro Helvetia afin de faire venir des musiciens jazz suisses dans les structures adhérentes d'AJC. L'accord prévoit une aide financière à destination des lieux de diffusion programmant des artistes suisses, issus d'une liste élaborée par Pro Helvetia.

**Les concerts 2016**

Jazzus	11 mars	ELINA DUNI ET COLIN VALLON DUO
Jazzdor	30 avril	ANDREAS SCHAEERER / LUCAS NIGGLI + ERIKA STUCKY "BUBBLES AND BANGS"
Le Périscope	29 avril 5 mai	ANDREAS SCHAEERER / LUCAS NIGGLI PLAISTOW
Jazz dans le Bocage	6 mai	YILIAN CAÑIZARES
Paris Jazz Festival : focus suisse	18 - 19 juin	GAUTHIER TOUX TRIO GRAND PIANORAMAX
Gaume Jazz Festival (Belgique)	13 août	NICOLE JOHÄNNTGEN SWISS QUARTET ELINA DUNI QUARTET
Jazz Campus en Clunisois	18 août	ANDREAS SCHAEERER / LUCAS NIGGLI
D'jazz Nevers	5 novembre	PLAISTOW
Jazzdor Festival Strasbourg	8 novembre 9 novembre 12 novembre	SAMUEL BLASER SOLO SYLVIE COURVOISIER TRIO JULIAN SARTORIUS SOLO

**Echoes of France à jazzahead! 2016****Historique**

Créé en 2006, *jazzahead!* est devenu en plus de 10 ans le plus important marché consacré aux musiques de jazz d'Europe. Avec son concert unique alliant concerts, showcases, conférences, expositions, *jazzahead!* constitue une formidable vitrine au service du jazz d'aujourd'hui dans toute sa diversité et sa dimension créative.

Afin de poursuivre le projet ambitieux lancé en 2015, à l'occasion de l'année de la France à *jazzahead!*, AJC a poursuivi, avec ses partenaires, l'opération Echoes of France, nom de la bannière sous laquelle se rassemblent les professionnels français :

**Communication**

L'ensemble des outils de communication a été mis à jour pour *jazzahead!* 2016 :

- kakémonos et bannières destinés à l'espace commun français
- dépliants, flyers, stickers et affiches Echoes of France pour tous les stands français
- mise à jour du site [france-jazzahead.com](http://france-jazzahead.com)
- animations des réseaux sociaux (Facebook...)

**La présence française**

98 structures sont représentées, soit 151 professionnels français présents, parmi lesquels :

- 70 tourneurs/chargés de diffusion
- 35 artistes
- 13 diffuseurs
- 14 représentants de réseaux
- 6 représentants de médias
- 4 représentants institutionnels
- 9 représentants de label et maisons d'édition

### **Les concerts**

1 showcase et 6 concerts présentés devant 1000 professionnels et publics :

- Duo Nils Wogram / Bojan Z à l'European Jazz Meeting
- Schwab Soro à l'Institut Français de Brême
- TOC / Perce Plafond / Tangerine / April Fishes / Helved Rùm pour la soirée Collision Collective

### **Développement futur**

En concertation avec les partenaires à l'export, et l'ensemble des acteurs réunis sous la bannière Echoes en France, est étudiée la possibilité d'un développement majeur de l'opération en 2017 :

- création d'un quartier français de 80m2, où tous les professionnels français se retrouveraient dans un seul et même espace décloisonné
- création d'une soirée de showcases français en parallèle de la programmation officielle de *jazzahead* !

## 📍 Annexe 4

# Invitations de programmeurs étrangers

### Rapide histoire

Depuis plus de 18 ans maintenant, le réseau AJC invite de nombreux professionnels français à venir découvrir le jazz français chez les adhérents même du réseau. Chaque année, entre 60 et 70 professionnels sont conviés dans les festivals ou événements les plus importants du réseau à la découverte du jazz français.

### Tendances 2016

Cette année, en lien avec les adhérents, nous avons invités de nouveaux professionnels (Mariam Makharadze du Usadba Jazz Festival, Bogdan Benigar du Ljubjana Jazz Festival, Jean-Paul Mendelsohn de X-Jazz, Tom Svendsgard de NattJazz, etc) mettant en avant le renouvellement à l'œuvre dans de nombreux pays européens. Nous avons aussi utilisé ce dispositif pour assurer la mise en place future de projets binationaux à venir, comme avec la Norvège, en conviant 4 professionnels norvégiens cette année.

2016 a aussi été l'occasion de faire découvrir aux professionnels européens de nouveaux projets portés par nos membres comme Résonances, porté par le Péricope et Jazz à Vienne.

### L'enquête et ses résultats

Un questionnaire, comprenant une vingtaine de questions, a été envoyé à chaque professionnel invité. En voici une analyse, autour de quelques grandes thématiques, qui offre une image positive du jazz français et réaffirme l'importance de ce type de dispositifs dans la circulation des artistes français hors de nos frontières.

### Une programmation française régulière :

De nombreux artistes français sont programmés de manière soutenue par nos différents invités tels que le BMC à Budapest (Michel Portal/Vincent Peirani, Jean-Marie Machado, Yves Robert Trio, Didier Levallet Quintet, etc), le Manchester Jazz Festival (Thomas de Pourquery « Supersonic », Papanosh, etc), le Clusone Jazz Festival (Bojan Z, Emile Parisin, Theo Ceccaldi, etc), Vive le Jazz à Cologne (Sébastien Donarier, Benoit Delbecq, Eve Risser, Peter Orins, etc) ou encore le Sarajevo Jazz Festival (Ibrahim Maalouf, Vincent Courtois, Marc Ducret, etc). Cela souligne ainsi l'appétence des programmeurs européens pour le jazz français.

### Un intérêt de la presse étrangère :

Les journalistes conviés par AJC se montrent prolixes lorsqu'il s'agit d'évoquer le jazz français au travers de magazines tels que JazzThetik en Allemagne (<http://jazzthetik.de/archiv/onlinearchiv-festivals/1109-live-jazzdor-berlin>), le London Jazz News (<http://www.londonjazznews.com/2016/06/review-jazzdor-berlin-2016-day-2.html>) ou encore Jazz Wise Magazine en Grande-Bretagne (<http://www.jazzwisemagazine.com/breaking-news/13927-henri-texier-nguyen-le-and-rita-marcotulli-light-up-d-jazz-nevers>). Ces quelques exemples témoignent ainsi de l'intérêt porté aux artistes français à l'étranger.

### Un programme « référence » pour de nombreux pays/fédérations jazz :

Peu de pays disposent d'un tel programme d'invitations (en témoigne cette réponse venue d'un pays qui disposait il y a peu d'un programme de ce type, les Pays Bas où Marcel Kranendonk, président du VIP écrit « *Nous n'avons plus de programme d'invitations aussi structurant que celui porté par AJC* ») et de nombreuses fédérations nous envient un tel projet. Jazz Promotion Network travaille par exemple à l'élaboration d'un tel programme en « *basant leur proposition sur le modèle créé par AJC qui nous paraît être très solide* ».

### **Un jazz français reconnu et apprécié :**

« Excellente qualité et diversité » - Manchester Jazz Festival, « Le jazz français est le meilleur en Europe. Très créatif et plein de nouvelles idées » - Vive le Jazz, « Top qualité » - BMC, « Excellente qualité artistique » - Newcastle Jazz, « Les musiciens français sont parmi les meilleurs au monde » - Jazzthetik, « Honnêtement, l'un des meilleurs jazz au monde. Aventureux, courageux et d'un très grand niveau » Jazz Art Katowice. Ces quelques retours de nos invités témoignent de l'importance du jazz français sur la scène mondiale et de la grande qualité de nos artistes.

### **Un programme qui porte ses fruits :**

Ce programme a pour vocation première de faire découvrir le jazz français au plus grand nombre de professionnels possible mais il participe aussi à la programmation de nombreux artistes français hors de nos frontières. Ainsi, de nombreux invités manifestent leur souhait de programmer dans les prochains mois des artistes français découverts pendant leur séjour : Papanosh au festival JazzArt Katowice, Aïrelle Besson au Vortex, qOOlp à Jazzmeil Thüringen, le Brotherhood Heritage et Vincent Courtois à Dewerf, Julien Lourau à Newcastle, Dominique Pifarely, qOOlp et Sylvain Rifflet au BMC, le duo Pifarely/Courtois à Sarajevo Jazz Fest, un Poco Loco à Vive le Jazz, le duo Ceccaldi/Negro à Clusone, Edward Perraud au Manchester Jazz Festival, etc. Autant de projets de programmation qui précisent l'importance d'un tel dispositif dans la promotion du jazz français mais aussi dans la circulation des artistes français en Europe.

### **Conclusion :**

Après 18 années d'invitation, ce dispositif persiste dans sa volonté de faire découvrir le jazz français au plus grand nombre. C'est ainsi que nous avons invité de nouvelles « têtes » dans de nouveaux événements portés par nos adhérents offrant ainsi une meilleure représentation des différents courants qui animent le jazz français. Ce programme, devenu référence pour de nombreux pays, porte ses fruits tant dans la représentation du jazz français auprès des programmeurs et des journalistes que dans la circulation des artistes français avec de nombreux concerts qui ont pris corps suite à ces différentes invitations.

## 👉 Annexe 5

# Una Striscia Di Terra Feconda

## Bilan 2016

*« Cette 19 ème édition (et oui bientôt 20 ans que l'AFIJMA/AJC a créé ce festival unique !) comme la précédente s'est ouverte presque loin de Rome, du 29 au 30 avril à Campagno di Roma puis à Palombara Sabina du 06 au 07 mai avec 8 concerts « décentralisés » assurés par quelques pointures italiennes comme Rosario Giuliani, Luciano Bondini, Maria Pia de Vito et évidemment un concert d'un Poco Loco et une rencontre inédite entre Manu Adot (Sidony Box) et le magnifique trompettiste italien Luca Aquino...Près de 1000 personnes ont assisté à ce prélude du festival romain.*

*Puis comme d'habitude à l'auditorium Parco della Musica et aussi à La Casa del jazz (lors de l'ultime journée), le festival a retrouvé ses quartiers romains pour 6 soirées et 11 concerts. Comme vous avez pu le lire dans les papiers de Philippe Meziat et de Stéphane Olivier, c'était une très belle édition pour la « musique » avec trois temps forts: le duo Chevillon/Ceccaldi, le trio Negro/Parisien/Rabbia (une création !) et l'étonnant duo Danilo Rea/Mederic Collignon (une première aussi !) absolument époustoufflant de virtuosité et de spontanéité !*

*La rencontre également inédite entre Rita Marcotulli et Boisseau – Donarier fut également étonnante de charmes! Le trio Barolo fut très apprécié des italiens (ah l'Opéra !) le trio de Franco d'Andrea au top, la rencontre Folmer/Giuliani évidente de swing et de générosité...Quant au duo Michel Portal/Bojan Z, le concert fut un peu en retrait de ce que l'on connaît de ce « couple », Michel semblant un peu surpris de jouer devant une demi-salle, un peu froide.. Le dernier jour, Théo Ceccaldi à la tête d'un ensemble franco-italien (en compagnie de Roberto Negro) proposa le final d'une belle résidence, avec une musique vive, fraîche et résolument franco-italienne !*

*Au niveau médiatique ce fut une superbe couverture de Presse avec de nombreux articles dans la Repubblica (le « libé » italien) et autres médias romains. Confronté à l'Euro de Foot, à la forte chaleur ainsi qu'aux grands concerts de variété italienne attirant plus de 300 000 spectateurs sur la période du festival, cette édition connut un niveau d'audience mitigé.*

*Cependant, nous travaillons avec Paolo Damiani dès maintenant à une nouvelle programmation pour septembre 2017, temps plus propice au jazz à Rome ! »*

**Armand Meignan, Directeur de l'Europa Jazz Festival du Mans et co-directeur artistique du festival Una Striscia di Terra Feconda**

## 👉 Annexe 6

# The French Nordic Jazz Transit

### Extraits de presse

#### **VOIX ET SONS LIBRES : 20 ANS DE JAZZ EN TERRES NORDIQUES ET BALTES**

« Cet automne, les tournées Vapaat äänet / Voix et sons libres célèbrent vingt années d'aventures jazz sur les terres nordiques et Baltes. Du 29 septembre au 15 novembre 2016, la fine fleur du jazz hexagonal parcourt les routes d'Estonie, de Lettonie, de Lituanie et de Finlande. Au programme des festivités : Vincent Peirani et Emile Parisien, Andy Emler « My Own Ravel », le trio Emler-Tchamitchian-Echampard, et le trio Un Poco Loco. »

Institut Français, octobre 2016, <http://www.institutfrancais.com/fr/actualites/voix-et-sons-libres-20-ans-de-jazz-en-terres-nordiques-et-baltes>

#### **French Théo Ceccaldi Trio and Pepa Päivinen & Good Romans perform at Sello hall on 11 February**

« Since 1996, Free Voices, Free Sounds, managed by producer Charles Gil, has been forging a bridge between Finnish and French jazz cultures successfully. The agency will celebrate its 20th anniversary accordingly -- by co-producing a 14-concert Finnish tour for French Théo Ceccaldi Trio and Finnish Pepa Päivinen & Good Romans with the Finnish Jazz Federation. The groups play altogether five times together and give a number of concerts individually. The only concert that the two trios will be playing in the Helsinki metropolitan area takes place at the Sello Hall on Thursday 11 February.

Théo Ceccaldi Trio, formed by the eponymous violinist, guitarist Guillaume Akninen and cellist Valentin Ceccaldi, hail from Orléans, France. Founded in 2010, they perform intensive and aerial chamber jazz, combining strings and guitar to original effect. (...) Active live performers, Ceccaldi's team was selected for the acclaimed French concert programme for young talents, Jazz Migration. (...)

Saxophonist Pepa Päivinen, guitarist Ilari Filander and drummer Jussi Miettola have existed as trio Pepa Päivinen & Good Romans since 2012. Like that of their French confreres, their sound could be described as extremely original. In addition to the traditional tenor sax, Päivinen plays the bass clarinet and different flutes, while Filander and Miettola expand their sonic worlds with the help of electronic effects. The trio say that they will offer the listener "a psychophysical leap into no-man's land where the mind is free to wander". (...) Good Romans, formed by Ilari Filander and Jussi Miettola, have released one album as a duo, the 2014 *Open This Door, Never Look Back*.»

Jazzfinland.fi, février 2016

#### **La force vertigineuse des cordes**

« Charles Gil a fait venir en Finlande nombre d'excellents groupes français, cette fois-ci il nous a offert un ensemble particulièrement remarquable. Le trio emmené par le violoniste Théo Ceccaldi s'est révélé le creuset d'une singulière et saisissante fusion de tous les genres musicaux possibles. »

Keskisuomalainen (Journal de Finlande Centrale, Jyväskylä), Pentti Ronkainen

« Le trio de Théo Ceccaldi demande à l'auditeur une écoute exigeante, tout en exerçant sur lui une véritable séduction. (...) Le trio français ne se cantonne pas aux métriques ordinaires. A ces raffinements rythmiques ils savent aussi insuffler un bouillonnement minimaliste du meilleur cru. »

Karjalainen (quotidien de Carélie, concert à Joensuu), Jyri Ojala

## Annexe 7

# Jazzdor Strasbourg - Berlin

## Bilan 2016

« La 10<sup>ème</sup> édition du festival **Jazzdor Strasbourg- Berlin**, qui s'est tenue au Kesselhaus du 31 mai au 2 juin 2016, nous a permis de présenter 11 formations qui se sont produites pour la première fois en Allemagne avec de nouveaux répertoires dont certains créés pour l'occasion. Ces **11 CONCERTS en 4 SOIRÉES** ont accueilli près de 2 600 spectateurs soit un **taux de fréquentation moyen de 78%** pour une salle d'une jauge de **300 places**.

Cette édition anniversaire a été inaugurée par **Mr Philippe Etienne, Ambassadeur de France en Allemagne**.

S'attacher à une programmation exigeante et de haute qualité artistique tout en privilégiant la découverte et la promotion de nouveaux talents est de plus en plus pertinent au fur et à mesure de l'inscription durable de notre événement dans le calendrier des manifestations musicales à Berlin.

**Trois créations franco-allemandes** furent présentées cette année : le nouveau quartet du batteur berlinois Dejan Terzic en compagnie du pianiste parisien Bojan Z, le duo inédit de Joachim Kühn et d'Emile Parisien, le quartet « qÖÖlp » de Théo et Valentin Ceccaldi avec Christian Lillinger et Ronny Graupe.

Un Poco Loco et Electric Vocuhila, tous deux **lauréats du dispositif Jazz Migration** porté par le réseau AJC démontrèrent la vivacité de la jeune scène française. Le Bernard Struber Jazztett, le Bal des Faux Frères featuring Marc Ducret, firent entendre de leur côté la qualité d'écriture et d'arrangement pour grands ensembles de nos musiciens français.

Cette édition fut aussi l'occasion de fêter la sortie du disque en quartet du violoniste Dominique Pifarély sur le prestigieux label ECM.

La **révélation pour la presse allemande** en particulier vint du groupe « Rhythms of Resistance » de la flutiste franco-syrienne Naïssam Jalal. »

**Philippe Ochem, Directeur de Jazzdor et Jazzdor Strasbourg – Berlin**

## Extraits de presse

« Ce 1<sup>er</sup> juin 2016, la musique a dépassé les sommets. Dans l'acoustique irréprochable de la Kesselhaus, au sein de la Kulturbrauerei, citadelle au cœur du quartier branché de Prenzlauer Berg, le pianiste allemand (anciennement) de l'Est, et le saxophoniste soprano français (formé à Marciac), ont ébloui. Les deux calibres ont souhaité à leur façon - exceptionnelle – un bon dixième anniversaire au festival JazzDor Strasbourg-Berlin. »

**Libération, 8 juin 2016, Bruno Pfeiffer**

« Jazzdor, le festival de Strasbourg, s'est fait une spécialité des « musiques actuelles ». Elles le sont toutes, par définition, mais on a pris l'habitude de nommer ainsi celles, improvisées, à forte teneur en free, rock indé, électro bizarre, etc. Depuis dix ans, Jazzdor se présente à Berlin : rencontres franco-allemandes, croisements, courts-circuits, chocs. (...) Ici défilent les moins de trente ans d'une scène renouvelée de fond en comble. Duo phare : Joachim Kühn & Emile Parisien (au Kesselhaus, le 1<sup>er</sup> juin).

**Le Monde, 4 juin 2016, Francis Marmande**

## Annexe 8

### The Bridge

#### FÉVRIER 2016 - France

**The Bridge #11 (Daunik Lazro, Joe McPhee, Joshua Abrams, Guillaume Séguiron & Chad Taylor)**

##### Activités du groupe en tournée :

- 8 concerts à Paris, Tours, Poitiers, Nantes, Brest, Avignon, Vitrolles, et Nîmes
- Résidence dans une classe de seconde technologique du Lycée Guillaume Tirel à Paris, et réalisation d'un enregistrement dans le cadre du projet "Flamme de l'égalité".
- Concert-rencontre du quintette avec 56 enfants de 8 à 10 ans du Centre d'animation des Couronneries à Poitiers.
- Enregistrement de plusieurs concerts dans la perspective d'un disque sur le label The Bridge Sessions

##### Activités parallèles des membres du groupe

- Concert au Subito à Nîmes du quintette réparti en deux trios et un octette avec le saxophoniste Florian Nastorg, le contrebassiste Bernard Santacruz et le batteur Samuel Silvant.
- Concert à La Fontaine, chez Selmer - Paris, avec Daunik Lazro, Joe McPhee et les saxophonistes Pierre-Antoine Badaroux et Jean-Luc Guionnet.
- Rencontre avec les membres de Capsul Collectif aux Colettes de Tours, dont le saxophoniste Maxime Bobo et le batteur Étienne Ziemniak.

#### MAI 2016 - Chicago

**The Sync [The Bridge #5] - second leg (Sylvaine Héлары, Fred Lonberg-Holm, Eve Risser & Mike Reed)**

##### Activités du groupe en tournée

- 6 concerts (Logan Art Center, Constellation, PianoForte Foundation, Elastic Arts Foundation, ProMusica, The Hungry Brain)
- De multiples autres concerts et activités en sous-groupes dans les clubs, festivals et lieux de la ville et alentour.

##### Activités parallèles des membres du groupe

- En dehors du groupe en tournée, Sylvaine Héлары et Eve Risser se sont également produit avec Joshua Abrams, Jim Baker, Josh Berman, Mwata Bowden, David Boykin, Rob Clearfield, Marcus Evans, Marco Ferrari, Ben LaMar Gay, Nick Macri, Lou Mallozzi, Nicole Mitchell, Avreeayl Ra, Jason Roebke, Charles Rumbach, John Sutton, Matt Ulery, Paul Wertico, Katie Young & Michael Zerang. Ainsi qu'avec les membres du Bridge #12 également en tournée : Lionel Garcin, Christian Pruvost & Christophe Rocher.
- Performance d'Eve Risser, en solo et en duo avec Jason Roebke, dans le cadre de l'Option Series à l'Experimental Sound Studio.

- Performance en quintette de Sylvaine Hélyary avec Lionel Garcin, Rob Clearfield, Matt Ulery & Marcus Evans dans le cadre de l'Anagram Music Series à l'Elastic Arts Foundation.
- Performance en septette de Sylvaine Hélyary et Fred Lonberg-Holm avec Christophe Rocher, Lou Mallozzi, Jim Baker, Joshua Abrams & Avreeayl Ra dans le cadre de la Relax Attack Jazz Series au Whistler.

## **MAI 2016 - Chicago**

### **The Bridge #12 (David Boykin, Lionel Garcin, Nicole Mitchell, Christian Pruvost & Christophe Rocher)**

#### **Activités du groupe en tournée**

- 5 concerts (Constellation, The Promontory, Doug Fogelson Studio, DePaul University, Woodland Pattern) et de multiples autres concerts et activités en sous-groupes dans les clubs, festivals et lieux de la ville et alentour

#### **Activités parallèles des membres du groupe**

- En dehors du groupe en tournée, Lionel Garcin, Christian Pruvost et Christophe Rocher se sont également produit avec Joshua Abrams, Jim Baker, Harrison Bankhead, Mwata Bowden, Rob Clearfield, Marcus Evans, Ben LaMar Gay, Fred Lonberg-Holm, Makaya McCraven, Nick Macri, Lou Mallozzi, Avreeayl Ra, Charles Rumback, Billy Tuggle & Matt Ulery. Ainsi qu'avec les membres du Bridge #5 également en tournée : Sylvaine Hélyary & Eve Risser.
- Performance en solo de Christophe Rocher pour l'Association des Français et Francophones de Chicago (AFFC).
- Performance en solo de Lionel Garcin à la galerie d'art contemporain Corbett vs. Dempsey.
- Performance en quintette de Lionel Garcin avec Sylvaine Hélyary, Rob Clearfield, Matt Ulery & Marcus Evans dans le cadre de l'Anagram Music Series à l'Elastic Arts Foundation.
- Performance en quintette de Christian Pruvost et Christophe Rocher avec Mwata Bowden, Harrison Bankhead & Makaya McCraven dans le cadre de la Relax Attack Jazz Series au Whistler.
- Performance en septette de Christophe Rocher avec Sylvaine Hélyary, Lou Mallozzi, Jim Baker, Fred Lonberg-Holm, Joshua Abrams & Avreeayl Ra dans le cadre de la Relax Attack Jazz Series au Whistler.
- Performance en septette de Lionel Garcin et Christian Pruvost avec Lou Mallozzi, Jim Baker, Fred Lonberg-Holm, Joshua Abrams & Avreeayl Ra dans le cadre de la Relax Attack Jazz Series au Whistler.
- Performance de Lionel Garcin, Christophe Rocher & Christian Pruvost avec le spoken word artist Billy Tuggle dans le cadre de la programmation d'Homeroom à Comfort Station.
- Playing session et séance publique d'enregistrement de Lionel Garcin, Christophe Rocher & Christian Pruvost avec Sylvaine Hélyary, Eve Risser, Ben LaMar Gay, Nick Macri & Charles Rumback au Strobe Recording Studio.

## **OCTOBRE 2016 - France**

### **The Bridge #4 (Mwata Bowden, Rob Mazurek, Julien Desprez, Matt Lux & Mathieu Sourisseau)**

#### **Activités du groupe en tournée**

- 9 concerts à Paris, Lyon, Dijon, Tours, Poitiers, Nantes, Brest, Toulouse et Albi
- Soirée parrainée par la Sacem à La Dynamo de Pantin, en collaboration avec le collectif Coax.
- Grand orchestre à Tours avec les membres du quintette, Jean-Luc Cappozzo (trompette, bugle, flûte) et plusieurs membres du Capsul Collectif : Alexis Persigan (trombone), Paul Cadier (saxophone ténor), Thomas Leuwers (guitare électrique), Jean-Jacques Goichon (contrebasse), Antoine Hefti (batterie) & Bastien Torre (batterie).
- Concerts croisés à Toulouse avec Parquet (Clément Edouard, Julien Desprez, Guillaume Magne, Jean-François Riffaud & Seb Brun), à Dijon avec Grounds (Mike Ladd, Jean-Brice Godet, Joëlle Léandre & Benjamin Sanz), à Paris avec Bribes 4 (Isabel Sörling, Geoffroy Gesser, Romain Clerc-Renaud & Yann Joussein).
- Concert-rencontre avec les élèves du lycée Georges Brassens à Paris.
- Enregistrement d'un concert pour France Musique.

#### **Activités parallèles des membres du groupe**

- Masterclass de Mwata Bowden dans le département de musique de l'Université Toulouse II – Jean Jaurès, avec les classes de Ludovic Florin et de Philippe Canguilhem.
- Masterclass de deux jours de Mwata Bowden au Conservatoire à rayonnement régional (CRR) de Paris, avec la classe de Jean Charles Richard, suivi d'un concert de restitution par les étudiants du département jazz.
- Masterclass de Mwata Bowden au Conservatoire de Brest, avec les élèves du trompettiste Philippe Champion et du saxophoniste Kristian Sarrau.
- Prestation en solo de Rob Mazurek en ouverture d'une conférence de Daniel Soutif, commissaire de l'exposition "The Color Line – Les artistes africains-américains et la ségrégation", au Musée du quai Branly.
- Showcase et performance en sextette de Julien Desprez, Matt Lux et Mathieu Sourisseau, avec les saxophonistes Geoffroy Gesser et Antoine Viard et le batteur Yann Joussein, du collectif Coax, à la boutique Souffle continu à Paris.
- Showcase et performance en quartette de Rob Mazurek, Julien Desprez, Mathieu Sourisseau avec le clarinettiste Christophe Rocher, à la boutique Bad Seeds à Brest.
- Performance en duo de Mathieu Sourisseau avec le saxophoniste Nicolas Peoc'h, dans le cadre des rencontres ARCH et de l'Atlantique Jazz Festival, à Brest.

## **NOVEMBRE 2016 - Chicago**

**The Bridge #7 « Vent fort » - Actuellement en cours - (Khari B., Magic Malik, Guillaume Orti, Jeb Bishop, Frédéric Bargeon-Briet, Tyshawn Sorey)**

### **Activités du groupe en tournée**

- 8 concerts à Chicago

### **Activités parallèles des membres du groupe**

- 15 concerts, performances, etc à Chicago

## **Extraits de presse :**

### **The Bridge #11 à Vitrolles**

« The Bridge est un réseau transatlantique qui ouvre ou plutôt repousse toujours plus loin la Frontière, thème majeur de la culture nord-américaine, regroupant musiciens, scènes de jazz et de musiques actuelles, festivals, universités, centres culturels. Cette onzième mouture du Bridge réunit trois Américains et deux Français, deux contrebassistes conteurs de style diamétralement opposé, deux saxophonistes qui ont plus de points communs qu'il n'y paraît et un batteur coloriste. L'espace d'une et peut être deux générations sépare les musiciens, mais ce mélange de maturité et de jeunesse ne crée pas de conflit : au contraire il revigore, stimule l'imaginaire de ceux qu'il pourrait opposer. »

**Jazz Magazine, 7 février 2016, Sophie Chambon**

### **THE BRIDGE #11 : TROIS CONCERTS, TROIS REGARDS.**

« (...) Les musiciens inventent leur propre équilibre, réactivant des traditions ancestrales pour les faire entendre, et explorant plus avant ce qui dans leur musique est moderne, et qui veut faire oublier pour un temps les traditions. C'est peut-être cette hésitation insoluble entre le passé et l'avenir qui fait de cette onzième édition de The Bridge un groupe à la fois si fragile et si fort. Sa formule est éphémère et chancelante car elle est la somme d'individualités et de traditions qui n'ont pas encore trouvé de véritable unité. Mais chacune de ces individualités est suffisamment affirmée pour tirer tout le groupe en avant, avec détermination et enthousiasme. »

**Citizen Jazz, 28 février 2016, Mathias Kusnierz**

# Questionnaire envoyé aux programmeurs étrangers



1. Name of organisation \*

---

2. Organisation website \*

---

3. Name of person completing this questionnaire \*

---

4. Your e-mail address \*

---

5. Your daytime telephone number \*

---

**Type of organisation**

**6. Which of the following terms best describe our organisation? \***

*Une seule réponse possible.*

- Festival
- Club, Venue
- National Organisation *Passez à la question 20.*
- Newspaper, blog, press *Passez à la question 26.*
- Agent, producer, label *Passez à la question 23.*

## **Festivals/clubs/venues**

**7. How many concerts do you organise per year? \***

\_\_\_\_\_

**8. Over the last 2 years (2015 and 2016), did you invite french musicians/bands? \***

*Une seule réponse possible.*

- No *Passez à la question 13.*
- Yes *Passez à la question 9.*

**9. Please specify who and when.**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**10. How did you find out about these bands/musicians/projects? (you can choose multiple answers) \***

*Plusieurs réponses possibles.*

- you saw them live in one french events/festivals where you were invited
- you knew them for a certain times
- you met a musician or agent in one french event/festival where you were invited
- You saw them in jazzahead
- you saw them in a festival/event outside from France
- you received CDs and informations but did not see them live
- Others

**11. Did you receive any financial supports for these french programming?**

*Une seule réponse possible.*

- Yes *Passez à la question 12.*
- No

## Financial support

12. Who did support these concerts? (you can choose multiple answers)

*Plusieurs réponses possibles.*

- AJC
- French Insitute
- SACEM
- Bureau Export
- fundings brought by the bands
- other

## Your stay in France

13. Which festival/club/event did welcome you this time and how many days did you spend there?

---

---

---

---

---

---

14. How many french bands did you see during your stay? Can you name a few

---

---

---

---

---

---

15. What is your general opinion about the french musicians and bands that you saw?

---

---

---

---

---

---

**16. Would you be interested in booking any of the bands that you saw? Please specify**

---

---

---

---

---

**only 3 more questions ;-)**

**17. Did you participate in any professional meeting with french professionals during your stay? where there any theme/debate? Can you specify**

---

---

---

---

---

**18. How many times where you invited thanks to AJC over the last 5 years and where? Please specify locations and year of invitation \***

---

---

---

---

---

**19. Do you have such invitation program in your country? How do you export jazz from your country?**

---

---

---

---

---

*Passez à la question 28.*

**National Organisations**

20. Can you in a few words describe your organisation (aims, role, actions, etc)

---

---

---

---

---

21. Will you report about your stay in France to your members? and how (report, article, informal talks, etc)?

---

---

---

---

---

22. Please, if you did write anything, can you send it by email at [antoinebos@ajc-jazz.eu](mailto:antoinebos@ajc-jazz.eu)

---

*Passez à la question 13.*

## **Producers/Labels**

23. Can you describe your company in a few words?

---

---

---

---

---

24. Did you and/or do you work with french artists? Please specify

---

---

---

---

---

25. Do you consider working with some of the artists you saw during your stay?  
Please specify

---

---

---

---

---

*Passez à la question 13.*

## Press

26. Who are you working for? Please specify if you have different employers (radio, TV, newspapers, internet, etc) and give their names

---

---

---

---

---

27. Did you or will you write any report/article about your stay? If yes, please send me the links by email : [antoinebos@ajc-jazz.eu](mailto:antoinebos@ajc-jazz.eu)

---

---

---

---

---

*Passez à la question 13.*

## The end!

28. Thank you for your time. If you want to add anything about your stay, feel free to write it here!

---

---

---

---

---

## Annexe 3

# Presse et édito du festival Una Striscia di Terra Feconda

## Edito du festival

### FESTIVAL FRANCO-ITALIANO DI JAZZ E MUSICHE IMPROVVISATE 2017

direzione artistica Paolo Damiani e Armand Meignan

Poco più di vent'anni fa, l'incontro tra **Paolo Damiani** (musicista, docente di conservatorio, compositore) e **Armand Meignan** (direttore di numerosi festival jazz in Francia e Presidente-creatore di AFIJMA – rete di festival francesi) ha creato un nuovo festival, "Una striscia di terra feconda": poetica visione rubata a Rilke per un evento fondato sull'incontro, l'amicizia, lo scambio creativo tra jazz francese e italiano. Nel settembre del 1998 presso i Giardini della Filarmonica si sono potuti ascoltare Marc Ducret, Paolo Fresu, Nguyen-Le, Eugenio Colombo, Yves Robert, Giancarlo Schiaffini, Stefano Battaglia, Francois Corneloup, Claude Barthelemy in una emozionante creazione franco-italiana con le musiche di Claudio Lugo e Nicola Pisani e musicisti francesi e italiani! Un sogno divenuto realtà.

Nel corso del tempo e in altri luoghi (la Casa del Jazz, l'Auditorium) il festival ha ospitato e prodotto il miglior jazz italiano e francese, testimoniandone la straordinaria ricchezza: Trovesi, Portal, Gaslini, Sclavis, Tonolo, Bollani, Texier, Pieranunzi, Salis, Bosso, Humair, Romano, Del Fra, Rea, Falzone, Minafra, Collignon, Bearzatti, Italia Instabile Orchestra, Lockwood, Giuliani, Godard, Bex, Rava, Gatto, Marcotulli, Trotignon, De Vito, Salis, Bosso, Giammarco, Folmer, e soprattutto molti giovani musicisti di grande talento che rinnovano costantemente il linguaggio dando una ventata di freschezza a questa musica più che centenaria! Non bisogna dimenticare che il festival ha anche consentito, grazie al sostegno della rete AFIJMA/AJC, di far suonare molti musicisti italiani nei più grandi festival francesi! Da 14 anni infatti la rassegna ha un ritorno in Francia: serate denominate « Una striscia di terra feconda » vengono organizzate in seno all'AJC, federazione di oltre 70 festival francesi, e permettono a diversi gruppi italiani di farsi meglio conoscere in Francia. Molte rassegne hanno partecipato a questo programma: il Grenoble Jazz Festival, le Banlieues Bleues, Europa Jazz Festival du Mans, Jazz sous les pommiers, Jazz en Luberon, Paris Jazz Festival, Jazzèbre Perpignan, Strasbourg, il Reims Jazz Festival, Rencontres Internationales de Djazz de Nevers e RDV de l'Erdre, e molti sono ormai i gruppi nati per il festival, spesso assemblando artisti dei due paesi.

L'incredibile ricchezza del jazz italiano e francese ci permetterà di continuare per almeno altri 20 anni! Emergono nuovi progetti nati al di qua e al di là delle Alpi, e artisti originali come Fidel Fourneyron, Theo Ceccaldi, Roberto Negro, Fabrice Martinez, Gabriele Evangelista, Enrico Zanisi, Julian Olivier Mazzariello, Simone Graziano, Alessandro Fedrigo, Carmelo Coglitore, Alessandro Lanzoni: ci vorranno altri 20 anni per presentarli tutti al numeroso pubblico romano che viene ogni anno a "Striscia"! Ne riparliamo nel 2037? P.S. Nulla di tutto questo sarebbe stato possibile senza il molteplice talento di Paolo Damiani, personalità centrale del Jazz europeo. Grazie Paolo!

*Armand Meignan*

Vent'anni dopo, non a caso Dumas era francese! Forse dai suoi capolavori nasce il nostro desiderio di avventura, tra Montecristo e la Bastille....Armand Meignan- straordinario Direttore Artistico dei più innovativi festival francesi, inventore di mille originali progetti creati con e per i giganti del jazz europeo e mondiale, scopritore instancabile di giovani talenti, scrittore immaginifico e insegnante prezioso- ha già spiegato magnificamente il senso delle nostre ricerche.

Aggiungo che nel 2017 la manifestazione continuerà ad ampliare il proprio raggio d'azione in nuovi luoghi e con pubblici diversi, raggiungendo due splendidi Comuni: Palombara Sabina e Tivoli. Il 15 settembre 2017 la rassegna inizierà presso il suggestivo Castello Savelli di Palombara, con artisti di fama internazionale come Javier Girotto e Vince Abbracciante – un ponte fra jazz, folclore e tango ; il gruppo franco italiano Zeppetella /Gatto/ Bex con un progetto in prima nazionale, e giovani di talento selezionati in Francia tramite il concorso Jazz Migration, per la prima volta invitati in Italia: Quatuor Machaut, quattro sassofonisti che rileggono con fantasia e coraggio l'opera del compositore francese del XIV secolo Guillaume de Machaut; Post K , giovani virtuosi che interpretano con humour, coraggio e libertà capolavori degli anni '20 riuscendo a coniugare il jazz di New Orleans con il free più avventuroso.

Il 17 e 18 settembre la rassegna si sposterà a Tivoli : in programma Danilo Rea e Mederic Collignon, l'incontro fra uno dei più grandi pianisti in attività in Europa e il più "folle" dei musicisti francesi creativi ; il trio francese di "Chut" del trombettista Fabrice Martinez in prima nazionale, dove grooves implacabili, suoni caldi, organo Hammond B3, tromba con effetti d'epoca, si fondono con la scrittura lirica di Fabrice Martinez, in una visione profondamente originale.

Senza dimenticare il piano solo di Antonio Figura, un sound duttile e moderno e rigorose partiture in grado di dar vita a suggestive cangianti atmosfere verso il jazz del futuro.

Dal 19 settembre la rassegna sarà ospitata presso l'Auditorium Parco della Musica e offrirà diversi incontri franco italiani, e produzioni originali pensate appositamente per il festival: Maria Pia De Vito/ Delbecq/Rabbia, ovvero la più straordinaria cantante europea di jazz, insieme all'inventivo pianista Benoit Delbecq e a Michele Rabbia, percussionista e vero poeta e architetto di suoni. Nel ventennale non poteva mancare l'orchestra nazionale francese (ONJ) diretta da Olivier Benoit con un cast di musicisti che include alcune delle più grandi personalità del nuovo jazz francese in un inedito programma Paris Roma, e in chiusura una nuova formazione che assembla alcuni dei più significativi solisti dei due Paesi : Paolo Fresu, Danilo Rea Gianluca Petrella, Theo Ceccaldi, Paolo Damiani. Tra i giovani talenti, 'Purple Whales' del pianista Simone Graziano con un progetto su Jimi Hendrix definito dallo stesso Graziano "... come un progetto su Mozart: tanto complesso, quanto entusiasmante"; XY Quartet, in bilico tra jazz e contemporanea, tradizione e innovazione, suono e silenzio.

Durante i quattro giorni all'Auditorium sarà inoltre eletto il solista PREMIO SIAE 2017 (fondamentale l'impegno della Società Autori ed Editori nella valorizzazione dei nuovi talenti) scelto tra i musicisti under 35 presenti al festival: il vincitore sarà invitato con un proprio gruppo nell'edizione del prossimo anno.

La manifestazione si concluderà il 23 settembre, presso la Casa del Jazz, con una nuova produzione originale: UN'IMPORTANTE RESIDENZA D'ARTISTA, progettata dal festival insieme all'Institut Français Italia – Ambasciata di Francia in Italia, SIAE, AJC, MidJ (Associazione nazionale musicisti jazz), Fondazione Musica per Roma e Casa del Jazz. L'obiettivo è sostenere l'incontro tra artisti di diversa provenienza, in progetti originali da proporre sulla scena internazionale. Sono due i compositori-interpreti invitati per l'occasione, il trombonista francese

Fidel Fourneyron – trombonista eccellente e geniale compositore in grado di fondere il jazz con sonorità cubane, una nuova entusiasmante scoperta della scena francese attuale – e Cristiano Arcelli vincitore del concorso nazionale indetto da MIdJ (associazione nazionale musicisti jazz). Aprirà la serata il nuovo gruppo del contrabbassista Gabriele Evangelista, vincitore del PREMIO SIAE 2016, e il Jimbo Tribe, laboratorio di sperimentazione musicale nato all'interno del Dipartimento di jazz del Conservatorio di Santa Cecilia.

“Una Striscia di terra feconda” ha sempre riservato particolare attenzione ai giovani talenti emergenti. Negli anni questo impegno ha assunto carattere strutturale, il festival ormai rappresenta il più significativo riferimento per i giovani musicisti nel campo degli scambi Italia/Francia relativi al jazz e alle musiche improvvisate.

Infine un sentito ringraziamento a tutti i nostri partner, senza i quali questa avventura non sarebbe possibile: La Fondazione Musica per Roma- Auditorium Parco della Musica, Casa del Jazz, AJC e tutti i partner francesi, Regione Lazio, Comune di Roma, SIAE, MIBACT, MIUR, Institut Français in Italia- Ambasciata Francese, INPS fondo Psmsad, Puglia Sounds, Comuni di Palombara Sabina e Tivoli.

*Paolo Damiani*

## Presse

### La République



### Romatrova



### Jazz.italia.net

#### Un festival, una residenza di artisti

La diciannovesima edizione del festival franco-italiano di Jazz e musiche improvvisate "Una striscia di terra feconda" – direzione artistica di Armand Meignan e Paolo Damiani – si svolgerà a Roma tra il 22 e il 26 giugno presso il Teatro Studio dell'Auditorium Parco della Musica, per concludersi il 27 alle ore 21 alla Casa del Jazz con un'importante residenza d'artista, progettata dal festival insieme all'Institut français Italia – Ambasciata di Francia in Italia, Siae, AJC, MidJ (Associazione nazionale musicisti jazz), Fondazione Musica per Roma e Casa del Jazz. L'obiettivo è sostenere l'incontro tra artisti di diversa provenienza, in progetti originali da proporre sulla scena internazionale. Sono due i compositori-interpreti invitati per l'occasione, il violinista francese Théo Ceccaldi ed il sassofonista Carmelo Coglitore, selezionato da MidJ tramite concorso nazionale: la giuria, composta da Paolo Damiani, Franco D'Andrea, Danilo Rea e Francesco Ponticelli ha individuato in Coglitore il partner ideale per collaborare con Theo Ceccaldi. I due musicisti hanno quindi invitato Costanza Alegiani, Roberto Negro, Gabriele Evangelista e Fabrizio Sferra a formare un inedito sestetto che proverà alla Casa del Jazz dal 24 al 27 giugno le originali partiture da essi composte per l'occasione, il concerto sarà registrato per un'eventuale pubblicazione discografica.

Di forte valenza simbolica la sinergia di partners prestigiosi: Ministero dei Beni ed Attività Culturali e del Turismo, Ministero Francese della Cultura, Fondazione Musica per Roma, MIUR-AFAM (Direzione Generale per l'Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica), l'Institut français Italia – Ambasciata di Francia in Italia. SIAE, SACEM, FCM (Le fond pour la création musicale), ADAMI, CNV (Centre national de la chanson, des variétés et du jazz), AJC, il Conservatorio di Santa Cecilia, per la prima volta coinvolti in un progetto comune finalizzato alla creazione del jazz che verrà.

## Annexe 4

# French Nordic Jazz Transit



## French Nordic Jazz Transit 2016 – Bilan des Tournées en Europe du Nord

Cette saison exceptionnelle a été placée sous le signe des 20 ans de Vapaat äänet, célébrée à travers 5 tournées emblématiques du travail mené par l'agence depuis sa création en 1996 ; une action qui s'oriente plus que jamais vers la promotion des créateurs, nouveaux et anciennement établis, qui imaginent aujourd'hui l'avenir de la scène créative du jazz français.

Elle a fait une belle place à la jeune génération, incarnée par le trio de Théo Ceccaldi, lauréat de Jazz Migration, ainsi que le duo Peirani & Parisien, comptant parmi les artistes français de jazz les plus en vogue mondialement. Elle a mis en perspective le travail du collectif ARFI, à travers "Mister Méliès & Geo Smile" ciné-concert d'une grande originalité, et le trio de cuivres Les Incendiaires. Elle a ouvert une voie originale entre musique classique et jazz, avec le solo de piano « My Own Ravel » signé Andy Emler.

L'Ambassadeur de France, M. Serge Mostura, a remis à M. Charles Gil, producteur de concerts, directeur de l'agence Voix et sons libres, les insignes de chevalier dans l'Ordre national du Mérite, lundi 15 février, à la résidence de France.

<http://www.ambafrance-fi.org/Remise-de-decoration-a-Charles-Gil>

Le 1<sup>er</sup> novembre 2016 au centre culturel Malmitalo, Charles Gil s'est vu attribué par la Finnish Jazz Federation, le Prix special « Andania », récompensant son action de vingt ans pour la promotion du jazz en Finlande.

<http://jazzfinland.fi/ajankohtaista/jazzliiton-andania-palkinto-charles-gilille>

L'excellente couverture médiatique de la remise d'insignes de chevalier dans l'Ordre national du Mérite à Helsinki le 15 février a rejaillit sur l'ensemble de l'action de l'agence Vapaat äänet tout au long de l'année 2016 en Finlande.

La collaboration avec l'agence de presse Hei Hei Media (branche de We Jazz) a permis l'accès à de nombreux médias, en particulier lors de la tournée du duo Peirani & Parisien dont l'album a été très prisé par les radios. La tournée d'Andy Emler quant à elle a donné lieu à de nombreux articles dans en particulier en province où les quotidiens régionaux ont donné une belle place aux interviews.

### Partenariats

Les partenariats et les réseaux sont essentiels au développement et au renouvellement de l'action de l'agence Vapaat äänet. La collaboration avec la Finnish Jazz Federation (voir organisation) [www.jazzliitto.fi](http://www.jazzliitto.fi) a célébré ses 20 ans en 2016. Elle continue de constituer une clé de voute pour le travail de Charles Gil sur le territoire finlandais.

Vapaat äänet compte parmi ses premiers membres associés étrangers. L'AJC (Association Jazzé Croisé), le nouveau réseau ouvert à toutes les structures de diffusion de jazz, en France et aussi en Europe. Depuis de nombreuses années l'agence relaie le dispositif Jazz Migration, en accueillant un groupe lauréat en tournée.

Jazzkaar: Le plus important des festivals de jazz des Pays Baltes fait partie des partenaires réguliers de Vapaat äänet, lors du festival en avril, mais également dans ses programmations de saison pour lesquelles les tournées constituent une véritable manne. Au fil des ans, Vapaat äänet est devenue une marque de fabrique à Tallinn. En 2016, Jazzkaar a accueilli pas moins de deux tournées en festival et trois en saison.

Turun Seudun musiikkiopisto : une école de musique particulièrement dynamique à Turku, la troisième ville du pays. Le TSMO organise des concerts et répond souvent favorablement aux propositions de Vapaat äänet. Cette année encore 4 concerts français ont été programmés, et ont bénéficié d'une belle visibilité dans le Turun Sanomat / [www.tsmo.fi](http://www.tsmo.fi)

Jazz Club de Joensuu: Jazzkerho 76 ry, l'association de Jazz la plus dynamique de tout le pays a accueilli les 5 tournées proposées en Finlande en 2015. // Association Rajatsi, productrice du festival

Jazz on the Beach (Raahe, à 600 km au nord d'Helsinki), sur le littoral du Golfe de Botnie) et des concerts en saison / [www.rajatsi.fi](http://www.rajatsi.fi). Charles Gil a pris la direction du festival Jazz on the Beach en septembre 2014. La première édition du 23 au 25 juillet 2015 a fait la part belle aux créateurs français. Cette nouvelle position renforce le partenariat existant avec Rajatsi. Elle a rendu encore plus naturelle l'inscription de Raahe dans les tournées de 2015, et de belles perspectives s'annoncent pour 2016..

<b>French Nordic Jazz Transit 2016 Fréquentation des tournées en pays nordiques et baltes</b>	<b>nombre de concerts</b>	<b>nombre de spectateurs</b>	<b>concerts scolaires</b>	<b>nombre d'ateliers et master classes</b>	<b>nombre de participants</b>
<b>Théo Ceccaldi trio / Finlande, Lettonie (Jazz Migration)</b>	13	840	dont 1 scolaire 130 spect.	1	60
<b>ARFI: Mister Méliès &amp; Geo Smile + Les Incendiaires / Finlande, Pays Baltes (Francophonie)</b>	11	1950	dont 2 scolaires 220 spect.		
<b>Maria Laura Baccharini &amp; Régis Huby / Finlande, Estonie, Lettonie (Jazzkaar)</b>	9	760			
<b>Vincent Peirani &amp; Emile Parisien / Estonie, Lettonie, Finlande, Lituanie (Vinius Jazz festival)</b>	15	2130		1	35
<b>Andy Emler "My Own Ravel " Andy Emler, Claude Tchamitchian, Eric Echampard trio</b>	18	1465		6	120
<b>Total</b>	<b>66</b>	<b>7145</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	<b>215</b>

Impact: voir bilans de chacune des tournées.

## **Andy Emler *My Own Ravel* + Emler-Tchamitchian-Echampard trio Tournée Baltique octobre-novembre 2016 / Bilan moral**

*« Lorsque j'ai proposé à Andy de venir jouer son solo Ravel dans les Pays Baltes et en Finlande, je ne soupçonnais pas qu'il n'avait pas encore créé la version en concert de cette musique de scène primée par l'association des critiques de théâtre en 2013. J'ai été bien inspiré. Grâce à cette demande, Andy s'est réapproprié sa musique originale, un peu comme un gamin qui explore les nouvelles possibilités d'un jouet qui lui est cher.*

*A l'image de ceux qui l'ont précédé ici dans cet exercice exigeant de la tournée en solo (Marc Ducret, Stephan Oliva, Dominique Pifarély, Claude Tchamitchian), Andy s'est préparé très sérieusement. Cheval fougueux lors de la première à Viljandi, il a dévidé le fil de sa narration musicale, en trouvant déjà les bonnes respirations pour ses intermèdes parlés au public. C'est parti ! me dit-il.*

*Plutôt génial comme concept. Ce solo s'est avéré un programme parfait pour aller à la rencontre du public souvent très mélomane en Estonie, Lettonie et Finlande. La plupart des auditeurs connaissaient déjà Ravel, ou tout du moins son nom, et son boléro. Ils ont découvert Andy Emler, musicien complet et attachant, prenant un plaisir évident à son fascinant dialogue avec Ravel ; créant ainsi une connivence naturelle avec ceux qui sont venus l'écouter. Après chaque concert, nombreux sont restés rencontrer Andy, acheter des disques, des partitions, simplement bavarder. Parmi eux, Toivo Tuberik, producteur chez Eesti Kontsert des « concerts en terre Estonienne », lui demande enthousiaste, quand peut-il revenir présenter ce solo dans d'autres villes du pays. En Finlande, le journal de Pori publie une longue interview avant le concert, qui sera suivie d'une critique dithyrambique, titrée « Un Ravel impétueux, délicat et drôle » ; introduite par ce questionnement : « Quel genre de concept amène un pianiste français connu dans le monde du jazz à jouer au conservatoire de Pori un concert classique, qu'organise une association de musique underground ? Un brillant concept ! »*

*Le journal de bord de la tournée revient étape par étape sur ces trois semaines intenses. Le programme des huit dernières journées est particulièrement dense, avec l'arrivée de Claude Tchamitchian et d'Eric Echampard. Le trio donne quatre magnifiques concerts. Le critique du journal de Joensuu écrit : « Charles Gil a voulu célébrer les vingt ans de Vapaat äänet en invitant ce trio, pour d'excellentes raisons : l'exceptionnelle qualité de ce concert s'est manifesté dans l'éblouissante complicité des musiciens et le génial mélange des genres musicaux qui n'est pas un effet calculé. » Le lendemain de cette étape en Carélie, l'apothéose du final à quatorze musiciens à Sellosali a symbolisé en grandeur nature vingt années de circulation musicale entre France et Finlande. Et comme coda à cette épopée baltique, le concert de fin de la mini-résidence à Jyväskylän a dévoilé ce qu'il convient d'appeler un méga résultat. Là aussi, la presse régionale est au rendez-vous et consacre à cet atelier une double page d'interview d'Andy et des étudiants.*

*A mon tour, je veux remercier Andy, pour sa générosité et son talent sans bornes. Merci à Thierry Virolle qui aux manettes de la compagnie aime l'air a piloté la production de main de maître. Avec la compagnie nous remercions l'Adami, la Sacem et l'Institut Français pour leur soutien à la tournée. Les Instituts Français de Lettonie et d'Estonie pour leur engagement dans cette belle aventure. »*

Charles Gil  
Helsinki, 27 janvier 2017

VAPAAAT ÄÄNET 20 VUOTTA #2

# Andy Emler trio

VALOVOIMAINEN JAZZTRIO  
RANSKASTA

Andy Emler, piano  
Claude Tchamitchian, basso  
Eric Echampard, rummut



HUIMA 12-HENKINEN ORKESTERI

# Mikko Innanen 10+

Mikko Innanen, saksofonit / Verner Pohjola ja Jukka Eskola, trumpetti  
Pauli Lyytinen ja Jarno Tikka, saksofonit / Jari Hongisto, pasuuna  
Juho Viljanen, bassopasuuna / Seppo Kantonen, piano  
Ville Herrala ja Claude Tchamitchian, kontrabasso  
Joonas Riippa ja Mika Kallio, rummut

TORSTAINA 3.11. KLO 19  
SELLOSALISSA

Liput 15 €, ennakko: Lippupiste | Soittoniekanaukio 1 A, Espoo | [www.sellosali.fi](http://www.sellosali.fi)



[www.vapaataonet.fi](http://www.vapaataonet.fi)



## **Bilan Moral de la tournée du Théo Ceccaldi Trio en Finlande et Lettonie, organisée par Vapaat äänet et le Tricollectif du 6 au 21 février 2016**

*« C'est la première fois en 5 années d'existence que le Théo Ceccaldi Trio eu l'occasion de se produire durant 13 concerts quasiment consécutifs sur une période si courte. C'est aussi la première fois que nous foulions le sol finlandais.*

*Quelle aventure extraordinaire.*

*Nous avons entendu parler depuis longtemps des tournées organisées par Charles Gil, mais le résultat fut bien au-delà de nos attentes. Le plaisir que nous avons eu à parcourir sur les routes de Lettonie et Finlande durant cette période superbement enneigée restera dans nos mémoires, gravé pour de nombreuses années encore.*

*La tournée était méticuleusement organisée et chaque ville que nous découvrons, chaque public, chaque endroit nous apportait son lot de surprises et d'émerveillement. Nous avons eu la chance de nous produire dans des endroits très divers et variés, allant du musée, à la grande salle municipale, en passant par de petits clubs ou théâtres de villages, et même le concert à domicile ; nous laissant découvrir à chaque étape, des publics toujours intéressés et attentifs, d'une grande écoute et d'un vibrant amour de la musique.*

*Nous avons également pu découvrir et échanger avec des musiciens locaux, en partageant la route et la scène sur 5 concerts avec le trio du saxophoniste Pepa Päivinen et de ces deux jeunes musiciens Finlandais d'une grand écoute, Ilari Filander et Jussi Miettola.*

*Enfin, cette tournée nous permit d'approfondir et de creuser le nouveau répertoire du Trio que nous enregistrerons prochainement. C'est une grande chance, de pouvoir enchaîner autant de dates à la suite, pour la maturité de la musique et son épanouissement.*

*Merci à Charles Gil de continuer à se battre pour faire exister ces musiques en Finlande et dans les Pays Baltes, et de se faire rencontrer les musiciens, les publics et de faire perdurer ainsi le brassage des cultures, indispensable à la fraternité entre nos peuples.*

*Ce fut un grand honneur pour nous également de pouvoir apporter notre contribution à la cérémonie de remise des insignes de Chevalier dans l'Ordre National du Mérite, décerné à Charles Gil à l'Ambassade de France en Finlande le 15 février.*

*Longue Vie à Vapaat äänet ! »*

Théo Ceccaldi,  
Paris, 28 avril 2016

## **Vincent Peirani & Emile Parisien - Baltic Tour 2016 Bilan moral**

*« Vincent Peirani et Emile Parisien sont des défricheurs infatigables. Leur duo défie toutes les lois de l'apesanteur jazzistique. Quelle formation européenne de jazz instrumental peut se targuer d'avoir donné plus de trois cent concerts à travers le monde en trois ans à peine, tout en proposant une musique exigeante et aventureuse, hors des formats convenus et des recettes prédigérées ? Leur collaboration avec ACT Music contribue indéniablement à ce succès impressionnant. A partir d'une commande de programme autour de Sidney Bechet, Emile et Vincent, se sont défrichés un espace vital où s'est épanouie leur « Belle Epoque » teintée d'utopie.*

*J'ai eu la chance de faire un joli bout de chemin avec eux. Des vacances m'ont-ils dit, puisque qu'en seize jours ils n'ont eu à prendre l'avion que trois fois. Nous avons parcouru les routes baltes puis finlandaises, le plus souvent en minibus, et dans la bonne humeur qui sied à ceux qui partagent un but commun. Partout le public a été au rendez-vous, remplissant généreusement les jauges de toutes les salles. Notre périple s'est terminé par un concert au Vilnius Jazz Festival, devant une salle comble qui a salué le duo avec une standing ovation.*

*Emile et Vincent, Vincent et Emile, dans leur mano a mano étourdissant réinventent leur duo chaque soir. Qu'il y ait en face 500 ou 50 personnes, ils ont envie d'en découdre et d'en recoudre, de se mettre le public dans la poche, le conviant à les suivre dans leurs chemins de traverse, sans autre artifice que leur virtuosité, leur télépathie confondante, leur goût de la scène, leur jeu espiègle et leur envie de partage.*

*En amont de la tournée, leurs passages dans les festivals April Jazz, Espoo en avril 2016, Sata Häme Soi, et Rigas Ritmi en juillet 2016, ont contribué à assoir leur réputation en Finlande et en Lettonie. Cela s'est clairement ressenti dans la fréquentation des concerts. En Estonie, l'agence Eesti Kontsert a réalisé un clip d'annonce digne d'une tournée américaine et les amis de Jazzkaar ont relayé l'information sur leur site très suivi. En Finlande, l'agence Hei Hei Media a pris en charge la relation presse, en s'appuyant sur le disque « Belle Epoque » et en mettant l'accent sur les diffusions radio à Helsinki, Tampere et Turku. A noté que le label ACT a bien joué le jeu en fournissant une trentaine de disques en service de presse.*

*Merci à Marion Piras de m'avoir proposé ce duo de luxe et d'avoir pris les rennes de la production de tournée ; à l'Institut Français, à l'Adami et la Spedidam de nous avoir apporté leur soutien ; aux instituts Français de Lettonie et d'Estonie pour leur implication aux côtés de leurs partenaires locaux ; à l'AJC de nous avoir accompagnés dans la participation du duo au Vilnius Jazz Festival. Et je veux bien sûr remercier Emile et Vincent de s'être engagés avec tant d'énergie dans cette tournée Baltique Power, comme ils l'on eux-mêmes baptisée. Le plaisir fût partagé ! »*

Charles Gil  
Helsinki, 19 janvier 2017



Emile Parisien, Vincent Peirani, Turku 10 octobre 2016 © Photo Olli Sulin

**Dominique Pifarély solo - Claude Tchamitchian solo – Dominique Pifarély quartet**  
**Tournée Pays Baltes et Finlande du 23 septembre au 17 octobre 2015**

# Dominique Pifarély

## Ranskalaisviulistin soolokonsertti

- ti 29.9.** klo 19 Helsinki, Laulumiehet (jaZZanti)  
esiintymässä myös: Claude Tchamitchian solo ja Aki Rissanen solo
- ke 30.9.** klo 19 Joensuu, Pakkahuone  
esiintymässä myös: Claude Tchamitchian solo
- to 1.10.** klo 19 Jyväskylä, Jyväskylän ammattiopiston Siltasali  
esiintymässä myös: Claude Tchamitchian solo
- pe 2.10.** klo 19 Loviisa, Keskus Centralen  
esiintymässä myös: Aki Rissanen solo
- la 3.10.** klo 19 Mänttä, Koivuniemi
- su 4.10.** klo 16 Jämsä, Kivipankki / Pokuran konsertti
- ti 6.10.** klo 19 Loimaa, Taidetalo
- ke 7.10.** klo 19 Turku, Turun seudun musiikkiopisto
- to 8.10.** klo 19 Pori, Porin pääkirjasto / Validi Karkia -klubi
- pe 9.10.** klo 22 Raahen Raahen teatteri / Rajatsi-klubi
- la 10.10.** klo 19 Seinäjoki, kotikonsertti / os. urheilupuisto 7
- su 11.10.** klo 16 Tampere, Tampereen taidemuseo
- ma 12.10.** klo 19 Kerava, vapaaehtoisen Hyvinvointityön keskus
- ti 13.10.** klo 18 Helsinki, Levykauppa Digelius



photo: Jean-Baptiste Millo

Dominique Pifarély revient sur cette tournée exceptionnelle.

**« À bien des égards, une telle tournée semble relever de la gageure.**

*Tout d'abord, un tel volume de concerts en une seule tournée est extrêmement rare, surtout à l'heure où la diffusion de la musique se durcit, se rétracte, et s'oriente souvent vers des formes supposées accessibles, sans qu'on sache bien ce que cela signifie. Dans ce contexte, un récital d'improvisation au violon a de quoi faire se raidir les meilleures volontés, tant la proposition s'appuie sur des fondamentaux simples : la musique qui parle pour elle-même, un musicien qui s'avance avec pour seul viatique son langage et l'attention qu'il partagera avec le public, un instrument qui, pour posséder une histoire riche, multiple et ancienne, n'en paraît pas moins austère dès lors qu'il n'est pas "accompagné". Nous verrons, et cette tournée en est la démonstration, que cette prévention n'est pas justifiée.*

*Ensuite, il faut l'organiser, bien sûr (et pas seulement d'un point de vue pratique : sur cette question, l'expérience de Charles Gil avec Vapaat äänet et la compétence de Virginie Crouail pour Archipels-Cie Dominique Pifarély parlent pour elles-mêmes). Il s'agira, dans certains cas, de déterminer avec les partenaires locaux les meilleures conditions, la meilleure salle, l'acoustique adéquate pour présenter au public un tel projet. Enfin, il faudra pour le violoniste une préparation et une attention rarement requises à ce point : un récital de violon est exigeant sur le plan physique, et ici la nature totalement improvisée du concert requiert une concentration particulière. Or, le planning de la tournée a de quoi effrayer : 22 concerts en 21 jours.*

—

*Il me fallait donc saisir cette occasion unique : si, comme je le crois, l'improvisation n'est que la manifestation dans l'instant d'un travail de longue haleine et jamais achevé, cette tournée me permettait de creuser encore plus un travail entamé de longue date, de reprendre chaque jour le discours là où il s'était interrompu la veille, dans une dynamique instrumentale sans relâche. A cet égard, cette série de concerts a été pour moi une étape de travail d'une grande densité musicale, un jalon important.*

*De plus, la variété des salles et des publics, avec, toujours, des audiences engagées, attentives et d'une grande ouverture (et de tous âges) fut très stimulante. De même que l'organisation impeccable a fortement aidé à la sérénité nécessaire à un tel parcours...*

*J'ajouterai que les rencontres ont toujours été très fortes, qu'elles fussent avec le public, à la fin des concerts, autour du disque, au travers d'échanges informels mais toujours denses, ou avec des étudiants dans les écoles de musiques visitées, ou bien encore avec des élèves de collège : preuve, encore une fois, que la musique, pour être fidèle à une certaine exigence, peut encore et toujours rencontrer le public. Rencontres fortes, également, avec les musiciens finlandais avec lesquels j'ai pu, à l'occasion, partager la scène, et, au début de la tournée, compagnonnage productif et chaleureux avec Claude Tchamitchian, dans une série de duos réalisés à l'issue de nos solos respectifs.*

*Enfin, j'ai été particulièrement touché par l'intérêt manifesté à l'égard de la création que le public aussi bien que les médias identifiaient comme représentative de la scène française en matière de jazz et de musique improvisée. Nul doute que cet intérêt trouve sa source dans le travail accompli depuis Helsinki depuis maintenant 20 ans, et les échanges nourris entre musiciens français et finlandais. »*

Dominique Pifarély, 4 décembre 2015

# French jazzmasters solo series

**Dominique Pifarély**  
violin



**Claude Tchamitchian**  
double bass



**Baltic Tour 2015**  
**September 23rd - October 1st**

Dominique Pifarély "Time Before And Time After" ECM 2411  
Claude Tchamitchian "Another Childhood" Emouvance 1031



[www.vapaataanet.fi](http://www.vapaataanet.fi)

## Calendrier de concerts et master classes / fréquentation

**Dominique Pifarély et Claude Tchamitchian : deux solos mis en commun, lors d'une tournée d'automne autour de la Baltique**

La musique improvisée française est à la fête cet automne en Finlande et dans les Pays Baltes, du 23 septembre au 16 octobre. En début de tournée, le violoniste Dominique Pifarély et le contrebassiste Claude Tchamitchian partagent l'affiche de 9 concerts en Estonie, Lettonie et Finlande. Le violoniste poursuit la route en Finlande puis en Lituanie, où la tournée s'achève par un concert de son nouveau quartet au Vilnius Jazz Festival. Avec pas moins de 22 concerts en solo, il célèbre la parution de son album *Time Before and Time After* sur la label ECM.

**Dominique Pifarély solo + Claude Tchamitchian solo *French jazz masters solo series*  
Tournée en Estonie, Lettonie et Finlande du 23 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2015**

23/09 Tallinn, Estonian theater Winter Garden / 100 pers

24/09 Pärnu, Pärnu concert hall / 85 pers

25/09 Jõhvi, Jõhvi concert hall / 90 pers

26/09 Tartu, Vanemuise concert hall / 80 pers

27/09 Preili, House of Culture / 60 pers

28/09 Daugavpils, secondary school of Music / ResStArt 2015 festival / 160 pers

29/09 Helsinki, Laulumiehet (jaZZanti-klubi) / également: Aki Rissanen solo / 50 pers

30/09 Joensuu, Pakkahuone / 60 pers

01/10 Jyväskylä, Siltasali / 50 pers

Master classe les 1er et 2 octobre: 25 participants

**Dominique Pifarély solo / sortie du disque « Time Before and Time After »**

Tournée en Finlande du 2 au 13 octobre 2015

02/10 Loviisa, Keskus Centralen / également: Aki Rissanen solo / 20 pers

03/10 Mänttä, Koivuniemi / 30 pers

04/10 Jämsä, Kivipankki / 25 pers

06/10 Loimaa, Taidetalo / 90 pers

07/10 Turku, Turun seudun musiikkiopisto / 50 pers

en amont du concert, rencontre avec des responsables pédagogiques de l'enseignement musical à Turku et ses environs

08/10 Pori, Porin pääkirjasto / Validi Karkia -klubi / 40 pers

master classe au conservatoire de Pori / 30 étudiants

09/10 Raahe, Pattasten koulu / concert scolaire (cycle secondaire 12-15 ans) / 250 élèves

09/10 Raahe, Raahen teatteri / 30 pers

10/10 Seinäjoki, home concert / 30 pers

11/10 Tampere, Tampere Art Museum / 100 pers

12/10 Kerava, vapaaehtoisen Hyvinvointityön keskus / 40 pers

13/10 Helsinki, Digelius record shop / 60 pers

**Dominique Pifarély / Vilnius Jazz festival 2015**

14/10 concert en solo, librairie Rūdninku Knygynas / rencontre avec la presse et le public, 50 pers

16/10 Dominique Pifarély quartet, concert au Théâtre Russe d'Art Dramatique / 350 pers

17/10 Dominique Pifarély quartet, master classe à l'Académie de Musique / 23 participants

## Annexe 5

# Bilan artistique du festival Jazzdor Strasbourg - Berlin

# JAZZDOR

FESTIVAL JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN

DU 31 MAI AU 03 JUIN 2016

**BILAN 10<sup>ÈME</sup> ÉDITION**



## JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN

### PRÉSENTATION

En 2007, sollicité par le Bureau Export de la Musique Française à Berlin, Jazzdor organise la première édition du festival JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN.

Son ambition est de contribuer à la **mise en valeur, hors de nos frontières, du jazz français** et de rendre compte auprès d'un auditoire international de la vivacité de notre scène nationale. Elle est aussi **d'accompagner des projets musicaux franco-allemands**.

En 2010, le festival s'implante au Kesselhaus, dans le quartier de Prenzlauer Berg. Au cœur de la Kulturbrauerei, haut-lieu culturel de la capitale allemande, le festival trouve l'emplacement idéal à son développement et à ses ambitions artistiques

**Premier et seul festival de jazz français en Allemagne**, JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN est devenu un événement très fréquenté par les berlinois et incontournable pour les programmeurs européens. Allemagne, bien sûr, mais aussi Pays-Bas, Suisse, Grande Bretagne, France, Pologne, Hongrie, Bosnie-Herzégovine, Lituanie et même Etats-Unis... une cinquantaine de professionnels sont accueillis chaque année sur le festival. Cet événement est un **moment unique d'exposition pour les jazzmen français leur permettant de développer leurs tournées internationales**.

Partenaire du festival depuis ses débuts, Deutschlandradio enregistre et diffuse sur son antenne l'intégralité des concerts. Certaines de ces captations live sont éditées sur le **Label Jazzdor Series** offrant ainsi un outil promotionnel supplémentaire aux artistes accueillis.



---

## JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN 2016

---

### BILAN ARTISTIQUE

La 10ème édition du festival **Jazzdor Strasbourg- Berlin**, qui s'est tenue au Kesselhaus du 31 mai au 2 juin 2016, nous a permis de présenter 11 formations qui se sont produites pour la première fois en Allemagne avec de nouveaux répertoires dont certains créés pour l'occasion.

Ces **11 CONCERTS** en **4 SOIRÉES** ont accueilli près de 2 600 spectateurs soit un **taux de fréquentation moyen de 78%** pour une salle d'une jauge de **300 places**.

Cette édition anniversaire a été inaugurée par **Mr Philippe Etienne, Ambassadeur de France en Allemagne**.

S'attacher à une programmation exigeante et de haute qualité artistique tout en privilégiant la découverte et la promotion de nouveaux talents est de plus en plus pertinent au fur et à mesure de l'inscription durable de notre événement dans le calendrier des manifestations musicales à Berlin.

**Trois créations franco-allemandes** furent présentées cette année : le nouveau quartet du batteur berlinois Dejan Terzic en compagnie du pianiste parisien Bojan Z, le duo inédit de Joachim Kühn et d'Émile Parisien, le quartet « qÖÖlp » de Théo et Valentin Ceccaldi avec Christian Lillinger et Ronny Graupe.

Un Poco Loco et Electric Vocuhila, tous deux **lauréats du dispositif Jazz Migration** porté par le réseau AJC démontrèrent la vivacité de la jeune scène française. Le Bernard Struber Jazztett, le Bal des Faux Frères featuring Marc Ducret, firent entendre de leur côté la qualité d'écriture et d'arrangement pour grands ensembles de nos musiciens français.

Cette édition fut aussi l'occasion de fêter la sortie du disque en quartet du violoniste Dominique Pifarély sur le prestigieux label ECM.

La **révélation pour la presse allemande** en particulier vint du groupe « Rhythms of Resistance » de la flutiste franco-syrienne Naïssam Jalal.



---

## **JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN 2016**

---

# **UNE PLATEFORME PROFESSIONNELLE POUR LE JAZZ FRANÇAIS EN ALLEMAGNE**

---

### **PROFESSIONNELS PRESENTS EN 2016**

**Allemagne** : Nadine Deventer, Jazzwerkuhr / Thomas Eckardt, festival Jazzmeile Thüringen / Stefan Gerdes NDR / Wolf-P Glöde et Jürgen Kerschek, Jazzkeller 69 / Iven Haussmann Jazzunits / Uli Blöbel, Jazzwekstatt/ Siggli Loch, ACT Records/ Tina Heine, Jazz Fest Salzburg/Reiner Michaelke, Moers Festival/Stefan Heilig/Leipzig Jazzclub / Alexander Holzwert Handshake booking / Julie Karmark Piranha womex / Stephanie Marcus, label Traumon / Clemens Müller, Blackbird Music Udo Muszynski, festival Jazz in E. (Eberswalde) / Sebastian Nordmann et Ulf Werner, Konzerthaus Berlin / Matthias Osterwold festival Maerzmuzik – berliner festspiele / Constanze Schliebs, Agence Asianetwork / Matthias Wendl, agence artribute / Ihno Von Hasselt, festival Jazzfest Berlin / Jörg zieprig, club B-Flat Berlin / Tobias Schuster, Schoetring jazz booking / Christine Stephan, Jazzthetik

Mrs Sylvain Thollon et Daniel Winkel, Bureau export Berlin

Mme Marjorie Berthomier, Attachée culturelle Ambassade de France à Berlin

Mr Philippe Etienne, Ambassadeur de France en Allemagne

**France** : Pierre Villeret, l'AJMI à Avignon / Hans Kuijpers, Association Jazzogene / Tiphonie Moreau, AJC / Laurent Carrier, Colore

**Grande Bretagne** : Oliver Weindling, Vortex jazzclub, Babel Label / Tony Dudley-Evans, Birmingham Jazz Festival

**Hongrie** : Györgi Wallner, Opus jazz club/festival – Budapest music center.

**Pays-Bas** : Marcel Roelofs, Gronningen Jazz.

**Suisse** : Carine Zuber, MOODS Jazzclub à Zurich.

### **JOURNALISTES PRESENTS EN 2016**

**France** : Francis Marmande, Le Monde / Bruno Pfeiffer, Libération.fr / Thierry Quenum, Jazz Magazine / Philippe Meziat, Citizen Jazz

**Allemagne** : Matthias Wegner, Deutschlandradio Kultur / Tobias Richtsteig, NDR-Jazztext / Stefan Gerdes, NDR / Peter Bastian, Jazzthetik / Gregor Dotzauer, Tagesspiegel / Grégory d'Hoop, BerlinPoche / Hans John, Neues Deutschland / Katrin Schielke, globe-m

**Grande-Bretagne** : Alison Bentley, London Jazz News

## **JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN 2016**

---

### **COMMUNICATION**

#### **PRESSE**

Les relations avec la presse berlinoise et allemande sont déléguées à notre attachée de presse berlinoise, Ann-Katrin Hülsmann

L'événement est annoncé et suivi dans tous les magazines de jazz allemands : Jazzthetik, Jazzthing, Jazzeitung, Jazzdimensions et dans la plupart des grands quotidiens berlinois : Berliner Zeitung, Tip, Berliner Abendblatt, Berliner Morgenpost, Neues Deutschland, Märkische Allgemeine, Tagesspiegel, + Agendas culturels : exberliner, Tip Berlin, dynamix, Berlin poche, Zitty

#### **RADIOS**

Concerts et interviews retransmis sur Deutschlandradio Kultur (émissions « Tonart jazz » et « In concert »)

6 juin, 20h : diffusion du concert de Joachim Kühn & Émile Parisien sur Deutschlandradio Kultur

20 juin, 23h : diffusion du concert de Sylvain Rifflet "Mechanics" sur Deutschlandradio Kultur

4 juillet, 20h : diffusion du concert de Dejan Terzic "Axiom"

18 juillet, 20 : diffusion du concert de Théo Ceccaldi & Roberto Negro "Danse de Salon"

15 août, diffusion du concert de Naïssam Jalal & Rhythms of Resistance sur Deutschlandradio Kultur

Interviews : NDR, WDR, SWR, RBB

+ Une cinquantaine de référencements.

+ réseaux sociaux , facebook/twitter

+ 1 site internet, <http://www.jazzdor-Berlin.eu>, actualisé quotidiennement

#### **SUPPORTS DE COMMUNICATION**

Les supports de communication sont variés et adaptés au cadre berlinois.

La promotion s'effectue par voie d'affichage, par une large diffusion de brochures-programmes et de flyers, par achats d'espaces publicitaires et par une attention particulière portée à la diffusion sur internet.

Nous nous appuyons également sur les réseaux de la Kulturbrauerei.

Brochures : 5000 exemplaires (volet 5 pages)

Flyers : 15 000 exemplaires

Affiches : A1 : 1000 exemplaires / A3 : 500 exemplaires / A0 : 200 exemplaires

## JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN 2016

### PARTENAIRES



#### LE FESTIVAL JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN EST SUBVENTIONNÉ PAR

Le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Alsace / La Ville de Strasbourg / Le Conseil Départemental du Bas-Rhin / La Région Grand Est / L'institut Français

#### AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

La SACEM / La SPEDIDAM / Le Bureau Export

#### PARTENAIRES OPÉRATIONNELS

Kesselhaus / Goethe Institut / Steinway-Haus Berlin / Pinguin Druck / Kapta Media

#### PARTENAIRES MEDIA

Deutschlandradio Kultur / Jazzthetik / Die Tageszeitung / ParisBerlin / Berlin Programm / Jazz Guide Berlin / France Musique / Jazzmagazine, CitizenJazz, Novo

---

## JAZZDOR STRASBOURG-BERLIN 2016

---

### QUELQUES ARTICLES DE PRESSE

---



#### JAZZDOR BERLIN, DIX ANS DE MIEUX-DISANT

«Super heureuse» (Super glücklich)! Dans la file hébétée qui s'extrait du concert à la Kesselhaus de Joachim Kühn et Émile Parisien, l'Allemande, blonde, la trentaine, top vert olive, jupe jaune omelette au-dessous des genoux, ne réprime pas sa félicité. On la comprend. Ce 1er juin 2016, la musique a dépassé les sommets. Dans l'acoustique irréprochable de la Kesselhaus, au sein de la Kulturbrauerei, citadelle au coeur du quartier branché de Prenzlauer Berg, le pianiste allemand (anciennement) de l'Est, et le saxophoniste soprano français (formé à Marciac), ont ébloui. Les deux calibres ont souhaité à leur façon - exceptionnelle – un bon dixième anniversaire au festival JazzDor Strasbourg-Berlin. A-t-il eu le nez creux, le Bureau-Export de la musique française à Berlin, lorsqu'il demanda, il y a exactement dix ans, à l'Alsacien Philippe Ochem de monter un festival qui vante à l'Allemagne la scène française du jazz ! Le directeur artistique de Jazz d'Or Strasbourg (première appellation, car localisée au restaurant l'Ange d'Or), prend les choses en mains. Rapidement, les prestations portent sa patte. Le visage de Joachim Kühn, une sommité, s'illumine : « *Philippe est le premier programmeur qui a invité des Allemands à Strasbourg dans les années 80. Une bénédiction ! Le pionnier a inversé le concept à Berlin en présentant des Français, puis en suscitant le mélange des nationalités dans les formations. Songez que lorsque je suis arrivé à Paris, dans les années 70, nous ne connaissions aucun Français de réputation. Et réciproquement, sauf les Allemands qui s'installaient durablement dans la capitale, nous étions inconnus des gens... Allemands et Français ne sont dorénavant plus des inconnus dans leur propre discipline. Le succès de Philippe me comble. Le patron de Jazzdor a réalisé, à travers le jazz, la jonction entre deux pays au passé culturel formidable. Grâce à des idées créatives propres, à son courage, Philippe a provoqué des rencontres ; suggéré des noms ; rassemblé des artistes ; généré des musiques. Le résultat de ce travail : des spectacles fameux. Il y a tellement de jeunes extraordinaires actuellement. Pour ce genre d'invasion mutuelle, on applaudit des deux mains. Le duo avec Émile ? Un bonheur de spontanéité, de communication dans le moindre intervalle, de liberté. Son idée ! A mes yeux, Philippe incarne la suprême idée du jazz. Si l'on retire le vocable jazz au profit de celui de musique pure, on se retrouve dans le registre d'Ochem* ». A l'origine, le projet du Bureau-Export se résumait à installer une plate-forme du jazz français. Philippe Ochem esquisse une grimace : « *Je n'ai pas supporté de tenir à l'écart les musiciens allemands. Jazzdor Strasbourg organisait déjà des concerts à Kehl, à Offenbourg. J'ai consulté les artistes. Le pianiste allemand Michael Wolny rêvait de jouer avec le guitariste français Nguyen Lê. Banco. En piste ! J'ai inauguré la série!* » A la clé, un triomphe. Le novateur poursuit : « *Ensuite je me suis adressé à Michel Godard. Le tubiste brûlait d'une association avec le percussionniste Günter Baby Sommer. Résultat : une improvisation d'anthologie* ». Créations, lancements, premières mondiales, s'enchaînent. Les binômes suivent.

.../...

.../...

Le pianiste franco-serbe BojanZ et le tromboniste allemand Nils Wogram ; la pianiste Julia Hülsmann et la saxophoniste Alexandra Grimal ; les saxophonistes Charlotte Greve (All) et Antonin-Tri Hoang (Fr). Sans oublier les rapprochements entre générations, comme le quartet titanesque des deux saxophonistes allemands Daniel Erdmann et Heinz Sauer, enregistré le 6 juin 2013, sorti sur le label Jazzdor Series. Écoutez le disque ! A faire danser les meubles du grenier. Également en voie de gravure, le concert du quartet des frères Ceccaldi Théo – violon - et Valentin - violoncelle (2 juin 2016, création spéciale Dixième anniversaire) avec un binôme allemand : le guitariste Ronny Graupe et Christian Lillinger (le batteur déconcertant, déjà évoqué dans ces colonnes avec le septet du contrebassiste Pascal Niggenkemper). Une heure de folie monumentale allumée par des stars de l'improvisation. Un éboulement joyeux. La genèse reste un souvenir ému pour Théo Ceccaldi : « *Quand j'ai proposé à Ochem par téléphone la suite QÖÖLP, il ne m'a pas laissé terminer la phrase. Il a aussitôt compris le propos. Il m'a coupé, clamant trois mots : « je le prends » ! Le projet a pris l'envol. Je lui aurais bien confié sur le champ que c'est lui qui nous inspire ce genre d'idées. C'était bien le moins. Il ne m'en a pas laissé le temps...* » Par quelle opération le demiurge du festival insuffle-t-il pareille adhésion chez les musiciens ? Le violoniste Dominique Pifarély porte un regard subtil, au lendemain de son set phénoménal (31 mai 2016, à la suite du duo d'anthologie Kühn/Parisien), avec le trio (français) de kadors : Bruno Chevillon – contrebasse ; François Merville – batterie ; Antonin Rayon – piano. « *Ochem s'est construit une conception de la musique hors des modes. Mon art ressemble à une architecture qui demande une maturation. Ma musique a besoin de temps. Le concept me convient très bien. Ochem attend que les musiciens soient prêts. Ne nous presse pas. Alors mature un regard mutuel entre le programmeur et nous. Il écoute et surtout, se montre d'une fidélité sans faille. On se retrouve en face d'un partenaire qui ne fonde pas son opinion sur l'engouement d'un instant. Ochem a créé une sorte de compagnonnage. L'assurance d'un cheminement dans la durée. Autant de qualités peu courantes* ». Alors, JazzDor, une école ? Kühn nuance : « *cela ne rentre pas dans ma vision de donner des cours, voire des masterclasses. Les jeunes assistent aux concerts, s'imprègnent, reconnaissent l'influence, posent des questions : je leur réponds. J'éprouve le sentiment qu'ils en profitent. Le passage de notions passe plutôt par capillarité, par contact.* » Pifarély : « *je réalise ma carrière de musicien sans donner de cours. Je n'en ressens pas le besoin. En revanche, j'observe que beaucoup de musiciens assistent aux concerts. Forcément, un échange s'accomplit* ». Confirmation de Philippe Ochem : « *les musiciens fréquentent les concerts de leurs collègues, se congratulent, discutent. En outre, je reconnais une foule d'artistes dans le public du festival. Néanmoins, le principe de JazzDor se rapprocherait davantage d'un mode de transmission que d'une école. J'aime le terme de capillarité* ». Si les musiciens fabriquent leur miel du festival ? Le saxo baryton Fred Gastard éclate de rire. L'animateur du Bal des faux Frères qui a clôturé la série des concerts du dixième anniversaire, est resté trois jours : « *Je suis au programme depuis des années avec Journal Intime, Melosolex, Le Bal, Tower-Bridge de Marc Ducret. Au festival, on croise un vivier d'artistes incomparables. Chaleur, fraternité, partage, bienveillance règnent en permanence. On se cotoie, on s'étudie, c'est vrai. On s'enrichit mutuellement. On s'imprègne, OK. Mais surtout, on se lie. Les musiciens doivent à Ochem d'avoir noué une communauté.* » Pour preuve la prestation de Ducret, un géant, cette fois humblement membre du Bal des Faux Frères de Fred Gastard, Mathias Mahler et Sylvain Bardiau. Membre ? Le mot est faible. Le chorus époustouflant de Ducret sur le titre 25 or 6 to 4 (signé Chicago), les contrechants, les relances, tout cela frisait l'Everest. Ochem, la veille, me livrait le secret : « *il n'y a pas de sideman chez nous. Uniquement des pointures* ». Rien de surprenant à ce que le niveau du festival se perche aussi haut.

BRUNO PFEIFFER – 8 JUIN 2016

# Le Monde

## JOACHIM KÜHN ET EMILE PARISIEN, DUO DE FOGUE A BERLIN

Jazzdor, le festival de Strasbourg, s'est fait une spécialité des « musiques actuelles ». Elles le sont toutes, par définition, mais on a pris l'habitude de nommer ainsi celles, improvisées, à forte teneur en free, rock indé, électro bizarre, etc. Depuis dix ans, Jazzdor se présente à Berlin : rencontres franco-allemandes, croisements, courts-circuits, chocs.

Programmateur inspiré des soirées au Kesselhaus Kulturbrauerei, le débonnaire Philippe Ochem. Ange tutélaire, M. Philippe Etienne, ambassadeur de France en Allemagne. Manifestation pomponnée ? Officielle ? Pas tant que ça. Ici défilent les moins de trente ans d'une scène renouvelée de fond en comble. Duo phare : Joachim Kühn & Emile Parisien (au Kesselhaus, le 1er juin). Kühn, pianiste et compositeur, carrière mondiale, est né à Leipzig (Allemagne de l'Est) en 1944. Emile Parisien, à Cahors en 1982. Kühn fait vingt ans de moins, Milou aussi.

Kühn pâlit encore au nom de l'« Allemagne de l'Est ». Passé sans le moindre regret à Berlin-Ouest en 1966, puis à Paris en 1968, il irradie le vaste monde à partir de son camp de base, Ibiza. Juste avant le concert, il tend l'oreille : « *Les oiseaux ont toujours chanté plus fort à l'Est.* » Le Kesselhaus se trouve dans l'ancienne zone Est de la ville : superbe ensemble de briques rouges, immense garage sophistiqué avec mezzanine, une boule à facettes aussi grosse que ces exoplanètes que l'on découvre à tout bout de champ, et cinquante-neuf projos. Acoustique de cathédrale.

Juste avant le concert, Emile Parisien : « *Oui, j'ai peur... Je joue deux cents concerts par an... Chaque fois, j'ai peur.* » Menu, vif, l'air intérieur, il ne tient pas en place. Les musiciens ont peur. Et ceux des musiques improvisées – ce saut à l'élastique sans élastique –, une peur spéciale. Ni la peur de déplaire ni celle d'échouer, mais la peur de se décomposer, la peur d'avoir peur, la peur aux dents vertes, la peur d'hier, la peur de passer à côté de la musique.

Emulation d'amour

« *Kühn et Parisien croiseront le fer* », annonce le programme. Pas du tout. Ils croisent plutôt le velours et la fogue. Leur duo, à quarante ans de distance, c'est l'enfance retrouvée, la fraîcheur, un respect insensé de l'écoute. Ni course poursuite, ni rivalité. L'attention de tous les instants à l'Autre. L'émulation d'amour. La grâce appuyée sur la force de frappe de Joachim (main gauche terrible). Deux compositions d'Ornette Coleman, trois de Kühn, deux de Parisien. L'esprit de partage et le désir des délires parallèles. Thèmes exposés au fil à plomb, unissons subtils, retombées dans le pianissimo, climax, tout colle, avec la jubilation des soirs de chance. Un des moments les plus forts de ces dernières années.

« *Les musiques improvisées* » ? Dérivées mathématiques de toutes les musiques contemporaines. Compositions de l'instant. Tangentes au jazz sans en être, mais impossible de les jouer si l'on n'est, si peu que ce soit, musicien de jazz. Grand jeu, exploration des champs de l'impossible, indifférence à l'émotion pour l'émotion, musiques rétives à la diffusion comme à l'enregistrement. Les dernières qui finiront en « *musiques d'ascenseur* ».

.../...

.../...

Ce peut être le duo Kühn-Parisien, tombé des cintres du Kesselhaus, aussi bien qu'un quartette spontané (Dejan Terzic, Bojan Z, Matt Penman et Chris Speed, cet étonnant sax américain si discret). Ou le Bernard Struber Tentet dans sa Symphonie déjouée, fille naturelle de Ligeti et Zappa, écrite au millimètre, selon l'exigeante méthode de l'improvisation programmée pour interprètes exceptionnels (se rappeler Anna Livia Plurabelle d'André Hodeir, à partir de textes de James Joyce).

Mais ce peut être aussi le Dominique Pifarély (violon) Quartet, labellisé ECM, avec Antoine Rayon, piano, François Merville, drums, et l'éblouissant Bruno Chevillon, contrebasse : rigueur, lyrisme, jeux de composition, séquences amovibles, liberté d'exécution, grand moment.

Ou encore, le très étonnant Sylvain Rifflet Mechanics, à la croisée des répétitifs (La Monte Young) et de Moondog pour sonorités à venir (Benjamin Flament, percussions, Joce Mienniel, flûte, Gordiani, guitare).

Vous aimez donc tout ? Oui et non. Tout me parle du monde. Surtout les géniaux frères Ceccaldi, Théo et Valentin, violon et cello, acoquinés à un énergumène, Christian Lillinger. Lillinger est un batteur, né à Lübben en 1984, à la carrière hors-norme, beau gosse au jeu épileptique qu'il pimente de mimiques vraiment stupides. Du jamais-vu. C'est à Lübben qu'est mort, en 1676, le théologien luthérien Paul Gerhardt. L'église de Lübben porte son nom. Et le carnaval de la ville le met en scène sous toutes les coutures. Humour très local. Il faut les codes.

Un soir de juin 1970, Joachim Kühn osait le free-jazz avec Michel Portal au Jazz In, pas loin du Palais-Royal à Paris. Ils avaient une trentaine d'années. Le 31 mai 2016, veille de son duo avec Kühn, Emile Parisien a clôturé en triomphe le festival Jazz à Saint-Germain-des-Prés avec le même inaltérable Portal : « *Même lui, surtout lui ; avant de jouer, je me suis dit : donc, la peur, ça ne finira jamais...* » Je vois. Sans elle, pas de musique. Avec elle seule, plus la moindre musique. Leur vie, la nôtre, continue.

FRANCIS MARMANDÉ – 4 JUIN 2016



## ZÜNGELN UND ZÜNDELN

Mit der einen Welt, in der Jazzmusiker spätestens seit dem Aufkommen des grenzüberschreitenden digitalen Verkehrs zu Hause sind, ist es so eine Sache. Einerseits konnte man in Prag noch nie genauer wissen, was in Shanghai gespielt wird, wobei man in beiden Städten den Blick nach wie vor am liebsten gen New York richtet.

Andererseits hat die tatsächliche Mobilität mit der virtuellen nicht Schritt gehalten. Wenn schon Köln und München einen je eigenen Kosmos für sich beanspruchen, wie will man da Berlin und Paris in Verbindung bringen?

Man kann Philippe Ochem, dem Kurator des nun zum zehnten Mal stattfindenden Festivals Jazzdor Strasbourg- Berlin deshalb nicht dankbar genug sein, französische Spitzenmusiker nach Deutschland zu holen, die ohne die konzertierte Aktion links- und rechtsrheinischer Institutionen nie den Weg ins Kesselhaus der Kulturbrauerei gefunden hätten. Umgekehrt würden sich viele deutsche Jazzer ohne Gegeneinladung kaum nach Straßburg verirren.

Bei dieser Gelegenheit kann man auch entdecken, dass der zeitgenössische Jazz bei allen stilistischen Angleichungen zwar von den Idiolekten des Einzelnen lebt, doch auch lokale Soziolekte entwickelt hat. Es gibt eben Alpenjazz und bretonischen Jazz, Maghrebinisches und Balkanisches – alles je nach Völkergemisch und Einwanderungsgeschichte. Manchmal ergeben sich daraus auch deutsch-französische Projekte. Schon vor zwei Jahren hatte Ochem den Geiger Théo Ceccaldi und dessen Cello spielenden Bruder Valentin nach Berlin geholt.

Nun kombiniert er die beiden mit dem Gitarristen Ronny Graupe und dem trommelnden Irrwisch Christian Lillinger in einem Quartett namens qÖÖlp. Das ist mindestens ein eigener Dialekt, wenn nicht eine eigene Sprache.

Der Geiger und Komponist Dominique Pifarély, 1957 in Bègles bei Bordeaux geboren, ist seit rund 20 Jahren eine feste Größe in der französischen Szene. Er hat sich als Partner des Klarinettenisten Louis Sclavis und des Pianisten François Couturier einen Namen gemacht. Außerdem ist er an zahllosen Theaterprojekten beteiligt und hat, etwa in Zusammenarbeit mit dem Schriftsteller François Bon, auch immer die Nähe zur Literatur gesucht.

Sein heute bei ECM erscheinende Album „Tracé provisoire“ ist in der Art, wie es auskomponierte und improvisierte Passagen verquickt, von bezwingender Geschlossenheit und Offenheit. Die Musik durchquert heißere und kühlere Klimazonen, feilt an minimalen Klangereignissen und gerät dann wieder ins Fließen, ja ins Grooven, bis abrupte Rhythmuswechsel neue Motive ins Spiel bringen. Geräuschhaftes wie Melodisches intoniert Pifarély dank überragender Technik gleich überzeugend. Besonders mit seinem Kontrabassisten Bruno Chevillon verbindet ihn ein inniges Verständnis – und eine instrumentale Verwandtschaft zwischen Groß und Klein, die bei dieser Deutschlandpremiere live in reizvollen Dialogen ausgesponnen wird. Aber auch Drummer François Merville und Pianist Antonin Rayon, der subtile Abstraktion und Wucht vereint, tragen das ihre zu dieser alle Klischees hinter sich lassenden Musik bei.

.../...

.../...

Im Kesselhaus ließ sie die Zuhörer dennoch erschreckend kalt, ohne dass man den Musikern vorwerfen könnte, sie hätten unengagiert oder unkonzentriert gespielt. Chevillons Basston steht vor seinem Verstärkerturm mächtig im Raum, wenn er nicht im Gehäcksel virtuoser Hammer-Ons auf dem Griffbrett zerstiebt, Rayon skizziert harmonische Streben, und Pifarély steuert das Unternehmen sicher zwischen allen Klippen hindurch. Vielleicht sind sie zu sehr mit sich selbst beschäftigt, als dass die Dichte ihrer Musik noch Energie übrig lassen würde, die besondere Konstellation dieses Abends in sich aufzunehmen: ein unter der Betonschale des Kesselhauses bei tropischen Temperaturen vor sich hindampfenden Publikums, das willig und kundig war, sich in seiner eigenen Klimazone aber allein gelassen fühlte.

### **Dauerglut mit Stichflammen**

Wie viel eindringlicher zuvor das Duo des 33-jährigen Sopransaxofonisten Émile Parisien und des mittlerweile 72-jährigen Pianisten Joachim Kühn, der übrigens auch bereits mit Pifarély gespielt hat. Trotz der konventionellen Abfolge von Thema, Soli und Rückkehr zum Ausgangspunkt ereignet sich hier mehr als in den Weiten des Quartetts. Eine Dauerglut mit Stichflammen beherrscht das Ungestüm der beiden. Parisien, einer der vielseitigsten Musiker seiner Generation, der sich im Dialog mit dem Akkordeonspieler Vincent Peirani ebenso wohl fühlt wie mit den elektrischen Soundscapes seines Quartetts, injiziert mit irrwitziger Geläufigkeit seine Linien in den Körper dieser Musik. Beboprelieks verschlingen sich mit orientalisch Anmutendem, Elegisches steht neben reiner Signalgebung. Man erkennt Parisien vielleicht nicht sofort an seinem Ton, aber wie souverän er zwischen Sidney Bechet und Wayne Shorter sämtliche Traditionen zusammenfließen lässt, das hört man nicht alle Tage.

Dagegen braucht es keine halbe Minute, um Joachim Kühn zu erkennen. Im Zusammenhang mit seinem jüngsten Trio-Album „Beauty & Truth“, auf dem sein frei flirrendes Spiel in kürzeren Tracks und zwei Songs von den Doors gebändigt wird, hieß es zuweilen, er sei in eine neue Phase seines Spiels eingetreten. Davon kann keine Rede sein. Es ist viel besser: Kühn ist ganz der Alte geblieben, dessen einzige Versuchung es ist, ungehindert vom jeweiligen Charakter eines Stücks mit dem ihm motorisch eingewirkten Formeln loszurufen.

Parisien ist mit Kühn bereits durch sein neues Quintett vertraut, mit dem er für ein im September bei ACT erscheinendes Album vor kurzem im Studio war. In diesem ersten gemeinsamen Duo-Auftritt spielen sie neben Eigenkompositionen auch zwei Stücke des verstorbenen Ornette Coleman, dem sich Kühn nicht erst seit dem gemeinsamen Auftritt in Leipzig 1996 nahe fühlt. Coleman könnte glatt als Fixstern über dieser Musik stehen: Sie rührt an seine oft fast sentimentale Melodieseligkeit, während sie zugleich an den darunter liegenden Harmoniestrukturen zerrt und rüttelt. Im Kesselhaus wollte man die beiden fast nicht mehr von der Bühne gehen lassen.

GREGOR DOTZAUER – 2 JUIN 2016

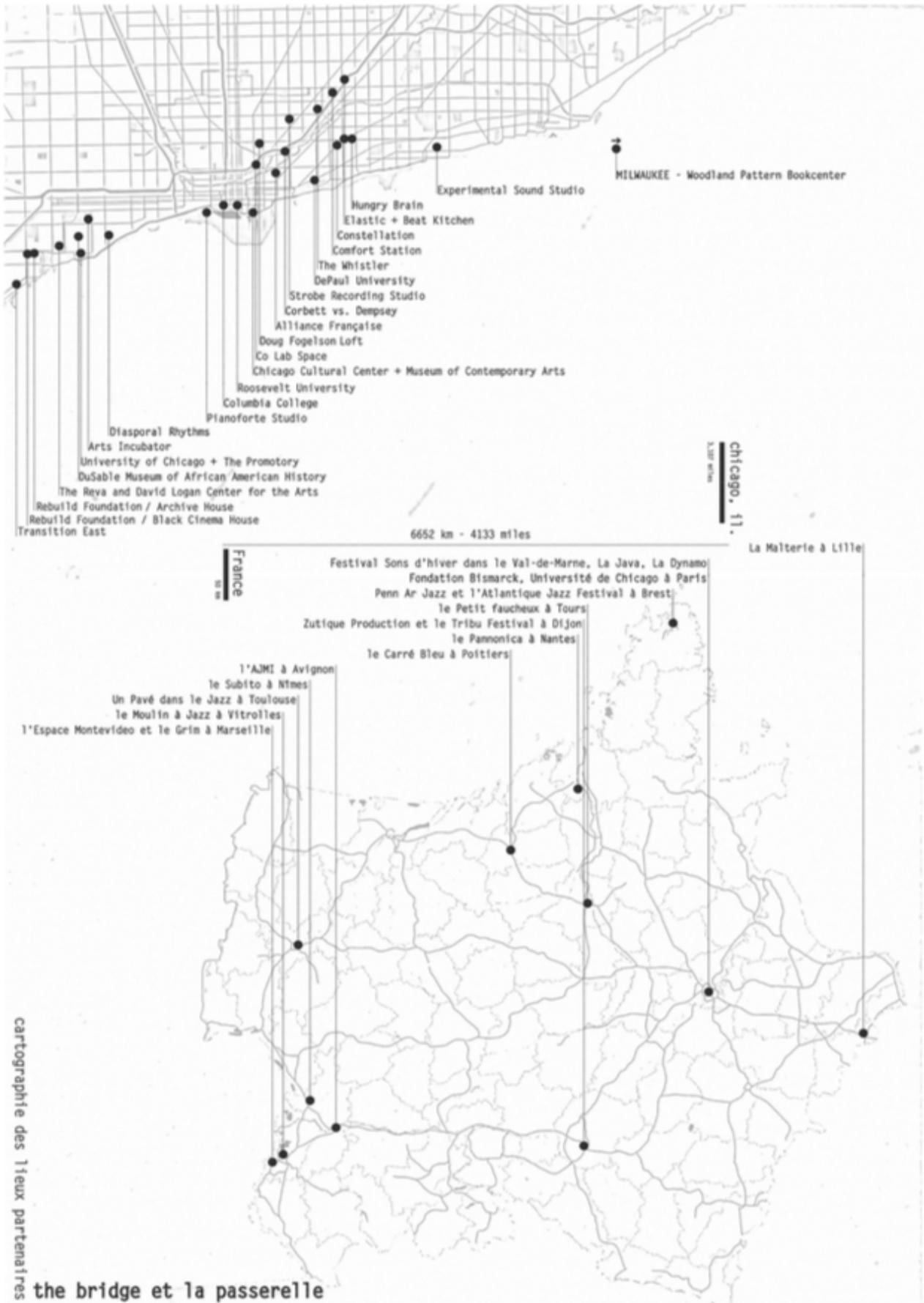
## Annexe 6

# The Bridge

### The Bridge – synthèse de la fréquentation 2016

Projet	Janvier-février 2016 (France)	Mai 2016 (USA)	Octobre 2016 (France)	Novembre 2016 (France)	Autres événements	Total
<b>Entrées gratuites</b>	554	453	512	395	123	<b>2037</b>
<b>Entrées payantes</b>	935	459	810	577	170	<b>2951</b>
<b>Total</b>	<b>1489</b>	<b>912</b>	<b>1322</b>	<b>972</b>	<b>293</b>	<b>4988</b>

## La carte des partenariats



### The Bridge – typologie des lieux partenaires

Des deux côtés de l'Atlantique, l'ensemble de nos partenaires, programmeurs et diffuseurs (et à leurs côtés souvent, des responsables d'associations, d'écoles, de conservatoires, d'universités), ont confirmé leur engagement avec **The Bridge** : **accueillir une ou deux fois par an, selon les cas, les ensembles en tournée, et organiser avec eux, avec nous, concerts et événements. Certains ont rejoint le réseau. Ce sont littéralement les piliers de ce Bridge.**

- En France, ces piliers sont le festival Sons d'hiver dans le Val-de-Marne, Zutique Production et le Tribu Festival à Dijon, Penn Ar Jazz et l'Atlantique Jazz Festival à Brest, Un Pavé dans le Jazz, le Théâtre du Pavé et le Match & Fuse Festival à Toulouse, le Petit faucheur à Tours, le Pannonica à Nantes, le Carré Bleu à Poitiers, l'AJMI à Avignon, le Moulin à Jazz à Vitrolles. **Auxquels s'ajoutent ponctuellement, depuis 2015 : La Java, La Dynamo et la Fondation Bismarck à Paris, La Malterie et Muzzix à Lille, l'Espace Montevideo et le GRIM à Marseille, le Subito à Nîmes, le Black Sheep à Montpellier, Le Frigo à Albi. Et depuis 2016 : le Météo Festival à Mulhouse, le Périscope à Lyon et le festival Rhino Jazz(s) à Lyon, La Fontaine / Selmer à Paris, L'Art à Palabres à Montreuil, le Festival Désordre - Musique et mouvements indociles à Brest, la Salle Herri Léon à Porspoder. Avec les collectifs de musiciens Nautilus / ARCH à Brest (depuis 2013), Capsul Collectif à Tours (depuis 2015) et Coax à Paris (depuis 2016), nous développons en outre des événements communs, afin de permettre à leurs membres de rencontrer les musiciens nord-américains de passage, et de collaborer avec eux.**
- À Chicago, en dehors de l'Alliance Française et du Chicago Cultural Center, et initialement du programme *European Jazz meets Chicago* de l'Umbrella Music Festival et du Chicago International Movies and Music Festival (CIMMfest), **The Bridge** travaille avec les principaux clubs, salles et studios de la ville : Constellation, The Hungry Brain, Elastic, Comfort Station, The Whistler, The Promontory, The Shrine, The Reva and David **Logan Center for the Arts**, Piano Studio, Experimental Sound Studio et Strobe Recording Studio. Concerts et événements sont également organisés à **l'Université de Chicago**, à la Roosevelt University et à la DePaul University. Occasionnellement au Museum of Contemporary Art (MCA). **Au cours de l'année passée, nous avons également étendu notre réseau avec des événements dans le studio et la salle de concerts ProMusica, au Hideout, au Hairpin Arts Center, à la 6018 NORTH Gallery, à la galerie Yellow Korner, à l'American Indian Center, au South Shore Cultural Center, au Currency Exchange Café, à The Stony Island Arts Bank. Ces deux derniers lieux sont intégrés à la Rebuild Foundation, l'organisation de l'artiste contemporain Theaster Gates et l'un de nos partenaires en ville. Des concerts, ateliers et rencontres publiques y ont été menées, ainsi qu'à l'Archive House, à la Black Cinema House, et à Arts Incubator. Par ailleurs, en 2016, nous avons entamé de nouveaux et prometteurs partenariats avec l'American Indian Center et le collectif Asian Improv aRts (AIR).**
- Quand bien même nos tournées/voyages restent centrés à Chicago et dans le *Midwest*, nous organisons occasionnellement des extensions pour les ensembles en tournée ou pour les seuls musiciens français de ces groupes. C'est arrivé à Houston et à Minneapolis en 2013 et 2014. C'est arrivé en Detroit, Ann Arbor, Pittsburgh, Philadelphie et New York en 2015. **C'est arrivé à Montréal en 2016,**

grâce à un nouveau partenariat avec la salle et le festival Suoni Per il Popolo / Casa del Popolo.

**La multiplicité de ces points d'attache** fait que peu de musiciens français auront eu la possibilité de s'imprégner aussi profondément des réalités artistiques et humaines de la scène nord-américaine, lui apportant leur propre éclairage en retour, dans des clubs, des festivals et des universités donc, dans des **maisons de quartier** et des **centres culturels** (The Stony Island Arts Bank, Black Cinema House, South Side Community Arts Center, South Shore Cultural Center, **Hairpin Arts Center, American Indian Center...**), des **musées** (Museum of Contemporary Art, DuSable Museum of African American History...), des **galeries d'art** (Corbett vs. Dempsey, 6018 NORTH Gallery, Yellow Korner...), des **librairies** (Archive House, Woodland Pattern Book Center...), des **lofts d'artistes** (Co Lab Space) ou **d'architectes** (Doug Fogelson Studio)...

Réciproquement, les musiciens américains sont repartis de France avec une meilleure intelligence des contextes dans lesquels évoluent leurs alter ego, ayant pu échanger, et partager, au gré de multiples activités en marge des concerts : **performances avec des danseurs, des circassiens, des magiciens, des vidéastes, des poètes, ciné-concerts, concerts-rencontres, rencontres publiques, débats, ateliers, master-class, jam-sessions, enregistrements...**

## Presse

franceinfo: france.tv radiofrance élections 2017 Confidentialité Newsletters

CULTUREBOX ACTU LIVE

CINÉMA ARTS MUSIQUE OPÉRA / CLASSIQUE DANSE THÉÂTRE LIVRES MODE PLUS

**DES MOTS DE MINUIT**

A la une L'émission Triptium Cinoche Lire Sortir

desmotsdeminuit.fr

🏠 / Des mots de minuit

### Jazz. Escape Lane, The Bridge présente sa nouvelle échappée transatlantique

Par **Hugues Le Tanneur**

Mis à jour le 02/02/2017 à 19H50, publié le 02/02/2017 à 11H30



Joachim Florent. © Hugo Massas

**42**  
PARTAGES



**La présence en France de cette formation composée de Jeff Parker, Denis Fournier, Joachim Florent et Ben Lamar Gay – avec à la clé un disque et une série de concerts –, est l'occasion de se pencher sur The Bridge, structure hyperactive qui depuis quelques années s'emploie à faciliter le dialogue et les échanges entre musiciens français et américains.**

Dans *A Power stronger than itself*, somme impressionnante consacrée à l'AACM (Association for the Advancement of Creative Musicians) de Chicago et plus largement à la musique expérimentale américaine, George Lewis raconte comment à la fin des années 1960 de nombreux musiciens américains font le choix de s'installer en Europe et en particulier à Paris. Le 28 mai 1969, l'Art Ensemble donne un ultime concert d'adieux à Chicago et part s'installer en France pour une durée indéterminée.

Dans la foulée, Leroy Jenkins, Anthony Braxton, Steve McCall, Leo Smith débarquent à leur tour dans la capitale où vivent déjà de nombreux jazzmen américains. Au point que Roscoe Mitchell, saxophoniste de l'Art Ensemble devenu désormais *l'Art Ensemble of Chicago*, décrit rétrospectivement le Paris de l'époque comme *"un environnement musical total qui existait vingt-quatre heures par jour si vous le souhaitez"*. Pour son premier concert au Lucernaire

en juin 1969, l'Art Ensemble of Chicago partage l'affiche avec le Free Action Music Orchestra au sein duquel jouent François Tusques, Ken Terroade, Bernard Vitet, Beb Guérin et Claude Delcloo.

Ces années lointaines qui appartiennent désormais à l'histoire, on ne les évoque pas par nostalgie, mais parce qu'elles offrent une perspective tout à fait intéressante par rapport à ce qui se passe aujourd'hui avec *The Bridge*, une structure très souple qui, comme son nom l'indique, crée un pont entre la France et les Etats-Unis et plus particulièrement entre la France et Chicago.

À l'origine de *The Bridge*, il y a le désir manifesté par beaucoup de musiciens français de rencontrer leurs homologues Américains. Par définition le jazz se nourrit d'échanges et de métissages. Ce qui, dans une époque où la tendance est aux renforcements des frontières et à la construction de murs de protection, va évidemment à contre-courant.

D'où l'intérêt de ces confrontations entre musiciens français et américains dont le mérite est de ne pas se résumer à une simple soirée, mais consiste au contraire à établir une relation sur le long terme, aussi bien en France qu'aux Etats-Unis, comme l'explique Alexandre Pierrepont, initiateur de *The Bridge*. Anthropologue de formation, auteur d'un livre sur l'AACM – *La Nuée, l'AACM : un jeu de société musicale* (éditions Parenthèses) –, Alexandre Pierrepont navigue depuis plusieurs années entre Paris et Chicago. Bon connaisseur du milieu du jazz outre-atlantique, il est régulièrement sollicité par des musiciens français.

“ *Au fil du temps, j'ai compris qu'il y avait un désir très fort de leur part de voir ce qui se fait là-bas. Certains m'ont demandé de les emmener avec eux. J'ai dit oui deux ou trois fois. Puis j'ai pensé qu'il y avait là quelque chose qui fallait développer. En ce sens The Bridge est un symptôme, l'expression du besoin, côté français, de renouer le dialogue avec la scène américaine. Depuis les années 1970, il existe une musique européenne qui ne se réfère plus nécessairement ni explicitement au jazz ou au free américain. Or à présent c'est un peu comme si ces deux courants souhaitaient à nouveau s'hybrider. Ce qui en soi fait sens car par définition ce ne sont pas des musiques figées, vouées à reproduire toujours le même langage.*

*Alexandre Pierrepont*

Baptisé *Escape Lane* – voie d'échappée – le tout dernier projet de *The Bridge* à être présenté en France traduit cette volonté de sortir des sentiers battus. Il réunit aux côtés du guitariste Jeff Parker, le batteur Denis Fournier, le contrebassiste Joachim Florent et le trompettiste Marquis Hill. L'idée de cette formation vient de Denis Fournier qui rêvait depuis longtemps de travailler avec Jeff Parker. Représentant éminent de la scène de Chicago – même s'il vit aujourd'hui à Los Angeles –, Jeff Parker est notamment l'un des fondateurs du groupe Tortoise.

De son côté, basé à Montpellier, Denis Fournier n'en est pas à sa première aventure transatlantique. Il y a quelques années, il avait déjà mis sur pied un quintette franco-américain baptisé *Watershed* où jouaient Bernard Santacruz, Hanah John Taylor, Nicolle Mitchell et Tomeika Reid. Denis Fournier souhaitait aussi que Jeff Parker participe à *Watershed*, mais à l'époque le guitariste n'était pas libre.

En novembre 2014, *Escape Lane* entame une première tournée à Chicago au cours de laquelle les musiciens prennent le temps de faire connaissance et de confronter leurs pratiques.

À l'évidence le courant passe, comme en témoigne le disque enregistré sur place, *Escape Lane (The Bride #6)*. Le dialogue qui s'établit entre les quatre instrumentistes offre un exemple particulièrement heureux de construction collective.

“ *Sous des dehors de spontanéité, c'est une musique jaillie d'une longue maturation, où l'on n'hésite pas à s'interrompre et à se relayer comme dans la vie afin de décaler les premiers plans et les angles de perspective. Ce sont comme des régions, des paysages harmoniques et rythmiques, des énergies qui se trouvent dans la mémoire et que nous pouvons convoquer ; d'un seul coup, ils appellent une mélodie, un contrepoint ou une polyrythmie.*

*Denis Fournier, dans la note d'intention accompagnant le disque.*

C'est ce groupe que l'on retrouve en concert avec, en invité, le saxophoniste Ari Brown, vétéran de la scène de Chicago. Après un concert mémorable, intense et chaleureux à Ivry-sur-Seine, dans le cadre du festival Sons d'hiver, le quartette poursuit sa tournée en

France. Car tel est le principe de *The Bridge*: qu'à un séjour aux USA succède un séjour en France ou l'inverse.

Autre principe: les formations conçues dans le cadre de *The Bridge* n'ont pas de chef. À chaque fois la notion de collectif est mise en avant.

“ *Tout est fait pour favoriser une imprégnation mutuelle et réciproque, insiste Alexandre Pierrepont. Cela s'appuie sur une expérience de vie commune qui ne se résume pas seulement aux concerts. Les uns comme les autres doivent se confronter à un contexte culturel différent, aussi bien aux USA qu'en France. Et le plus intéressant c'est qu'à chaque fois cet environnement culturel a un effet sur la musique. The Bridge, c'est aussi un état d'esprit qui s'inspire de la pratique même des instrumentistes qui y participent. Autrement dit, il s'agit de privilégier une démarche artisanale en phase avec l'esprit de la musique improvisée où la possibilité de l'échec est prise en compte. Chaque projet, même si ce sont les musiciens eux-mêmes qui font le choix de jouer ensemble, intègre une part de risque. L'intérêt de notre démarche est que les projets ne remettent pas en question l'expérience de ceux qui y participent, mais au contraire ajoutent une nouvelle expérience.*

Alexandre Pierrepont

À quoi s'ajoute le fait que les musiciens se rencontrent dans certains cas pour la première fois, d'où l'importance de créer des ponts. Le premier enregistrement des *Bridge Sessions* est paru en 2015. Il s'agissait d'une formation baptisée *Sonic Communion* réunissant Jean-Luc Cappozzo, Douglas R. Ewart, Joëlle Léandre, Bernard Santacruz et Michael Zerang. Depuis, les rencontres des deux côtés de l'Atlantique se sont multipliées. À l'automne 2016, le groupe *Shore to Shore* comprenant Rob Mazurek, Mwata Bowden, Julien Desprez, Matt Lux et Mathieu Sourisseau sillonnait les routes de France. Entre temps d'autres formations sont nées entretenant une relation décidément féconde entre musiciens des deux continents dans laquelle on peut légitimement voir la poursuite sur un mode nouveau du dialogue établi dans de toutes autres conditions à l'orée des années 1970.



Bridge #6 Concert au Logan Center (Chicago) - 11/03/2014.

Escape Lane (Marquis Hill, Jeff Parker, Joachim Florent, Denis Fournier) *Escape Lane*  
*The Bridge Sessions 05* CD

Jeff Parker *Slight Freedom* (Eremitte) LP

> Tournée:

2/02 : l'Ajmi, Avignon

3/02 : Jazzèbre, Perpignan

4/02 : Le Moulin à Jazz, Vitrolles

5/02 : La Bergerie, Sainte-Anastasie (30) + guest Lionel Garcia

7/02 : Le Rocher de Palmer, Bordeaux

8/02 : Le Petit Fauchoux, Tours + guest Thibault Florent

9/02 : Jazz à Poitiers, Poitiers

10/02 : Penn Ar Jazz, Brest

## International Artists Bring Gusts of Ingenuity to Windy City

LIVE, ([HTTP://DOWNBEAT.COM/NEWS/LIST/CAT/LIVE](http://downbeat.com/news/list/cat/live)) TYSHAWN SOREY ([HTTP://DOWNBEAT.COM/ARCHIVES/ARTIST/TYSHAWN-SOREY](http://downbeat.com/archives/artist/tyshawn-sorey))

By Michael Jackson (<http://downbeat.com/site/author/michael-jackson>) | Nov 29, 2016 5:10 PM

Though Chicago is a landlocked cultural oasis and despite the xenophobia of current times, the city is still a much-anticipated destination for artists from farther afield.

For Frenchman Alexandre Pierrepont, Chicago is an American treasure, and he's been bringing musicians from Europe to collaborate with Chicago improvisers for five years now. A debonair, pipe smoking Parisian, Pierrepont brought the latest of 15 incarnations of his cross-cultural project The Bridge to the Windy City on one of his twice-annual visits this November.

The Bridge fearlessly yokes creative French artists with U.S. counterparts often in unexpected, innovative configurations. Customarily, Pierrepont juggles a rash of concerts for two groups in alternative venues around the city over a couple of weeks, but this year he focused on the sextet Vent Fort, possibly his most unpredictable assemblage to date.

The group, featuring mercurial flautist Magic Malik and compatriot Frenchmen Frédéric B. Briet on bass and Guillaume Orti on saxophones, teamed with Chicago-forged, Boston-based Jeb Bishop on trombone and Tyshawn Sorey on drums for a dynamic post-election set at photographer Doug Fogelson's loft space.

Delayed by downtown traffic caused by anti-Trump demonstrations, Sorey quickly made up for lost time, rattling out loud, demonstrative beats as soon as his kit was assembled.

On the group's eponymous recording—captured at the Sons d'hiver festival in Paris in 2015—spoken-word artist Khari B (absent at Fogelson's but aboard a few days later at Constellation), exhorts to "Start a riot" after the group establishes an intriguing, interlocking mantra.

It's an uncompromising album of collective openness extrapolated from compositional fragments and soulful incantation (Malik yodels like a muezzin crossed with Bobby McFerrin on "Mistral").



Members of Vent Fort perform in Chicago

The performance at Fogelson's on Nov. 9 was an entirely different story. The tension and disorientation subsequent to ballots tallied that morning created a sense of shifting paradigms that fed into the music.

"The concerts were so different, each time," recalled the indefatigable Pierrepont, "At [Hyde Park's] Logan Center with Khari B and special guest Sam Pluta on electronics, it was very abstract, very experimental. At Constellation, it was more about musical theater, nearly Dadaist at some points."

It was at the latter location that Sorey blew spasmodic, ferry whistle blasts on bass trombone as he and Bishop perambulated about the room, while both Orti and Malik chattered into mics like tower of Babel occupants speaking in tongues.

Earlier Malik dropped two radios to the floor in a radical gesture, and at the Fogelson session he jammed after the main set with beatboxer Yuri Lane, switching out flute for nose-blown bird whistle.

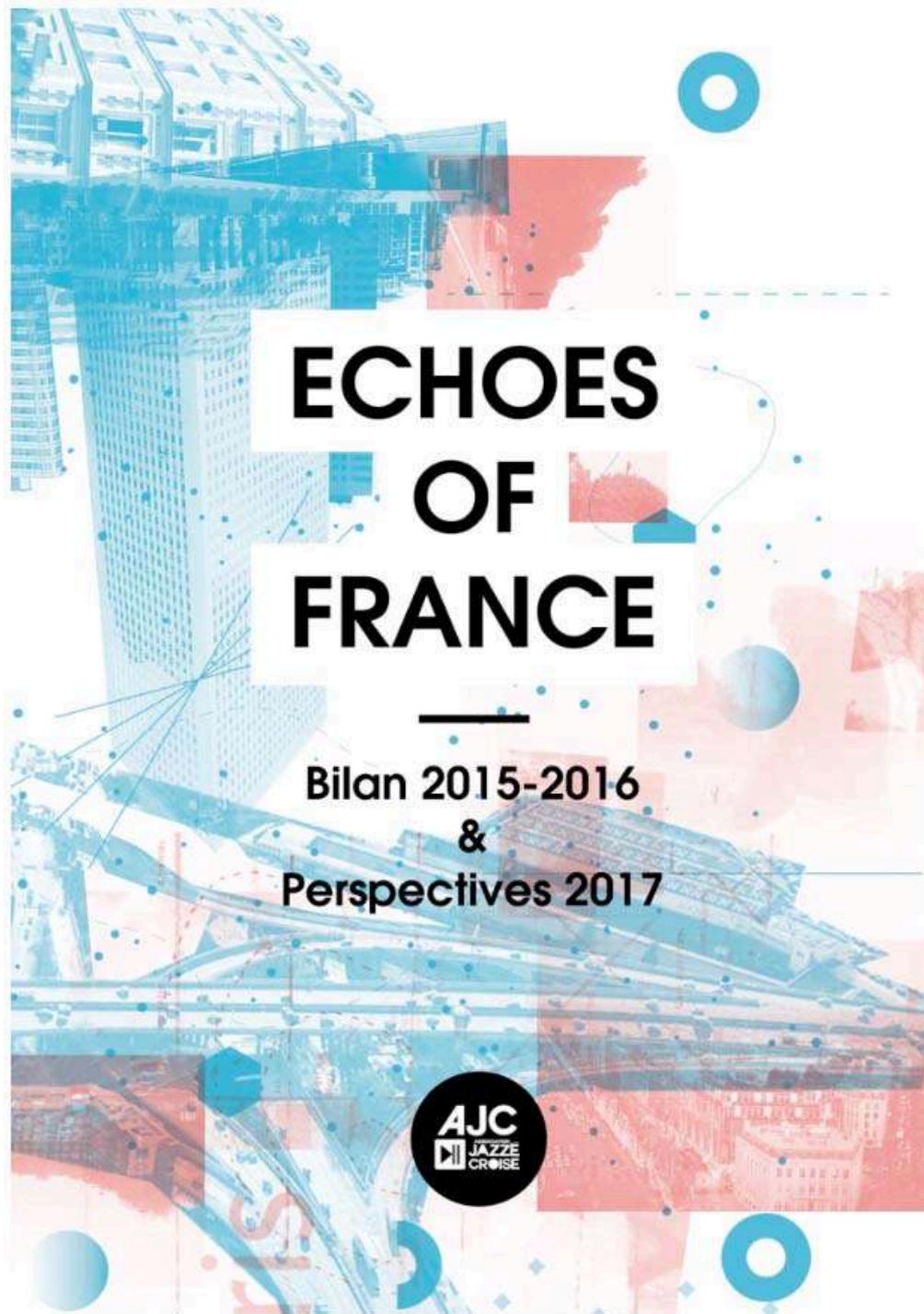
Orti blew soprano saxophone directly onto the head of a side drum for a unique effect, while Sorey crushed and crackled a water bottle he successively drank from to alter that sound. It seemed anything might happen.

"At Doug's," commented Pierrepont, "they were fueled by rage and fire after Trump's election ... using funky beats as the weapons of Peace Warriors!"

Page 1 of 2 12 (<http://downbeat.com/news/detail/International-artists-bring-gusts-of-ingenuity-to-windy-city/P1>) > (<http://downbeat.com/news/detail/International-artists-bring-gusts-of-ingenuity-to-windy-city/P1>)

## Annexe 7

# Echoes of France : Bilan 2015-2016 et Perspectives 2017



# Table des matières

<b>BILANS .....</b>	<b>3</b>
« <i>jazzahead!</i> ».....	3
Retour sur Echoes of France 2015 .....	4
<i>Le projet Echoes of France</i> .....	4
<i>Les retombées d'Echoes of France</i> .....	6
Echoes of France 2016.....	7
<i>Les professionnels français</i> .....	7
<i>Les concerts</i> .....	8
<b>PERSPECTIVES &amp; PROJETS .....</b>	<b>10</b>
1. Développement d'un espace français commun.....	11
2. Soirée française à <i>jazzahead!</i> .....	14
3. Une vitrine pour l'export du jazz français.....	17
Annexe Bilan Echoes of France 2015.....	18
Partenaires.....	19

# BILANS



## « *jazzahead!* »

### **Jazzahead!, une référence internationale**

Bien que la dimension européenne soit depuis l'origine au cœur du projet, *jazzahead!* peut également se prévaloir d'une très forte composante internationale, ainsi qu'en témoigne la présence de représentants provenant de tous les continents. Avec près de 3000 professionnels présents sur le salon chaque année, *jazzahead!* est devenu le salon du jazz référent au niveau mondial.

### **Un salon pour « le monde du jazz »**

Au fil des éditions, l'événement a fortement contribué à mettre en valeur et intensifier les pratiques collaboratrices au sein du monde du jazz. Le salon est en effet le lieu de rendez-vous de l'ensemble des acteurs de la scène jazz internationale qui s'y retrouve afin d'échanger et d'établir de futures coopérations.

### **Une formidable vitrine au service du jazz**

*jazzahead!* représente une réelle opportunité pour nombre de musiciens de faire découvrir leur musique, et ce, à l'ensemble de la profession soit en participant aux nombreux concerts / showcases proposés par l'organisation, soit en venant à la rencontre des professionnels présents lors de l'évènement.

### **Un véritable festival s'adressant à tous les publics.**

*jazzahead!* n'est pas uniquement destiné au monde du jazz. Son ouverture au public brémois, au travers du festival culturel organisé avec le pays partenaire, permet de présenter d'autres formes artistiques (théâtre, danse, littérature, cinéma, etc.) à un public plus large que le simple public de professionnels présents pendant le salon.

## Retour sur Echoes of France 2015



### Le projet Echoes of France

2015 a célébré le partenariat entre *jazzahead!* et la France autour de nombreux concerts d'artistes français, d'une présence affirmée de la profession et d'un festival pluridisciplinaire de plus de 2 semaines dans la ville de Brême.

**278 représentants français** étaient ainsi présents sur le salon, qui a accueilli plus de 3000 professionnels cette année, englobant la totalité du secteur et signifiant la diversité du jazz français : institutionnels, réseaux, producteurs, diffuseurs, labels, médias et bien évidemment musiciens !

Le jazz français était tout naturellement au cœur du projet durant ces quatre journées avec **près de 100 artistes en représentation lors de 20 concerts** : Thomas de Pourquery « Supersonic », l'Orchestre National de Jazz - Olivier Benoit, Papanosh, Sylvain Rifflet Quartet «Alphabet», Donkey Monkey, Henri Texier «Hope» Quartet, Théo Ceccaldi Trio, le Magnetic Ensemble, Richard Galliano «30th anniversary New Musette Quartet», Vincent Peirani «Living Being » Quintet, Airelle Besson Quartet, Raphaële Atlan Quartet, Louis Sclavis «Silk & Salt Melodies», le duo Emile Parisien / Vincent Peirani, Jowee Omicil, Meddy Gerville, une soirée «Collision Collective».

**Le public a répondu présent** à chacun des concerts organisés dans le cadre d'Echoes of France :

- 2857 personnes à la French Night dont 557 billets individuels et 2300 professionnels)
- 150 personnes à l'After French Night
- Plus de 500 personnes à la soirée de Gala
- 150 personnes à la soirée SACEM
- 200 personnes à Collision Collective
- 250 personnes à la soirée Créole

Le **festival culturel** a été l'occasion de mettre en avant la culture française sous toutes ses formes au travers de **28 évènements organisés sur 15 jours**, en lien avec l'Institut Français de Brême et les structures partenaires de la ville de Brême. C'est ainsi que la soirée d'ouverture au Grand Théâtre de Brême (avec, entre autres, Erik Truffaz et Emily Loizeau) a attiré plus de 1000 personnes.



*Cérémonie d'ouverture, discours de l'Ambassadeur de France en Allemagne*



*Soirée European Jazz Meeting*



*Programme de conférences, invitations de professionnels*

## Les retombées d'Echoes of France

Un an plus tard, les retours d'une telle opération sont extrêmement positifs.

**Les artistes en concert à *jazzahead!* 2015 ont bénéficié d'une exposition sans commune mesure** qui a, pour la grande majorité d'entre eux, permis la mise en place de concerts, de tournées à l'étranger mais aussi de contacts avec des agents, des labels ou des distributeurs étrangers et donc, de retombées professionnelles des plus intéressantes.

Les 278 professionnels français présents ont aussi bénéficié de cette opération avec une **fréquentation du quartier français très importante** et la venue de nombreux professionnels européens venus découvrir les acteurs du jazz français, suite à la forte communication qui entourait l'opération Echoes of France.

Ce partenariat exceptionnel a été l'occasion de mettre l'accent sur la diversité et la créativité du jazz français, retranscrit par de **très nombreux articles de presse, reportages dans la presse internationale**, avec pas moins de 200 coupures de presse mentionnant Echoes of France et ses actions.

## Deutschlandradio Kultur

MUSIKMESSE JAZZAHEAD

### Guter Auftakt mit der "French Night"

Moderation: Mascha Drost

Beitrag hören



Im Kulturzentrum Schlachthof spielt die Bremer Jazzahead! (Jens Schlenker/Jazzahead!)

Die Musikmesse Jazzahead feiert in diesem Jahr in Bremen ihren 10. Geburtstag mit einem riesigen Konzertprogramm. Jazzredakteur Matthias Wegner erlebte die Eröffnung der "French Night" mit dem Auftritt von acht Bands.

[http://www.deutschlandradiokultur.de/musikmesse-jazzahead-guter-auftakt-mit-der-french-night.2177.de.html?dram:article\\_id=318060](http://www.deutschlandradiokultur.de/musikmesse-jazzahead-guter-auftakt-mit-der-french-night.2177.de.html?dram:article_id=318060)

## Echoes of France 2016

*Jazzahead!* célébrait cette année la Suisse, en tant que pays partenaire. Les moyens dont dispose ce pays majeur du jazz européen lui ont permis un affichage des plus importants. La France était cependant largement présente au travers d'Echoes of France, rapidement intégrée par les professionnels présents comme la marque française de *jazzahead!*.

### Les professionnels français

Ce sont ainsi plus de **100 professionnels français** qui étaient présents cette année (musiciens, agents, labels, diffuseurs, presse et représentants de réseaux) dans un quartier français où, en plus du stand commun porté par Business France et le Bureau Export, coexistaient 10 stands français.

Ce quartier représentait ainsi plus de **80 mètres carrés, dédiés à la représentation du jazz français** sur le salon, ce qui nous place parmi les plus importants contingents de professionnels étrangers (hors Allemagne). 16 mètres carrés pour le stand commun de Business France, le reste étant réparti entre les différents stands loués par les professionnels français.

**Une communication commune** autour de la marque Echoes of France accompagnait chacun des stands français : affiches et stickers, le site Internet [www.france-jazzahead](http://www.france-jazzahead) a été actualisé (concerts, coordonnées de tous les professionnels présents), tandis qu'une brochure présentait tous les événements et la liste des professionnels présents pendant ces 4 journées.

L'investissement de la profession sur une telle opération représente environ **85 000 euros** (hôtel, transports, repas, accréditations, stands, communication etc).





## Les concerts

Cette année dans le cadre d'Echoes of France ont été organisés 7 concerts :

- un concert au programme des soirées officielles (Bojan Z & Nils Wogram, European Jazz Meeting)
- les autres s'inscrivent dans la « jazzahead! Clubnight » (un concert Jazz Migration à l'Institut français de Brême, et une soirée « Collision Collective » réunissant 5 collectifs français)

**Le concert de Bojan Z** a été suivi par plus de 600 personnes dont une très grande majorité de professionnels et a reçu de nombreux échos positifs. L'agent de Bojan Z nous a ainsi confirmé disposer de nombreux retours de professionnels intéressés pour accueillir le duo à l'avenir.

**Le concert Jazz Migration** était l'opportunité d'asseoir le partenariat entre AJC et l'Institut Français de Brême, offrant ainsi au public brémois la possibilité de découvrir les futurs talents de la scène française. Ce concert s'est fait dans une ambiance intimiste avec une soixantaine de spectateurs, dont 5 professionnels.

**La soirée Collision Collective**, renouvelée après son succès en 2015, a attiré plus de 200 spectateurs dont une cinquantaine de professionnels, offrant d'ores et déjà aux musiciens présents certaines retombées, puisque Helved Rüm est ainsi convié à revenir en Allemagne pour une série de concerts et de conférences des juin prochain.



*European Jazz Meeting - Bojan Z & Nils Wogram (FR / DE)*



*jazzahead! Clubnight - Soirée Collision Collective*

# PERSPECTIVES & PROJETS

**L'année 2015 a offert au jazz français une visibilité telle qu'il n'en avait jamais connu auparavant dans un tel type d'événement, tant auprès des professionnels que des journalistes.** Ce partenariat a ainsi marqué une étape dans la volonté du jazz français d'apparaître non plus simplement comme un agrégat d'individualités mais comme une « grande famille » réunie sous une bannière commune, qui pourrait être « Echoes of France », marque développée pour l'édition 2015, puis reprise en 2016.

**Le développement d'une marque « France » sur les salons Jazz ou apparentés nécessite une stratégie concertée** (de nombreux entretiens/rendez-vous ont été organisés avec les plus importants représentants du jazz français ces derniers mois, afin de connaître leur point de vue sur un salon comme *jazzahead!*) et adaptée (tenant compte de la diversité des acteurs du jazz français, de sa vitalité sans nécessairement chercher le plus petit dénominateur commun avec une offre "passe-partout" et sans identité forte, mais au contraire, au travers d'une image cohérente du jazz français).

Il importe en effet de déployer une marque cohérente, offrant une image complète, affirmée et visible du jazz français, de sa diversité et de ses composantes. Cela passe ainsi par la mise en place de différents outils.

## 1. Développement d'un espace français commun

Depuis 2005, année de création de *jazzahead!*, la France fait partie des plus importants contingents de professionnels présents sur le salon. Grâce au travail de Business France, les professionnels français disposent d'un « quartier français » composé d'une dizaine de stands, rassemblés autour du stand Business France / Bureau Export. Ce système, basé sur la responsabilité individuelle de chacun des exposants, pêche dans sa capacité à offrir une visibilité commune. Et cette tendance n'a fait que se poursuivre au fil des années jusqu'à donner une image très morcelée du jazz français, alors que de nombreux pays se retrouvent sous une marque et un stand commun (Autriche, Suisse, Grande Bretagne, etc.)

Depuis l'opération « Echoes of France » en 2015, a émergé une volonté partagée par une très large majorité d'acteurs français d'imaginer un espace commun offrant une visibilité d'ensemble au jazz français et à toutes ses composantes.

Dans une scénographie adaptée et le tout sous une bannière/communication commune et autour de Business France, il semblerait pertinent de créer un espace « Echoes of France » réunissant chacun des professionnels français, au sein duquel il serait possible de disposer d'espaces individuels pour les structures le souhaitant, d'un espace commun de Rendez-vous et d'un espace de promotion du jazz français.

Quelques exemples :



*stand des Pays-Bas*



*stand de la Suisse*



*stand du Danemark*

**Fonctionnement :**

- Autour de Business France, dans un espace d'environ 60-70 mètres carrés, la France pourrait être le seul pays de cette taille à disposer d'un tel espace de valorisation de sa filière « jazz » au sein du salon
- Mise en place de différents espaces, au travers d'une scénographie travaillée : espace RDV, espace détente, espace de stockage, etc.
- Communication commune sous une bannière « unique »
- Business France pourrait poursuivre son travail de centralisation

**Outils de communication :**

- Site internet [www.france-jazzahead.com](http://www.france-jazzahead.com) + réseaux sociaux
- Newsletter Echoes of France
- Documents de promotion Echoes of France (dépliants, flyers, kakemonos, stickers, etc)

**Financements :**

Une telle opération nécessite un travail de préparation avec *jazzahead!*, un travail de conception architecturale de cet espace commun afin de mettre en valeur chacun des exposants et des participants ainsi qu'une communication unitaire autour d'Echoes of France.

- Location espace : 10 000 euros
- Scénographie + aménagement (mobilier, etc) : 10 000 euros
- Communication : 3000 euros
- Administration/gestion : 2000 euros

**Budget d'une telle opération : 25 000 euros**

**Potentiel d'une telle opération :**

- Nombre de professionnels français concernés : entre 100 et 150
- Nombre de visiteurs potentiels : plus de 3000 professionnels
- Visibilité accrue pour les professionnels et projets français dans un salon de plus en plus dense

## 2. Soirée française à *jazzahead!*

En sus d'une présence professionnelle plus affirmée (cf. projet ci-dessus), il s'agit de questionner l'organisation d'une soirée française lors de *jazzahead!*.

Depuis plusieurs années, les différents pays présents à *jazzahead!* (Suède, Danemark, Canada, Pays Bas, etc.) ont pris le parti d'organiser des soirées, qui se sont rapidement fait une place importante dans le paysage de *jazzahead!*. Elles attirent de nombreux professionnels et leurs résultats sont probants (ex : la soirée organisée par JazzDanmark attire entre 500 et 600 personnes, dont 150 à 200 professionnels, les artistes présentés bénéficiant ainsi d'une importante visibilité et d'excellentes retombées tant professionnelles que médiatiques).



Flyer de la soirée Dutch Night



Soirée Jazz Danmark



*Soirée Collision Collective (Echoes of France 2016)*

**Suite au succès artistique d'Echoes of France en 2015**, l'organisation d'une soirée française pourrait offrir au jazz français une importante visibilité au sein de ce salon, favoriser la diffusion à l'export du jazz français par la suite et être complémentaire de la mise en place d'un stand commun.

**Il s'agit cependant d'étudier attentivement l'organisation d'un tel évènement** d'une part, parce que de nombreuses soirées existent déjà à jazzahead – il importera donc de penser au lieu, à la communication autour de cette soirée et d'autre part, parce que cette soirée devra refléter au mieux le jazz français dans toutes ses esthétiques, ses formes – il s'agira donc de trouver un processus de sélection adapté.

**Fonctionnement :**

- Sélection d'artistes faites par un jury français sur appel à candidature, autour de critères tels que le format du projet, son potentiel à l'export, son esthétique, etc
- Organisation d'une soirée avec 3 à 5 groupes
- Organisation d'un buffet/apéritif en amont pour les professionnels présents
- Mise en place d'un financement pour les transports, hébergements et cachets des artistes présents sur cette soirée
- Importante campagne de communication en amont puis sur place en lien avec la communication d'Echoes of France
- Travail de préparation en amont avec les formations sélectionnées pour préparer un tel évènement

**Outils de communication :**

- Site internet [www.france-jazzahead.com](http://www.france-jazzahead.com) + réseaux sociaux
- Newsletter Echoes of France
- Documents de promotion Echoes of France (dépliants, flyers, kakemonos, stickers, etc)
- Invitations ciblées auprès des différents professionnels de *jazzahead!*
- 

**Financements :**

Une telle opération nécessite un travail de préparation avec *jazzahead!*, avec le milieu du jazz français afin de préparer une sélection cohérente, ainsi que des moyens financiers pour le matériel sonore, les transports, cachets et hébergements des artistes, ainsi que le buffet à mettre en place.

- Location espace : 1000 euros
- Organisation d'un cocktail dînatoire : 2000 euros
- Transport/hébergements des artistes : 8000 euros
- Salaires des artistes : 4000 euros
- Location technique et backline : 5000 euros
- Communication (en partie incluse sur communication du stand commun) : 1000 euros
- Organisation/gestion : 3000 euros

**Budget d'une telle opération : 24 000 euros**

**Potentiel d'une telle opération :**

- Nombre de concerts organisés : entre 3 et 5
- Public d'une telle opération : diffuseurs, agents, labels, presse, etc.
- Visibilité accrue pour le jazz français dans un salon de plus en plus dense
- Potentiel de renouvellement de l'offre française à *jazzahead!* en intégrant de nouvelles structures/professionnels/musiciens français
- Capacité de fédérer la filière du jazz français autour d'un tel projet

### 3. Une vitrine pour l'export du jazz français

Pour la plupart de nos interlocuteurs étrangers, il est fort compliqué d'appréhender et de maîtriser la complexité du monde du jazz français (ses lieux de diffusion, ses fédérations, etc.) ainsi que ses parcours de financements, et ceci, dans un contexte où malgré les efforts de nombreux diffuseurs, la France est encore vue comme un marché fermé à des programmations extérieures.

Un portail internet pourrait être à la fois vecteur d'informations sur le jazz français, ses acteurs, ses partenaires mais serait aussi l'occasion d'y présenter les actions et dispositifs partenariales créées pour faciliter la circulation des artistes français. A l'heure actuelle, peu de pays disposent d'un tel outil, si ce n'est le Danemark ([www.jazzdanmark.dk/en/export](http://www.jazzdanmark.dk/en/export)), portail encore à l'état embryonnaire.

Un tel outil nous permettrait, sous une interface unique, d'offrir au public étranger (diffuseurs, agents, labels, musiciens) une vision la plus large possible du jazz français et de ses composantes.

Un tel portail pourrait ainsi faire le lien avec le travail entrepris au niveau national concernant la ressource du jazz français, encore plus après le succès qu'a eu l'édition « Jazz en France » parue pour *jazzahead!* 2015. Cette initiative s'inscrirait dans la continuité du développement de la présence française à l'export.

#### Ce portail pourrait ainsi présenter et valoriser:

- les acteurs du jazz français en général, ainsi que ses acteurs à l'export
- les dispositifs existants pour l'accueil de musiciens français à l'étranger
- les projets à l'étranger de tournées, de focus français
- le rôle de chacun des opérateurs export
- la présence du jazz français sur les événements type salon/conférence (*jazzahead!*, Europe Jazz Network, Babel Med, etc.)

**Budget : à définir**

#### Potentiel d'une telle opération :

- Public d'une telle opération : diffuseurs, agents, labels, presse, etc., français comme étrangers
- Répond à une demande importante au niveau international de découverte et compréhension du marché français
- Visibilité accrue pour le jazz français autant intérieur (accueil de musiciens étrangers, etc.) qu'extérieur (capacité du jazz français à s'exporter, etc.)
- Mise en perspective d'une action nationale sur la ressource en France – portail national / export

## Annexe

### Bilan Echoes of France 2015

CHARGES		PRODUITS	
Artistique	44 034,07 €	Partenaires institutionnels	132 000,06 €
Salaires	12 421,30 €	Ministère de la culture	23 000,00 €
Transport	11 319,99 €	Institut français	20 000,00 €
Hébergement	8 050,00 €	SACEM - projet Jazzahead	25 000,00 €
Technique	8 088,49 €	SACEM - soirée jeunes talents	25 000,00 €
Fonctionnement	664,57 €	CNV	5 000,00 €
Repas	590,70 €	SPEDIDAM	12 000,06 €
Divers	2 899,02 €	ADAMI	4 000,00 €
<b>Communication</b>	<b>24 150,16 €</b>	DGCA / Jazz en France	13 000,00 €
Presse	6 454,54 €	Bureau Export	5 000,00 €
Conception communication	16 339,62 €	<b>Structures partenaires</b>	<b>19 200,00 €</b>
Suivi presse	1 356,00 €	Business France	1 200,00 €
<b>Délégation française</b>	<b>3 094,95 €</b>	jazzahead!	18 000,00 €
Accréditation	1 227,00 €	Soirée de Gala	
Hébergements	1 825,00 €	<b>Coproduction &amp; divers</b>	<b>2 944,66 €</b>
Divers	42,95 €	Dorint Park Hotel	2 000,00 €
<b>Open Stage</b>	<b>20 176,34 €</b>	Divers	944,66 €
Exposition	1 244,96 €	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>154 144,72 €</b>
Vie de l'espace	17 212,55 €		
Logistique	789,51 €		
Conférences	929,32 €		
<b>Coordination</b>	<b>33 955,53 €</b>		
Administration	23 562,15 €		
Préparation jazzahead!	4 717,26 €		
Frais de mission jazzahead!	5 676,12 €		
<b>Soirée de Gala</b>	<b>18 000,00 €</b>		
jazzahead!	18 000,00 €		
Soirée de Gala			
<b>Festival culturel</b>	<b>10 733,67 €</b>		
Coproduction	10 138,67 €		
Official opening reception	595,00 €		
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>154 144,72 €</b>		

Valorisation	
Ambassade de France - festival	4 000,00 €
Valorisation salaires AJC	5 000,00 €
Partenariat Jazznews	3 840,00 €
Partenariat Qobuz	4 800,00 €
<b>Total</b>	<b>17 640,00 €</b>

Valorisation	
Ambassade de France - festival	4 000,00 €
Valorisation salaires AJC	5 000,00 €
Partenariat Jazznews	3 840,00 €
Partenariat Qobuz	4 800,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>17 640,00 €</b>

<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>171 784,72 €</b>	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>171 784,72 €</b>
----------------------	---------------------	-----------------------	---------------------



**ASSOCIATION JAZZÉ CROISÉ**  
**Le réseau de la diffusion du jazz en France et en Europe**

35 rue Duris 75020 PARIS  
01 42 36 00 12  
contact@ajc-jazz.eu

-----

**Site web :** [www.ajc-jazz.eu](http://www.ajc-jazz.eu)

**Facebook :** [facebook.com/ajc.jazze.croise](https://facebook.com/ajc.jazze.croise)

**Twitter :** [https://twitter.com/AJC\\_Jazz](https://twitter.com/AJC_Jazz)

**Soundcloud :** [soundcloud.com/ajc-jazz-crois](https://soundcloud.com/ajc-jazz-crois)

**Partenaires :**

